

SATA air regulator



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizar |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı

SATA

Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	11
[CN] 使用说明书 中文.....	19
[CZ] Návod k použití čeština.....	25
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	33
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	41
[EN] Operating Instructions english.....	49
[ES] Instrucciones de servicio español.....	57
[FI] Käyttöohje suomi.....	65
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	73
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	81
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	89
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	97
[LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.	105
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	113
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	121
[NO] Bruksveiledning norsk.....	129
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	137
[PT] Instruções de funcionamento português.....	145
[RO] Manual de utilizare românesc.....	153
[RUS] Руководство по эксплуатации русский.....	161
[S] Bruksanvisning svensk.....	169
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	177
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	185
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	193

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....4	8. Erstinbetriebnahme9
2. Sicherheitshinweise.....5	9. Regelbetrieb8
3. Bestimmungsgemäße Verwendung5	10. Wartung und Pflege.....9
4. Beschreibung5	11. Störungen.....9
5. Lieferumfang6	12. Kundendienst9
6. Aufbau6	13. Ersatzteile.....9
7. Technische Daten.....6	14. EU Konformitätserklärung9

Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-9] Atemluftbefeuchter (SATA air humidifier)
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000)	[1-10] Druckluftschlauch zur Lackierpistole
[1-3] Lufterwärmer / Luftkühler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Tragegurt (SATA air regulator belt plus)	[1-12] Minimal Ausführung
[1-5] Luftverteiler (SATA air regulator)	[1-13] Ausführung mit Atemluftbefeuchter
[1-6] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-14] Ausführung mit Lufterwärmer / Luftkühler
[1-7] Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler	[1-15] Ausführung mit Atemluftbefeuchter und Lufterwärmer / Luftkühler
[1-8] Lackierpistole	

Beschreibung Atemschutzeinrichtung

Minimal Ausführung [1-12]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

Erweiterte Ausführungen [1-13], [1-14], [1-15]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-11] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen Atemluftbefeuchter [1-9] und einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.

**Zuerst lesen!**

Vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und die, der SATA air vison 5000 beiliegenden, Systembeschreibung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

1. Allgemeine Informationen

Der SATA air regulator, im Folgenden Luftverteiler genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Die verschiedenen Komponenten des Atemschutzsystems können je nach Bedarf zu einer Atemschutzeinrichtung zusammengestellt werden.

Systembeschreibung SATA air system

Die Systembeschreibung enthält wichtige übergeordnete Informationen zum Atemschutzsystem.

Betriebsanleitung SATA air regulator

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen.

1.1. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Systembeschreibung und der Betriebsanleitungen
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Atemluftzufuhr nicht gemäß DIN EN 12021.
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original- Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile
- Nichteinhaltung der Vorgaben an die dem Atemschutzgerät zuzuführende Luftqualität
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Unzulässigen Montage- und Demontagearbeiten

2. Sicherheitshinweise

Jeder Anwender ist vor Gebrauch der PSA-Atemschutzausrüstung verpflichtet, die Kapazität des Luftversorgungssystems, ggf. Auswirkungen auf weitere Anwender des Systems, zu prüfen. Die Kennzeichnung „H“ weist darauf hin, dass der Druckluftzuführungsschlauch wärmebeständig ist. Die Kennzeichnung „S“ weist darauf hin, dass der Druckluftzuführungsschlauch antistatisch ist. Die Kennzeichnung „F“ weist darauf hin, dass das Gerät und der Druckluftzuführungsschlauch in Situationen benutzt werden kann, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann. Der Anwender muss vor Betreiben eine Risikobeurteilung bezüglich möglicher gefährlicher Verbindungen am Arbeitsplatz, z. B. Stickstoff, durchführen. Der Anwender hat zu beachten, dass bei sehr hoher Arbeitsintensität der Druck im Atemanschluss bei maximalem Einatemluftstrom negativ werden kann. Angemessener Gehörschutz ist zu tragen. Der Anwender hat die PSA streng in Übereinstimmung mit den vom Hersteller gelieferten Informationen anzulegen.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Luftverteiler ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Verteilung der Druckluft an die entsprechenden Komponenten.

4. Beschreibung

Der Luftverteiler ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung. Er dient als Schnittstelle zwischen Druckluftversorgungssystem und den Verbrauchern und besteht aus den Hauptbauteilen:

- Anschluss Atemschutzhaube [2-6]
- Anschluss Druckluftversorgung [2-5]
- Regler Luftvolumenstrom [2-2]
- Schnellkupplung für den Anschluss der Lackierpistole [2-3]
- CCS-Disk [2-1] zur Personalisierung
- Befestigungsmodul [2-7] zur Befestigung des Luftverteilers am Tragegurt
- Ausklappbarer Haubenhalter [2-4] zum Einhängen der Atemschutzhaube



Hinweis!

Das Befestigungsmodul ist für eine Bedienung bei Lackierpistole in rechter Hand montiert und kann für Linkshänder entsprechend gewechselt werden.

**Hinweis!**

Nach der Montage am Tragegurt kann der Luftverteiler bei Bedarf aus der Grundposition geneigt werden. Raststufen jeweils 22,5° und 45° nach vorne oder hinten.

5. Lieferumfang

- Luftverteiler SATA air regulator
- CCS-Disk, 1 Beutel (rot, schwarz, grün, blau), rot ist montiert

6. Aufbau

- | | |
|--|---|
| [2-1] CCS-Disk | [2-6] Anschluss Atemschutzhaube |
| [2-2] Regler Luftvolumenstrom | [2-7] Befestigungsmodul, drehbar |
| [2-3] Anschluss Lackierpistole | [2-8] Adapterplatte |
| [2-4] Haubenhalter, ausklappbar | |
| [2-5] Anschluss Druckluftversorgung | |

7. Technische Daten

Benennung	Einheit	
Erforderlicher Betriebsdruck ohne Lackierpistole	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Erforderlicher Betriebsdruck mit Lackierpistole (in Verbindung mit 1,2 m Lackierluftschlauch Art. Nr. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Zulässiger Betriebsüberdruck der PSA	10,0 bar	145 psi
Erforderlicher Mindestvolumenstrom	150 NI/min	5,3 cfm
Maximaler Volumenstrom (6 bar, Luftverteiler voll geöffnet)	740 NI/min	26,1 cfm
Betriebstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagertemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. Schlauchlänge	40 m	
Schallpegel (2,5 bar, Luftverteiler voll geschlossen)	64 dB (A)	

Benennung	Einheit	
Schallpegel (6 bar, Luftverteiler voll geöffnet)	79 dB (A)	
Gewicht	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Arbeitsdruck Sicherheitsdruckluftschlauch	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximaler Arbeitsdruck des Druckluftzuführungsschlauches (gilt nicht für die gesamte PSA)	10,0 bar	145 psi

8. Erstinbetriebnahme

Der Luftverteiler wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert. Nach dem Auspacken prüfen

- Luftverteiler beschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5).

8.1. Luftverteiler personalisieren

Der Luftverteiler lässt sich mit einer CCS-Disk **[3-1]** personalisieren. Werkseitig ist eine rote CCS-Disk am Luftverteiler **[3-2]** montiert.

- Die CCS-Disk am Luftverteiler abziehen und durch eine andersfarbige CCS-Disk ersetzen.

8.2. Trageseite Befestigungsmodul wechseln

	Hinweis!
Das Befestigungsmodul ist werkseitig für Rechtshänder am Luftverteiler montiert. Der Anschluss Atemschutzhaube muss immer nach hinten zeigen.	

- Den Haubenhalter **[4-3]** ausklappen.
- Die Schrauben **[4-2]** herausschrauben.
- Die Montageseite vom Haubenhalter und Befestigungsmodul **[4-1]** wechseln.
- Den Haubenhalter und das Befestigungsmodul mit den Schrauben am Luftverteiler befestigen.

8.3. Protect-Schutzkappe entfernen

Die Protect-Schutzkappe **[5-2]** ist werkseitig an der linken Adapterplatte **[5-4]** des Tragegurts montiert.

Wechseln auf die rechte Adapterplatte

- Den Auslösehebel **[5-1]** nach innen drücken.

- Die Schutzkappe nach oben abziehen.
- Die Schutzkappe an der rechten Adapterplatte einschieben.
- Die Sicherungsnase **[5-3]** rastet am Auslösehebel ein.

9. Regelbetrieb

9.1. Luftverteiler am Tragegurt anbringen

- Die Adapterplatte Luftverteiler **[6-2]** an der linken oder rechten Adapterplatte **[6-4]** des angelegten Tragegurts einschieben bis die Sicherungsnase **[6-1]** am Auslösehebel **[6-3]** einrastet.
- Den Luftverteiler bei Bedarf aus der Grundposition **[7-1]** nach vorne **[7-2]** oder hinten **[7-3]** neigen. Raststufen jeweils 22,5° und 45°.



Hinweis!

Nur wärmebeständige, antistatische, unbeschädigte, technisch einwandfreie SATA Sicherheits-Druckluftschläuche mit Dauerdruckfestigkeit von mindestens 10 bar verwenden, z.B. Art. Nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Diese Schläuche dürfen nicht miteinander kombiniert bzw. verlängert werden.

9.2. Einsatzbereitschaft herstellen



Hinweis!

Nur wärmebeständige, antistatische, unbeschädigte, technisch einwandfreie SATA Sicherheits-Druckluftschläuche mit Dauerdruckfestigkeit von mindestens 10 bar verwenden, z.B. Art. Nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Diese Schläuche dürfen nicht miteinander kombiniert bzw. verlängert werden.

- Den Druckluftschlauch mit dem Anschluss Druckluftversorgung **[2-5]** verbinden.
 - Den Atemluftschlauch von Atemschutzhaube **[1-2]** durch die Gurtschlaufe führen und am Anschluss Atemschutzhaube **[2-6]** einstecken.
 - Bei Bedarf Druckluftschlauch am Anschluss Lackierpistole **[2-3]** einstecken.
 - Mit dem Regler Luftvolumenstrom **[2-2]** die Signalpfeife der Atemschutzhaube prüfen. Dazu Regler komplett zudrehen und anschließend langsam, bei (wenn eingesteckt) gedrückter Lackierpistole, aufdrehen, bis die Signalpfeife nicht mehr ertönt.
- Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

10. Wartung und Pflege

Der Luftverteiler ist wartungsfrei. Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar (siehe Kapitel 13).

11. Störungen

Sollten unerwartete Störungen auftreten, das Produkt an die Kundendienstabteilung von SATA schicken. (Anschrift siehe Kapitel 12).

12. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

13. Ersatzteile

	Art. Nr.	Benennung	Anzahl
[8-1]	211904	Packung mit 4 CCS-Disks (farbig sortiert, im Beutel)	1 St.
[8-2]	213751	Haubenhalter kpl.	1 St.

14. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация.....12	9. Режим на регулиране.....16
2. Указания за безопасност13	10. Поддръжка и полагане на грижи.....17
3. Целесъобразна употреба ...13	11. Неизправности.....17
4. Описание.....13	12. Сервиз17
5. Обем на доставката14	13. Резервни части18
6. Конструкция14	14. ЕО - Декларация за съответствие.....18
7. Технически данни14	
8. Първо пускане в експлоатация15	

Система за респираторна защита [1]

[1-1] Система за захранване с въздух под налягане	[1-8] Пистолет за лакиране
[1-2] Маска за респираторна защита (SATA air vision 5000)	[1-9] Овлажнител за въздух (SATA air humidifier)
[1-3] Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-4] Колан за носене (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-12] Минимално изпълнение
[1-6] Въздушен разпределител с филтър с активен въглен (SATA air carbon regulator)	[1-13] Изпълнение с овлажнител за въздух
[1-7] Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха	[1-14] Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух
	[1-15] Изпълнение с овлажнител за въздух и подгревател за въздух / охладител за въздух

Описание на устройството за дихателна защита

Минимално изпълнение [1-12]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-4] и въздушен разпределител [1-5].

Разширени изпълнения [1-13], [1-14], [1-15]

Въздушният разпределител е на разположение като алтернатива и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-6]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-11]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с овлажнител за въздух [1-9] и не-

зависим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3].

Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за захранване със състен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за състен въздух. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.



Първо прочетете!

Преди пускане в употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа и приложеното към SATA air vision 5000 описание на системата. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

1. Обща информация

SATA air regulator, наричан по-долу въздушен разпределител, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Различните компоненти на системата за респираторна защита могат при необходимост да бъдат обединени в устройство за респираторна защита.

Описани на системата SATA air system

Описанието на системата съдържа важна приоритетна информация за системата за респираторна защита.

Упътване за работа SATA air regulator

Това упътване за работа се отнася за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържа важна специфична за продукта информация.

1.1. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- Неспазване на системното описание и ръководствата за употреба
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- Подаването на въздух за дишане не е съгласно DIN EN 12021.
- неизползване на лични предпазни средства
- Неизползване на оригинални принадлежности, резервни и износващи се части
- Неспазване на предписанията за качество на въздуха, който се

подава на дихателния апарат

- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено изхабяване/износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Недопустими монтажни и демонтажни работи

2. Указания за безопасност

Всеки потребител е задължен преди употреба на апарата за дихателна защита от ЛПЕ да провери капацитета на системата за подаване на въздух и при необходимост въздействията върху други потребители на системата. Обозначението "Н" означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е топлоустойчив. Обозначението "S" означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е антистатичен. Обозначението "F" на маркуча за подаване на сгъстен въздух означава, че устройството и маркучът за подаване на сгъстен въздух могат да се използват в ситуации, в които може да съществува опасност от възпламеняване.

Потребителят трябва да проведе оценка на риска преди експлоатация по отношение на възможните опасни съединения на работното място, напр. азот. Потребителят трябва да обърне внимание на това, че при много висока интензивност на работа, налягането в лицевата част може да стане отрицателно при максимален вдишван въздушен поток. Предвидените антифони трябва да се носят. Потребителят трябва да носи ЛПС стриктно в съответствие с предоставената от производителя информация.

3. Целесъобразна употреба

Въздушният разпределител е част от устройството за респираторна защита и служи за разпределяне на сгъстения въздух към съответните компоненти.

4. Описание

Въздушният разпределител е част от устройството за респираторна защита. Той служи като междинен елемент между системата за хранване със сгъстен въздух и консуматорите и се състои от следните основни части:

- Връзка качулка за дихателна защита [2-6]
- Връзка подаване на въздух под налягане [2-5]
- Регулатор на обемния поток въздух [2-2]
- Бързодействащо съединение за свързване на пистолета за лакира-

не [2-3]

- CCS диск [2-1] за персонализиране
- Модул за закрепване [2-7] за закрепване на разпределителя на въздуха към колана за носене
- Разгъващ се държач за маска [2-4] за окачване на маска за респираторна защита



Указание!

Модулът за закрепване е монтиран за работа с пистолета за лакиране с дясна ръка и може съответно да се пригоди за работещи с лява ръка.



Указание!

След монтиране към колана за носене разпределителят на въздуха при необходимост може да се наклони от основното положение. Позиции на наклона съответно 22,5° и 45° напред и назад.

5. Обем на доставката

- Въздушен разпределител SATA air regulator
- CCS-диск, 1 торбичка (червена, черна, зелена, синя), червената е монтирана

6. Конструкция

- | | |
|---|--|
| [2-1] CCS-диск | [2-5] Връзка подаване на въздух под налягане |
| [2-2] Регулатор на обемния поток въздух | [2-6] Връзка качулка за дихателна защита |
| [2-3] Връзка пистолет за лакиране | [2-7] Модул за закрепване, въртящ се |
| [2-4] Държач на качулката, отварящ се | [2-8] Адаптерна пластина |

7. Технически данни

Наименование	Единици	
Необходимо работно налягане без пистолет за лакиране	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi

Наименование	Единици	
Необходимо работно налягане с пистолет за боядисване (в комбинация с 1,2 m маркуч за въздух за боядисване кат. № 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Допустимо работно свръхналягане на ЛПС	10,0 bar	145 psi
Необходим минимален обемен поток	150 NI/min	5,3 cfm
Максимален дебит(6 bar, въздушен разпределител напълно отворен)	740 NI/min	26,1 cfm
Работна температура	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Температура на съхранение	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Макс. дължина на маркуча	40 m	
Ниво на звука (2,5 bar, въздушен разпределител напълно затворен)		64 dB (A)
Ниво на звука (6 bar, въздушен разпределител напълно отворен)		79 dB (A)
Тегло	ок. 300 g	ок. 10,6 oz.
Работно налягане Предпазен маркуч за въздух под налягане	макс. 10,0 bar	макс. 145 psi
Максимално работно налягане на маркуча за подаване на съгъстен въздух (не се отнася за цялата ЛПЕ)	10,0 bar	145 psi

8. Първо пускане в експлоатация

Разпределителят за въздуха се монтира изцяло и се доставя готов за използване.

След разопаковане, проверете дали

- разпределителят за въздуха не е повреден.
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава 5).

8.1. Персонализиране на разпределителя за въздуха

Въздушният разпределител може да бъде персонализиран с CCS диск [3-1]. Фабрично във въздушния разпределител е монтиран един

червен CCS диск [3-2].

- CCS-дискът може да се отстрани от разпределителя за въздух и да се смени с CCS-диск с друг цвят.

8.2. Сменяне на страната на носене на модула за закрепване



Указание!

Закрепващият модул е фабрично монтиран за десничари към въздушния разпределител.

Връзката на качулката за дихателна защита трябва да сочи винаги назад.

- Разгънете държача за маска [4-3].
- Отвинтете винтовете [4-2].
- Променете монтажната страна на държача за маска и закрепващия модул [4-1].
- Закрепете с винт държача на качулката и модула за закрепване към разпределителя за въздуха.

8.3. Отстраняване на предпазната капачка Protect

Предпазната капачка Protect [5-2] е фабрично монтирана към лявата адаптерна пластина [5-4] на колана за носене.

Сменяне на дясната адаптерна пластина

- Натиснете лоста за задействане [5-1] навътре.
- Издърпайте защитната капачка нагоре.
- Пъхнете защитната капачка в дясната адаптерна пластина.
- Осигурителният палец [5-3] се фиксира към лоста за задействане.

9. Режим на регулиране

9.1. Монтиране на разпределителя за въздух на колана за носене

- Избутайте въздушния разпределител [6-2] към лявата или дясната адаптерна пластина [6-4] на поставения колан за носене, докато осигурителният палец [6-1] се фиксира към лоста за задействане [6-3].
- Наклонете при необходимост въздушния разпределител от основната позиция [7-1] напред [7-2] или назад [7-3]. Степените на фиксиране са съответно на 22,5° и 45°.

**Указание!**

Използвайте само топлоустойчиви, антистатични, неповредени, технически безупречни, обезопасени маркучи за сгъстен въздух SATA от най-малко 10 bar, напр. кат. № 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Тези маркучи не трябва да бъдат комбинирани един с друг, респ. удължавани.

9.2. Създаване на готовност за употреба

**Указание!**

Използвайте само топлоустойчиви, антистатични, неповредени, технически безупречни, обезопасени маркучи за сгъстен въздух SATA от най-малко 10 bar, напр. кат. № 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Тези маркучи не трябва да бъдат комбинирани един с друг, респ. удължавани.

- Свържете маркуча за въздух под налягане към връзката на захранването с въздух под налягане **[2-5]**.
- Прекарайте маркуч за въздух за дишане от маската за респираторна защита **[1-2]** през клупа на колана и го вкарайте в съединението на овлажнителя за въздух **[2-6]**.
- При необходимост вкарайте маркуча за сгъстен въздух в съединението на пистолета за боядисване **[2-3]**.
- С регулатора на въздушния дебит **[2-2]** проверете сигналната свирка на маската за респираторна защита. Затворете напълно регулатора и след това го отваряйте бавно, при поставен под налягане (когато е свързан) пистолет за боядисване, докато сигналната свирка престане да звучи.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

10. Поддръжка и полагане на грижи

Въздушният разпределител не изисква поддръжка. За поддържане в изправност са на разположение резервни части (вижте глава 13).

11. Неизправности

Ако възникнат неочаквани неизправности, изпратете продукта на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (За адреса вижте глава 12).

12. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

13. Резервни части

	Ката- ложен Nr.	Наименование	Брой
[8-1]	211904	Опаковка с 4 CCS-диска (сортирани по цвят, в торбичка)	1 бр.
[8-2]	213751	Държач за качулката компл.	1 бр.

14. ЕО - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 一般信息	20	8. 首次调试	22
2. 安全提示	20	9. 正常运行	23
3. 预期用途	20	10. 维护和保养	23
4. 说明	20	11. 故障	23
5. 交货标准	21	12. 售后服务	23
6. 构造	21	13. 备件	24
7. 技术参数	21	14. 欧盟一致性声明	24

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-7] 连接在空气调节器上的安全压缩空气软管
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-8] 喷枪
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] 呼吸加湿器 (SATA air humidifier)
[1-4] 承重背带 (SATA air regulator belt plus)	[1-10] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-11] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖风机
[1-6] 带活性炭过滤器的空气分配器 (SATA air carbon regulator)	[1-12] 最简型号
	[1-13] 带有呼吸加湿器的型号
	[1-14] 带有暖风机 / 冷风机的型号
	[1-15] 带有呼吸加湿器和暖风机 / 冷风机的型号

供气式面罩说明

最简型号 [1-12]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

其它型号 [1-13] □ [1-14] □ [1-15]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-11]。呼吸防护装置可加装一个呼吸加湿器 [1-9] 和一个独立的暖风机或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。



首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读使用说明书以及随附于 SATA air vision 5000 的系统描述。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

1. 一般信息

SATA air regulator 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为空气分配器。必要时，可将本呼吸防护系统的各个部件组装至其它呼吸防护装置。

SATA air system 系统描述

本系统描述包含呼吸防护系统的重要信息。

SATA air regulator 使用说明书

本使用说明书的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。

1.1. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不注意系统说明和操作说明书
- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 呼吸空气进送不符合 DIN EN 12021 标准。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装附件、备件和易损件
- 不遵守向呼吸防护设备进送的空气质量规定
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然磨损/耗损
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 未经许可的安装和拆卸作业

2. 安全提示

在使用 PSA 呼吸防护系统之前，每个用户都需要检查供气系统的容量，必要时还要检查对系统其他用户的影响。标记“H”表示压缩空气供气软管是耐热的。标记“S”表示压缩空气供气软管是抗静电的。标记“F”表示可在有火灾危险的情况下使用该设备和该压缩空气供应软管。

在运行之前，用户必须对工作场所中可能存在的危险连接（例如：氮气）进行风险评估。用户必须注意，在很高的工作强度时，面罩中的压力在最大吸入空气流量时可能变为负压。必须戴上恰当的护耳器。用户必须严格按照制造商提供的信息穿戴个人防护装备 PSA。

3. 预期用途

空气分配器是呼吸防护装置的部件，负责将压力空气分配至相应组件。

4. 说明

空气分配器是呼吸防护装置的部件。它是压力空气供应系统和用户的接

口，主要包括：

- 供气式面罩接口 [2-6]
- 压缩空气供给接口 [2-5]
- 空气流量调节器 [2-2]
- 连接喷枪的快速接头[2-3]
- CCS 盘 [2-1]，用于个人化
- 用于将空气调节器固定在腰带的模块[2-7]
- 可打开的罩子支架 [2-4]，用于安装呼吸防护罩



提示！

固定模块是为右手操作喷枪而安装的，可以为惯用左手的人进行相应更换。



提示！

在安装到腰带上以后，在需要时，空气调节器可以从基础位置中倾斜出来。将卡级分别向前或向后旋转 22.5° 和 45°。

5. 交货标准

- 空气分配器 SATA air regulator
- CCS 盘，1 袋（红色、黑色、绿色、蓝色），红色安装好

6. 构造

- | | |
|---------------|----------------|
| [2-1] CCS 盘 | [2-5] 压缩空气供给接口 |
| [2-2] 空气流量调节器 | [2-6] 供气式面罩接口 |
| [2-3] 喷枪接口 | [2-7] 固定模块，可旋转 |
| [2-4] 罩支架，可折叠 | [2-8] 适配器板 |

7. 技术参数

名称	单位	
所需的操作气压，不包括喷枪	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
喷枪的要求工作压力（和 1.2 m 订货号为 13870 的涂装空气软管一起使用）	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
个人防护装备 PSA 允许的工作压力	10,0 bar	145 psi
所需的最低空气流量	150 NI/min	5,3 cfm
最大气流量（6 bar，空气分配器完全开启）	740 NI/min	26,1 cfm

名称	单位	
操作温度	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
存储温度	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
最高软管长度	40 m	
声压级 (2.5 bar , 空气分配器完全关闭)	64 dB (A)	
声压级 (6 bar , 空气分配器完全开启)	79 dB (A)	
重量	约 300 g	约 10,6 oz.
安全压缩空气软管的工作压力	最大10,0 bar	最大145 psi
压缩空气供应软管的最大工作压力 (不适用于整个个人防护装备 PSA)	10,0 bar	145 psi

8. 首次调试

空气调节器在交货时已经完整安装好，并且可以随时投入使用。

在拆包之后检查

- 空气调节器是否受损。
- 交货范围是否完整 (见第 5 章)。

8.1. 个性化空气调节器

可用 CCS 盘 [3-1] 对空气分配器进行个人化。空气分配器 [3-2] 在出厂时安装了一个红色 CCS 盘。

- 拔下空气调节器上的 CCS 盘，并用其他颜色的 CCS 盘更换。

8.2. 更换固定模块的佩戴方向



提示！

出厂时，紧固模块在空气分配器上的安装位置为右利手。

呼吸防护罩的接口必须始终朝向后方。

- 翻开罩子支架 [4-3]。
- 拧出螺栓 [4-2]。
- 将罩子支架和紧固模块 [4-1] 的安装位置对换。
- 使用螺栓将罩支架和固定模块固定在空气调节器上。

8.3. 移除 Protect 防护盖

出厂时，Protect 防护盖 [5-2] 安装在承重背带的左侧接装板 [5-4] 上。

更换为右侧适配器板

- 将释放杆 [5-1] 向内压。

- 向上拔下保护罩。
- 将保护罩推到右侧的适配器板上。
- 紧固凸耳 [5-3] 在释放杆上卡住。

9. 正常运行

9.1. 将空气调节器安装到腰带上

- 将空气分配器的接装板 [6-2] 推入所用承重背带的左侧或右侧接装板 [6-4]，直到紧固凸耳 [6-1] 在释放杆 [6-3] 上卡住。
- 必要时可将空气分配器从基本位置 [7-1] 向前 [7-2] 或向后 [7-3] 倾斜。倾斜度分别为 22.5° 和 45°。



提示！

只使用耐热、抗静电、未损坏、技术上无瑕疵且持续抗压（至少为 10 bar）的 SATA 安全压缩空气软管，如订货号 49080 (6 m)、176792 (10 m)、180851 (40 m)。软管不可互相连接或延长。

9.2. 准备操作



提示！

只使用耐热、抗静电、未损坏、技术上无瑕疵且持续抗压（至少为 10 bar）的 SATA 安全压缩空气软管，如订货号 49080 (6 m)、176792 (10 m)、180851 (40 m)。软管不可互相连接或延长。

- 将压缩空气软管与压缩空气供给接口 [2-5] 相连。
- 将呼吸防护罩的呼吸空气软管 [1-2] 穿过背带环并插到呼吸防护罩的连接件 [2-6] 上。
- 必要时将压力空气软管插到喷枪的连接件 [2-3] 上。
- 使用空气流量调节器 [2-2] 检查呼吸防护罩的信号哨。为此，完全旋紧调节器，随后在按下喷枪（如果已插入）时慢速旋开，直到信号哨不再响。

供气式面罩可以随时投入使用。

10. 维护和保养

空气分配器无需维护。备件可用于维护（见第 13 章）。

11. 故障

如出现未预计的故障，将产品寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 12 章）。

12. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

13. 备件

	订货号	名称	数量
[8-1]	211904	包括 4 张 CCS 盘的包装（按颜色分类，用袋包装）	1 个
[8-2]	213751	完整的罩支架	1 个

14. 欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....26	8. První uvedení do provozu29
2. Bezpečnostní pokyny27	9. Regulační režim30
3. Používání podle určení.....27	10. Údržba a péče31
4. Popis27	11. Poruchy31
5. Obsah dodávky28	12. Zákaznický servis31
6. Složení28	13. Náhradní díly31
7. Technické údaje.....28	14. EU prohlášení o shodě.....31

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1] Systém zásobování stlačeným vzduchem	[1-8] Stříkácí pistole
[1-2] Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí (SATA air vision 5000)	[1-9] Zvlhčovač vzduchu (SATA air humidifier)
[1-3] Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistoli
[1-4] Opasek (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-12] Základní verze
[1-6] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-13] Verze se zvlhčovačem vzduchu
[1-7] Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu	[1-14] Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu
	[1-15] Verze se zvlhčovačem vzduchu a ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu

Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

Základní verze [1-12]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí **[1-2]**, opasku **[1-4]** a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu **[1-5]**.

Rozšířené verze [1-13], [1-14], [1-15]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím **[1-6]**. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu **[1-11]**. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o zvlhčovač vzduchu **[1-9]** a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu **[1-3]**.

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem záso-

bování stlačeným vzduchem **[1-1]** bezpečnostními hadicemi na stlačený vzduch. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.



Nejdříve si přečtěte:

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete celý tento návod k použití a popis systému přiložený k SATA air vision 5000. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

1. Všeobecné informace

SATA air regulator, dále jen jednotka pro regulaci přívodu vzduchu, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Z různých komponent systému pro ochranu dýchacího ústrojí lze dle potřeby sestavit zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

Popis systému SATA air system

Popis systému obsahuje důležité nadřazené informace o systému pro ochranu dýchacího ústrojí.

Návod k použití SATA air regulator

Tento návod se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt.

1.1. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

Společnost SATA nenese odpovědnost

- Nedodržování systémového popisu a návodů k obsluze
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Přívod dýchaného vzduchu ne podle DIN EN 12021.
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužití originálního příslušenství, náhradních a opotřebitelných dílů
- Nedodržování předepsaných norem ohledně kvality vzduchu přiváděného do ochranného dýchacího přístroje
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozená amortizace / přirozené opotřebení
- namáhání úderem netypickým pro dané použití
- Nepovolené montážní a demontážní práce

2. Bezpečnostní pokyny

Každý uživatel je před použitím dýchacích ochranných pomůcek OOP povinen zkontrolovat kapacitu systému přívodu vzduchu a případné dopady na další uživatele systému. Označení „H“ znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je tepelně odolná. Označení „S“ znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je antistatická. Označení „F“ znamená, že přístroj a přívodní hadici stlačeného vzduchu lze použít v situacích, kdy může hrozit nebezpečí vznícení.

Uživatel musí posoudit rizika týkající se možných nebezpečných sloučenin na pracovišti, např. dusíku. Uživatel musí vzít v úvahu, že při velmi vysoké intenzitě práce může být tlak v dýchací přípojce při maximálním průtoku vdechovaného vzduchu záporný. Je nutné používat vhodnou ochranu sluchu. Uživatel musí používat OOP výhradně v souladu s informacemi dodanými výrobcem.

3. Používání podle určení

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a slouží k rozvodu stlačeného vzduchu k příslušným komponentám.

4. Popis

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí. Slouží jako rozhraní mezi systémem zásobování stlačeným vzduchem a spotřebiči a skládá se z hlavních komponent:

- přípojka kukly pro ochranu dýchacích cest **[2-6]**
- přípojka zásobování stlačeným vzduchem **[2-5]**
- regulátor objemového vzduchového proudu **[2-2]**
- rychlospojka pro připojení lakovací pistole **[2-3]**
- Disk CCS **[2-1]** pro individuální označování
- upevňovací modul **[2-7]** pro upevnění rozváděče vzduchu k popruhu
- Výklopný držák kukly **[2-4]** pro zavěšení kukly pro ochranu dýchacího ústrojí



Upozornění!

Upevňovací modul je namontován pro ovládání lakovací pistole pravou rukou a pro leváky může být příslušným způsobem změněn.



Upozornění!

Po montáži na popruh může být rozváděč vzduchu v případě potřeby nakloněn ze základní polohy. Aretovací stupně vždy 22,5° a 45° dopředu nebo dozadu.

5. Obsah dodávky

- Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu SATA air regulator
- Disk CCS, 1 sáček (červený, černý, zelený, modrý), červený je namontovaný

6. Složení

- | | | |
|-------|---|---|
| [2-1] | Disk CCS | červeným vzduchem |
| [2-2] | Regulátor objemového vzduchového proudu | [2-6] Přípojka kukly pro ochranu dýchacích cest |
| [2-3] | Přípojka lakovací pistole | [2-7] Upevňovací modul, otočný |
| [2-4] | Držák kukly, výklopný | [2-8] Adaptérová deska |
| [2-5] | Přípojka zásobování stla- | |

7. Technické údaje

Název	Jednotka	
Požadovaný provozní tlak bez lakovací pistole	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Nezbytný provozní tlak se stříkací pistolí (ve spojení se 1.2 m vzduchovou hadicí pro lakování výr. č. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Přípustný provozní přetlak OOP	10,0 bar	145 psi
Potřebný minimální objemový proud	150 NI/min	5,3 cfm
Maximální objemový proud (6 bar jednotka pro regulaci přívodu vzduchu zcela otevřená)	740 NI/min	26,1 cfm
Provozní teplota	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. délka hadice	40 m	

Název	Jednotka	
Hladina akustického tlaku (2.5 bar, jednotka pro regulaci přívodu vzduchu zcela zavřená)	64 dB (A)	
Hladina akustického tlaku (6 bar, jednotka pro regulaci přívodu vzduchu zcela otevřená)	79 dB (A)	
Hmotnost	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Pracovní tlak bezpečnostní hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximální pracovní tlak v hadici pro přívod vzduchu (neplatí pro celý OOP)	10,0 bar	145 psi

8. První uvedení do provozu

Rozváděč vzduchu je expedován v kompletně smontovaném stavu a je připraven k použití.

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Poškození rozváděče vzduchu.
- Dodávka je kompletní (viz kapitulu 5).

8.1. Personalizace rozváděče vzduchu

Jednotku pro regulaci přívodu vzduchu je možné individuálně označit pomocí disku CCS [3-1]. Z výroby je na jednotce pro regulaci vzduchu namontován červený disk CCS [3-2].

- Disk CCS u rozváděče vzduchu stáhněte a nahraďte diskem CCS jiné barvy.

8.2. Změna strany upevňovacího modulu

	Upozornění!
Upevňovací modul je u jednotky pro regulaci vzduchu z výroby instalován pro praváky. Přípojka kukly pro ochranu dýchacích cest musí vždy směřovat dozadu.	

- Vyklopte držák kukly [4-3].
- Vyšroubujte šrouby [4-2].
- Vyměňte montážní stranu držáku kukly a upevňovacího modulu [4-1].
- Držák kukly a upevňovací modul upevněte šrouby k rozváděči vzduchu.

8.3. Sejmутí ochranného krytu Protect

Ochranný kryt Protect [5-2] je z výroby namontován na levém adaptéru [5-4] opasku.

Změna na pravou desku adaptéru

- Zatlačte uvolňovací páčku [5-1] dovnitř.
- Ochranný kryt vyjměte směrem nahoru.
- Ochranný kryt nasuňte na pravou desku adaptéru.
- Bezpečnostní jazýček [5-3] na uvolňovací páčce zaskočí.

9. Regulační režim

9.1. Upevnění rozváděče vzduchu k nosnému popruhu

- Nasuňte jednotku pro regulaci vzduchu [6-2] na levý nebo pravý adaptér [6-4] nasazeného opasku, aby bezpečnostní jazýček [6-1] na uvolňovací páčce [6-3] zaskočil.
- Jednotku pro regulaci vzduchu případně nakloňte ze základní polohy [7-1] dopředu [7-2] nebo dozadu [7-3]. Úhel náklonu je 22,5° a 45°.



Upozornění!

Používejte pouze tepelně odolné, antistatické, nepoškozené, technicky bezvadné tlakové vzduchové hadice SATA s kontinuální pevností v tlaku min. 10 bar, např. výr. č. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Tyto hadice nelze vzájemně kombinovat nebo prodloužit.

9.2. Příprava zařízení k použití



Upozornění!

Používejte pouze tepelně odolné, antistatické, nepoškozené, technicky bezvadné tlakové vzduchové hadice SATA s kontinuální pevností v tlaku min. 10 bar, např. výr. č. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Tyto hadice nelze vzájemně kombinovat nebo prodloužit.

- Hadici na stlačený vzduch připojte ke zdroji stlačeného vzduchu [2-5].
- Protáhněte vzduchovou hadici kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2] smyčkou a zapojte do přípojky kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [2-6].
- V případě potřeby zapojte hadici na stlačený vzduch do přípojky stříkací pistole [2-3].
- Prostřednictvím regulátoru průtoku vzduchu [2-2] zkontrolujte signální píšťalku kukly. Za tímto účelem regulátor zcela zavřete a následně po-

malu se stisknutou stříkáací pistolí (pokud je zapojená) otevřete, dokud se neozve akustický signál.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

10. Údržba a péče

Jednotka pro regulaci vzduchu je bezúdržbová. Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly (viz kapitolu 13).

11. Poruchy

Pokud se vyskytnou nečekané poruchy, zašlete výrobek zákaznickému servisu společnosti SATA. (adresa viz kapitolu 12).

12. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

13. Náhradní díly

	Obj. č.	Název	Počet
[8-1]	211904	Balení se 4 disky CCS (barevně tříděné, v sáčku)	1 ks
[8-2]	213751	Držák kukly kompl.	1 ks

14. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....	34	9. Reguleringsdrift	37
2. Sikkerhedshenvisninger	34	10. Vedligeholdelse og pleje.....	38
3. Korrekt anvendelse	35	11. Fejlmeddelelser	38
4. Beskrivelse	35	12. Kundeservice.....	38
5. Samlet levering.....	35	13. Reservedele	38
6. Opbygning	36	14. EU-overensstemmelseserklæring	39
7. Tekniske data	36		
8. Første ibrugtagning	36		

Åndedrætsværnsystemet [1]

[1-1] Trykluftstilførselssystem	[1-9] Åndeluftbefugter (SATA air humidifier)
[1-2] Åndedrætsværnhætte (SATA air vision 5000)	[1-10] Trykluftslange til sprøjtepestol
[1-3] Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Bæresele(SATA air regulator belt plus)	[1-12] Minimal udførelse
[1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-13] Udførelse med åndeluftbefugter
[1-6] Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)	[1-14] Udførelse med luftvarmer / luftkøler
[1-7] Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler	[1-15] Udførelse med åndeluftbefugter og luftvarmer / luftkøler
[1-8] Sprøjtepestol	

Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

Minimal udførelse [1-12]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Udvidede udførelser [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfordeleren kan også fås som luftfordeler med aktivkulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-11]. Åndedrætsværnet kan udvides med en åndeluftbefugter [1-9] og en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med trykluftforsynings-systemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger. Komponenterne er afstemt efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.



Læs dette først!

Læs hele denne betjeningsvejledning og systembeskrivelsen, der følger med SATA air vision 5000, omhyggeligt før ibrugtagning. Følg sikkerheds- og farehenvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel information

SATA air regulator, herefter kaldet luftfordeler, udgør en del af åndedrætsværnsystemet fra SATA. Åndedrætsværnsystemets forskellige komponenter kan sammensættes til et åndedrætsværn efter behov.

Systembeskrivelse SATA air system

Systembeskrivelsen indeholder vigtige, overordnede oplysninger vedrørende åndedrætsværnsystemet.

Betjeningsvejledning SATA air regulator

Denne betjeningsvejledning vedrører brugen af produktet i en åndedrætsværn og indeholder vigtige, produktspecifikke oplysninger.

1.1. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende overholdelse af systembeskrivelsen og betjeningsvejledningerne
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Forsyning af indåndingsluft ikke i henhold til DIN EN 12021.
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende brug af originalt tilbehør, originale reserve- og sliddele
- Manglende overholdelse af retningslinjerne vedr. den luftkvalitet, åndedrætsværnet forsynes med
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slidage/slid
- Atypisk slagbelastning
- Forkert montering og afmontering

2. Sikkerhedshenvisninger

Alle brugere skal kontrollere luftforsyningssystemets kapacitet eller påvirkningen på andre brugere af systemet før brug af PPE-lufttilførselssystemet. Markeringen "H" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er

varmebestandig. Markeringen "S" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er antistatisk. Markeringen "F" henviser til, at enheden og tryklufttilførselsslangen kan anvendes i situationer, hvor antændelighed kan udgøre en fare.

Før brug skal brugeren udføre en risikovurdering hvad angår mulige, farlige forbindelser på arbejdspladsen, f.eks. kvælstof. Brugeren skal være opmærksom på, at trykket i åndedrætsstilslutningen ved meget høj arbejdsintensitet kan blive negativt ved maksimal indåndingsluftstrøm. Bær passende hørevern. Brugeren skal bære PPE i nøje overensstemmelse med de af producenten leverede oplysninger.

3. Korrekt anvendelse

Luftfordeleren er en del af åndedrætsværnet og bruges til fordeling af trykluft til de relevante komponenter.

4. Beskrivelse

Luftfordeleren er en del af åndedrætsværnet. Den bruges som grænseflade mellem trykluftforsyningssystemet og forbrugerne og består af hovedkomponenterne:

- Tilslutning til åndedrætsværn [2-6]
- Tilslutning til lufttilførsel [2-5]
- Regulator til luftvolumenstrøm [2-2]
- Lynkobling for tilslutning af sprøjtepistol [2-3]
- CCS-disk [2-1] til tilpasning
- Fastgørelsesmodul [2-7] til fastgørelse af luftfordeler til bærerem
- Opklappelig hætteholder [2-4] til montering af åndedrætsværnhætte



OBS!

Fastgørelsesmodulet monteres til drift med sprøjtepistol i højre hånd og kan ændres i overensstemmelse hermed for venstrehåndede.



OBS!

Efter montering af bæreremmen kan luftfordeleren vippes fra grundpositionen, når det kræves. Låsetrin henholdsvis 22,5 ° og 45 ° forrest eller bagest.

5. Samlet levering

- Luftfordeler SATA air regulator
- CCS-skive, 1 pose (rød, sort, grøn, blå), rød er påmonteret

6. Opbygning

[2-1]	CCS-skive	[2-6]	Tilslutning til ånde- drætsværn
[2-2]	Regulator til luftvolumen- strøm	[2-7]	Fastholdelsesmodul, dre- jeligt
[2-3]	Tilslutning til sprøjtepestol	[2-8]	Adapterplade
[2-4]	Hovedhætte, udfoldelig		
[2-5]	Tilslutning til lufttilførsel		

7. Tekniske data

Betegnelse	Enhed	
Nødvendigt driftstryk uden sprøjtepestol	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Nødvendigt driftstryk med sprøjtepestol (i forbindelse med 1.2 m sprøjteluftslange art. nr. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Tilladt driftsovertryk for PPE	10,0 bar	145 psi
Nødvendigt minimum flow	150 NI/min	5,3 cfm
Maks. volumenstrøm (6 bar, luftfordeler helt åben)	740 NI/min	26,1 cfm
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. slangelængde	40 m	
Lydniveau (2.5 bar, luftfordeler helt lukket)	64 dB (A)	
Lydniveau (6 bar, luftfordeler helt åben)	79 dB (A)	
Vægt	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Arbejdstryk for sikkerhedstrykluftslange	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Tryklufttilførselsslangens maksimale arbejdstryk (gælder ikke for hele PPE)	10,0 bar	145 psi

8. Første ibrugtagning

Luftfordelerne er fuldt samlet og leveres klar til drift.

Kontrollér efter udpakning

- Er luftfordeleren beskadiget.

- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5).

8.1. Er luftfordeleren personaliseret

Luftfordeleren kan tilpasses med en CCS-disk [3-1]. Fra fabrikken er der monteret en rød CCS-disk på luftfordeleren [3-2].

- Fjern CCS-skiven til luftfordeleren og erstat den med en anden farvet CCS-skive.

8.2. Udskift fastgørelsesmodulets bæreside



OBS!

Fastgørelsesmodulet er fra fabrikken monteret til højrehåndede på luftfordeleren.

Åndedrætsværnets tilslutning skal altid pege bagud.

- Klap hætteholderen [4-3] ud.
- Skru skruerne [4-2] ud.
- Skift monteringside for hætteholder og fastgørelsesmodul [4-1].
- Fastgør hovedbeslaget og fastgørelsesmodulet med skruerne til luftfordeleren.

8.3. Fjern protect-beskyttelseskappen

Protect-beskyttelseskappen [5-2] er fra fabrikken monteret på bæreselens venstre adapterplade [5-4].

Udskift til højre adapterplade

- Tryk udløserhåndtaget [5-1] indad.
- Træk beskyttelseshætten opad.
- Sæt beskyttelseshætten på den højre adapterplade.
- Låsetappen [5-3] går automatisk i indgreb på udløserhåndtaget.

9. Reguleringsdrift

9.1. Anbring luftfordeleren på bæreremmen

- Skub luftfordelerens adapterplade [6-2] på venstre eller højre adapterplade [6-4] på bæreselen, til låsetappen [6-1] går i indgreb på udløserhåndtaget [6-3].
- Vip om nødvendigt luftfordeleren fremad [7-2] eller tilbage [7-3] i forhold til grundstillingen [7-1]. Der er faste stop ved hhv. 22,5° og 45°.

**OBS!**

Brug kun varmebestandige, antistatiske, ubeskadigede og teknisk upåklagelige SATA-sikkerhedstrykluftslanger med en varig trykbestandighed på mindst 10 bar, f.eks. art. nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Disse slanger må ikke kombineres eller forlænges med hinanden.

9.2. Etablering af driftsberedskab

**OBS!**

Brug kun varmebestandige, antistatiske, ubeskadigede og teknisk upåklagelige SATA-sikkerhedstrykluftslanger med en varig trykbestandighed på mindst 10 bar, f.eks. art. nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Disse slanger må ikke kombineres eller forlænges med hinanden.

- Forbind trykluftslangen til lufttilførselsporten **[2-5]**.
- Før åndeluftslangen fra åndedrætsværnhætten **[1-2]** gennem seleløkken, og monter den på åndedrætsværnhættens **[2-6]** tilslutning.
- Monter om nødvendigt trykluftslangen på sprøjtepistolens tilslutning **[2-3]**.
- Kontroller åndedrætsværnhættens signalfløjte med regulatoren til luftvolumenstrømmen **[2-2]**. Det gøres ved at skrue regulatoren helt til og derefter ved aktiveret sprøjtepistol (hvis monteret) langsomt skrue den op igen, til signalfløjten ikke længere lyder.

Åndedrætsværnet er klar til brug.

10. Vedligeholdelse og pleje

Luftfordeleren er vedligeholdelsesfri. Der kan fås reservedele til reparation (se kapitel 13).

11. Fejlmeddelelser

Send produktet til SATAs kundeserviceafdeling, hvis der opstår uventede fejl. (Se adressen i kapitel 12).

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

13. Reservedele

	Art. nr.	Betegnelse	Antal
[8-1]	211904	Pakke med 4 CCS-skiver (assorterede farver, i pose)	1 stk.

	Art. nr.	Betegnelse	Antal
[8-2]	213751	Hovedhætte, foldelig	1 stk.

14. EU-overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....	42	võtt.....	44
2. Ohutusjuhised	42	9. Tavarežiim	45
3. Sihipärane kasutamine.....	43	10. Tehnohooldus ja hooldus.....	46
4. Kirjeldus.....	43	11. Rikked	46
5. Tarnekomplekt	43	12. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
6. Ehitus	44	kus.....	46
7. Tehnilised andmed	44	13. Varuosad	46
8. Esmakordne kasutusele-		14. EL-i vastavusdeklaratsioon ...	47

Hingamisteede kaitstesüsteem [1]

[1-1] Suruõhutoitesüsteem	[1-8] Värvipüstol
[1-2] hingamisteede kaitsemask (SATA air vision 5000)	[1-9] hingamisõhu niisuti (SATA air humidifier)
[1-3] Õhusoojendi/-jahuti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-4] kanderihm (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Õhusoojendi seadmes SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] õhujaotur (SATA air regulator)	[1-12] minimaalne mudel
[1-6] aktiivsöefiltriga õhujaotur (SATA air carbon regulator)	[1-13] Hingamisõhu niisutiga mudel
[1-7] Turva-suruõhuvoolik õhujao- turile	[1-14] Õhusoojendiga/-jahutiga mudel
	[1-15] Hingamisõhu niisutiga ja õhusoojendiga/-jahutiga mudel

Hingamiskaitseseadise kirjeldus

Minimaalne mudel [1-12]

Hingamisteede kaitseseadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujaoturist [1-5].

Laiendatud mudelid [1-13], [1-14], [1-15]

Õhujaotur on alternatiivina saadaval ka aktiivsöefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsöefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-11]. Hingamisteede kaitseseadet saab laiendada hingamisõhu niisutiga [1-9] ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega. Komponendid on üksteisega kohandatud ning hingamisteede kaitstesüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks lubatud.



Kõigepealt lugege!

Enne kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend ja SATA air vision 5000-ga kaasas olev süsteemikirjeldus algusest lõpuni ja tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine informatsioon

SATA air regulator, edaspidi õhujaotur, on SATA hingamisteede kaitsesüsteemi osa. Hingamisteede kaitsesüsteemi erinevaid komponente saab vajaduse kohaselt hingamisteede kaitsesüsteemiks kokku panna.

SATA air süsteemi süsteemikirjeldus

Süsteemikirjeldus sisaldab olulist teavet hingamisteede kaitsesüsteemi kohta.

SATA air regulatori kasutusjuhend

See kasutusjuhend kehtib toote kasutamise kohta hingamisteede kaitse seadmes ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet.

1.1. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta

- Süsteemikirjelduse ja kasutusjuhiste mittejärgimine
- toote mittesihhipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- Hingamisõhu juurdevool ei vasta standardile DIN EN 12021.
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaaltarvikute, varu- ja kuluvosade mittekasutamine
- Hingamiskaitse seadme juurdevoolava õhu kvaliteedi vaikeandmetest mittekinnipidamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- Keelatud paigaldus- ja demonteerimistööd

2. Ohutusjuhised

Iga kasutaja on enne hingamisteede kaitseks kasutatava hingamiskaitsevahendi kasutamist kohustatud kontrollima õhuvarustuse võimsust

ja vajaduse korral mõju teistele süsteemi kasutajatele. Tähistus H viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolik on soojuskindel. Tähistus S viitab antistaatilisele suruõhu pealevooluvoolikule. Tähistus F viitab sellele, et seadet ja suruõhu pealevooluvoolikut saab kasutada olukordades, kus valitseb süttimisoht.

Kasutaja peab enne käitamist tegema riskianalüüsi võimalike ohtlike ühendite, nt lämmastiku, suhtes töökohal. Kasutaja peab silmas pidama, et väga intensiivse töö korral võib rõhk hingamisühenduses muutuda maksimaalse sissehingatava õhuvoo puhul negatiivseks. Kandke sobivat kuulmiskaitset. Kasutaja peab isikukaitsevahendit kandma tooja esitatud teavet rangelt järgides.

3. Sihipärane kasutamine

Õhujaotur on hingamisteede kaitseseadme osa ja on ette nähtud suruõhu jaotamiseks vastavatele komponentidele.

4. Kirjeldus

Õhujaotur on hingamisteede kaitseseadme osa. See on liideseks suruõhusüsteemi ja tarbijate vahel ning koosneb järgmistest põhikomponentidest:

- Hingamiskaitsekapuutsi ühendus [2-6]
- Suruõhutoite ühendus [2-5]
- Õhuregulaator [2-2]
- Kiirühendus värvipüstoli ühendamiseks [2-3]
- CCS-ketas [2-1] isikustamiseks
- Kinnitusmoodul [2-7] õhujaoturi kinnitamiseks kanderihma külge
- väljapööratav maskihoidik [2-4] hingamisteede kaitsemaski riputamiseks



Juhis!

Kinnitusmoodul on värvipüstoli kasutamiseks paigaldatud paremale kaele ja vasakukäeliste jaoks võib seda vastavalt ümber vahetada.



Juhis!

Pärast paigaldamist kanderihmale võib õhujaoturit vajadusel põhiasen-dist välja kallutada. Kallutusastmed vastavalt 22,5° ja 45° ette või taha.

5. Tarnekomplekt

- õhujaotur SATA air regulator
- CCS-plaadid, 1 kott (punane, must, roheline, sinine), punane on paigal-

datud

6. Ehitus

- | | |
|--|---|
| [2-1] CCS-plaat | [2-6] Hingamiskaitsekapuutsi ühendus |
| [2-2] Õhuvooluregulaator | [2-7] Kinnitusmoodul, pööratav |
| [2-3] Värvipüstoli ühendus | [2-8] Adapterplaat |
| [2-4] Kapuutsi hoidik, volditav | |
| [2-5] Suruõhuvarustuse ühendus | |

7. Tehnilised andmed

Nimetus	Ühik	
Nõutav töö rõhk ilma värvipüstolita	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
vajalik töö rõhk värvipüstoliga (koos 1,2 m värvimisõhu voolikuga, art-nr 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Isikukaitsevahendi lubatud töö rõhk	10,0 bar	145 psi
Nõutav minimaalne vooluhulk	150 NI/min	5,3 cfm
maksimaalne vooluhulk (6 bar, õhujaotur täiesti avatud)	740 NI/min	26,1 cfm
Töötemperatuur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Säilitamistemperatuur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max vooliku pikkus	40 m	
müratase (2,5 bar, õhujaotur täiesti suletud)	64 dB (A)	
müratase (6 bar, õhujaotur täiesti avatud)	79 dB (A)	
Kaal	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Turvasurveõhu vooliku töö rõhk	max 10,0 bar	max 145 psi
Suruõhu pealevooluvooliku maksimaalne töö rõhk (ei kehti kogu isikukaitsevahendile)	10,0 bar	145 psi

8. Esmakordne kasutuselevõtt

Õhujaotur tarnitakse täielikult kokkupanduna ja kasutamiselvalmina.

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- õhujaotur ei ole kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5).

8.1. Reguleerige õhujaoturit

Õhujaoturit saab CCS-kettaga [3-1] isikustada. Tehases on paigaldatud õhujaoturile [3-2] CCS-ketas.

- Eemaldage CCS-plaat õhujaoturilt ja asendage teist värvi CCS-plaadiga.

8.2. Vahetage kinnitusmooduli kandev pool.



Juhis!

Õhujaoturile on tehases paigaldatud kinnitusmoodul paremakäelistele. Tõmmake hingamiskaitsekapuutsi ühendus alati taha.

- Pöörake maskihoidik [4-3] välja.
- Keerake kruvid [4-2] välja.
- Vahetage maskihoidiku ja kinnitusmooduli [4-1] paigalduskülge.
- Kinnitage kapuutsihoidik ja kinnitusmoodul kruvidega õhujaoturile.

8.3. Protect-kaitsekorgi eemaldamine

Protect-kaitsekork [5-2] on paigaldatud tehases kanderihma vasaku adapterplaadi [5-4] külge.

Kinnitamine parempoolsele adapterplaadile

- Lükake aktiveerimishoob [5-1] sisse.
- Tõmmake kaitsekork üles.
- Lükake kaitsekork paremale adapterplaadile.
- Kaitseluk [5-3] fikseerub aktiveerimishooval.

9. Tavarežiim

9.1. Kinnitage õhujaotur kanderihmale.

- Lükake õhujaoturi [6-2] adapterplaat kinnitatud kanderihma vasakule või paremale adapterplaadile [6-4], kuni kaitseluk [6-1] aktiveerimishooval [6-3] fikseerub.
- Kallutage vajaduse korral õhujaoturit põhiasendist [7-1] ette- [7-2] või tahapoole [7-3]. Fikseerimisastmed on vastavalt 22,5° ja 45°.



Juhis!

Kasutage ainult kuumakindlaid antistaatilisi kahjustamata ja tehniliselt laitmatus seisukorras SATA turva-suruõhuvoolikuid, mille püsiv survetugevus on vähemalt 10 bar, nt art-nr 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Neid voolikuid ei tohi üksteisega kombineerida ega pikendada.

9.2. Kasutusvalmis seadmine



Juhis!

Kasutage ainult kuumakindlaid antistaatilisi kahjustamata ja tehniliselt laimatus seisukorras SATA turva-suruõhuvoolikuid, mille püsiv survetugevus on vähemalt 10 bar, nt art-nr 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Neid voolikuid ei tohi üksteisega kombineerida ega pikendada.

- Ühendage suruõhuvoolik suruõhutoite **[2-5]** ühendusega.
- Viige hingamisteede kaitsemaski **[1-2]** hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse ja pistke hingamisteede kaitsemaski **[2-6]** ühendusse.
- Vajaduse korral pistke suruõhuvoolik värvipüstoli **[2-3]** ühendusse.
- Kontrollige õhu vooluhulga regulaatoriga **[2-2]** hingamisteede kaitsemaski signaalvilet. Selleks keerake regulaator täiesti kinni ja seejärel keerake aeglaselt, allavajutatud värvipüstoli korral (kui on ühendatud), lahti, kuni signaalvilet enam ei kostu.

Hingamiskaitseseadis on kasutusvalmis.

10. Tehnohooldus ja hooldus

Õhujaotur on hooldusvaba. Korrashoiuks on saadaval varuosad (vt peatükki 13).

11. Rikked

Kui peaks tekkima ootamatud tõrked, saatke toode SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse. (Aadressi vt peatükist 12).

12. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

13. Varuosad

	Art-nr	Nimetus	Kogus
[8-1]	211904	Pakend 4 CCS-plaadiga (sorteeritud vastavalt värvidele, kotis)	1 tk
[8-2]	213751	Kapuutsi hoidik	1 tk

14. EL-i vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Contents [Original Version: German]

1. General information.....	50	9. Normal Operation.....	54
2. Safety Instructions.....	51	10. Maintenance and Care.....	54
3. Intended Use.....	51	11. Malfunctions	55
4. Description	51	12. After Sales Service.....	55
5. Scope of Delivery	52	13. Spare Parts	55
6. Technical Design	52	14. EU Declaration of	
7. Technical Data.....	52	Conformity	55
8. First Use	53		

The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	[1-9] SATA air humidifier
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000)	[1-10] Compressed air tube to the spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-11] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] SATA air regulator belt plus	[1-12] Minimum version
[1-5] SATA air regulator	[1-13] Version with air humidifier
[1-6] SATA air carbon regulator	[1-14] Version with air warmer / cooler
[1-7] Safety compressed air tube to the air regulator	[1-15] Version with air humidifier and air warmer / cooler
[1-8] Spray gun	

Description of the breathing protection equipment

Minimum version [1-12]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

Extended versions [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-11] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding an air humidifier [1-9] and a stand-alone air warmer or cooler [1-3].

Safety compressed air hoses connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing protection equipment.

**Read first!**

Read these operating instructions and the system description enclosed with the SATA air vision 5000 completely and thoroughly before use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General information

The SATA air regulator, hereinafter air regulator, is part of the SATA breathing protection equipment. The various components of the breathing protection equipment can be put together as required to form a breathing protection apparatus.

System description SATA air system

The system description contains important overriding information about the breathing protection equipment.

Operating instructions SATA air regulator

These operating instructions refer to using the product as part of a breathing protection apparatus and contain important product-specific information.

1.1. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA is not liable in case of

- Not adhering to the system description and the operating manual
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- Breathing air supply not in accordance with DIN EN 12021.
- When no personal protection equipment is worn.
- Non-use of original accessory, replacement and wear-and-tear parts
- Not adhering to the specifications regarding quality of air supplied to the breathing protection device
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Impermissible assembly and disassembly work

2. Safety Instructions

Before using the PPE breathing protection equipment, **every user** is obliged to check the capacity of the air supply system, possibly also in terms of the impact on other users of the system. The code "H" indicates that the compressed air feed tube is heat-resistant. The code "S" indicates that the compressed air feed tube is antistatic. The code "F" indicates that the compressed air feed tube can be used in situations where flammability can pose a hazard.

Before operation, the user must proceed with a risk assessment regarding possible harmful components in the workplace, e.g. nitrogen. The user must note that in conditions of very high working intensity, the pressure in the breathing connection can become negative with maximum inhalation air flow. Appropriate hearing protection must be used. The user must wear the PPE in strict compliance with the information provided by the manufacturer.

3. Intended Use

The air regulator is part of the breathing protection apparatus and regulates the flow of compressed air to the corresponding components.

4. Description

The air regulator is part of the breathing protection apparatus. It acts as the interface between the compressed air supply system and the consumers and consists of the main parts:

- Connection breathing protection hood [2-6]
- Connection compressed air supply [2-5]
- Air volume flow controller [2-2]
- Quick-action coupling for the connection of the spray gun [2-3]
- CCS disk [2-1] to personalise the air regulator
- Fastening module [2-7] to fasten the air regulator to the carrying strap
- Hinged hood holder [2-4] for fitting the breathing protection hood



Notice!

The fastening module is mounted for an operation with the spray gun in the right hand and can be switched accordingly for left-handed persons.

**Notice!**

After being attached to the carrying strap, the air regulator can be placed at an angle from the base position if required. Individual locking positions are 22.5° and 45° forward or backward.

5. Scope of Delivery

- SATA air regulator
- CCS-disks, 1 bag (red, black, green, blue), red is mounted

6. Technical Design

- | | | |
|--|-------|--------------------------------------|
| [2-1] CCS-disk | | supply |
| [2-2] Air volume flow controller | [2-6] | Connection breathing protection hood |
| [2-3] Connection spray gun | [2-7] | Fastening module, rotating |
| [2-4] Cover bracket, can be folded out | [2-8] | Adapter plate |
| [2-5] Connection compressed air | | |

7. Technical Data

Description	Unit	
Required operating pressure without spray gun	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Necessary operating pressure with spray gun (in combination with 1.2 m spray air hose Art. No. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Maximum allowable operating pressure for the PPE	10,0 bar	145 psi
Required minimum volume flow	150 NI/min	5,3 cfm
Maximum flow rate (6 bar, air regulator open wide)	740 NI/min	26,1 cfm
Operating temperature	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Storage temperature	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. tube length	40 m	
Noise level (2.5 bar, air regulator completely closed)	64 dB (A)	
Noise level (6 bar, air regulator completely open)	79 dB (A)	

Description	Unit	
Weight	approx. 300 g	approx. 10,6 oz.
Operating pressure of compressed air safety tube	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximum working pressure of the compressed air supply hose (does not apply to the entire PPE)	10,0 bar	145 psi

8. First Use

The air regulator is delivered in an assembled and operationally ready state.

Check after unpacking:

- Air regulator damaged.
- Scope of supply complete (see chapter 5).

8.1. Personalise air regulator.

The air regulator can be personalised with a CCS disk [3-1]. The air regulator is supplied ex works fitted with a red CCS disk [3-2].

- Pull off the CCS-disk on the air regulator and replace it with a CCS-disk of a different colour.

8.2. Exchange fastening module on carrying side.



Notice!

The air regulator is supplied ex works with the fastening module fitted to the air regulator for right-handed operation.

The breathing protection hood connection must always point to the rear.

- Fold the hood holder [4-3] down.
- Unscrew the screws [4-2].
- Change the side for fitting the hood holder and fastening module [4-1].
- Fasten the hood bracket and the fastening module to the air regulator with the screws.

8.3. Remove Protect safety cap

The air regulator is supplied ex works with the Protect safety cap [5-2] fitted to the left adapter plate [5-4] of the belt.

Changing to the right adapter plate

- Press the release lever [5-1] in.
- Pull off the protection cap upwards.

- Slide in the protection cap on the right adapter plate.
- The safety nose [5-3] engages in the release lever.

9. Normal Operation

9.1. Attach air regulator to the carrying strap

- Push the air regulator [6-2] onto the left or right adapter plate [6-4] of the fitted belt until the safety nose [6-1] engages in the release lever [6-3].
- Tilt the air regulator out of the basic position [7-1] forwards [7-2] or backwards [7-3] as required. Tilt settings every 22.5° and 45°.



Notice!

Only use heat-resistant, antistatic, undamaged, technically perfect SATA safety compressed air hoses with permanent pressure resistance of at least 10 bar, e.g. No. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). These hoses may not be combined or lengthened.

9.2. Making the air regulator ready to use



Notice!

Only use heat-resistant, antistatic, undamaged, technically perfect SATA safety compressed air hoses with permanent pressure resistance of at least 10 bar, e.g. No. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). These hoses may not be combined or lengthened.

- Connect the compressed air tube with the compressed air supply connection [2-5].
- Take the breathing air hose from the breathing protection hood [1-2] through the belt loop and insert at the breathing protection hood connection [2-6].
- If necessary, insert the compressed air hose at the spray gun connection [2-3].
- Use the air flow regulator [2-2] to check the alarm whistle of the breathing protection hood. To do this, turn the regulator all the way closed and then slowly turn to open it again when the spray gun is pressed (if fitted).

The breathing protection equipment is operationally ready.

10. Maintenance and Care

The air regulator needs no maintenance. Spare parts are available for

carrying out repairs (see chapter 13).

11. Malfunctions

In the event of unexpected malfunctions, send the product to the SATA customer service department. (For address see chapter 12).

12. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

13. Spare Parts

	Art. No.	Description	Num- ber
[8-1]	211904	Package with 4 CCS-disks (sorted by colour, in bag)	1 pc.
[8-2]	213751	Cover bracket, complete	1 pc.

14. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....58	9. Servicio regular62
2. Instrucciones de seguridad ...59	10. Mantenimiento y asistencia63
3. Utilización adecuada59	11. Fallos.....63
4. Descripción.....59	12. Servicio al cliente63
5. Volumen de suministro60	13. Piezas de recambio.....63
6. Componentes60	14. Declaración de Conformidad UE64
7. Datos técnicos.....60	
8. Primera puesta en servicio....61	

El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-8] Pistola de pintura
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000)	[1-9] Humidificador de aire respiratorio (SATA air humidifier)
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-12] Versión mínima
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-13] Versión con humidificador de aire respiratorio
[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire	[1-14] Versión con calentador de aire/enfriador de aire
	[1-15] Versión con humidificador de aire respiratorio y calentador de aire/enfriador de aire

Descripción del dispositivo de protección respiratoria

Versión mínima [1-12]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

Versiones ampliadas [1-13], [1-14], [1-15]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-11]. El dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un humidificador de aire respiratorio [1-9] y un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de

alimentación de aire comprimido **[1-1]** mediante mangueras de seguridad de aire comprimido. Los componentes están interadaptados, y comprobados y homologados como sistema de protección respiratoria.



¡Leer primero!

Antes de la puesta en funcionamiento, leer completa y detenidamente las instrucciones de servicio y la descripción del sistema adjunta al SATA air vision 5000. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Información general

El SATA air regulator, denominado en lo sucesivo distribuidor de aire, es un componente del sistema de protección respiratoria de SATA. Los distintos componentes del sistema de protección respiratoria se pueden configurar según sea necesario formando un dispositivo de protección respiratoria.

Descripción del sistema SATA air system

La descripción del sistema contiene información importante de orden superior sobre el sistema de protección respiratoria.

Instrucciones de servicio SATA air regulator

Las instrucciones de servicio se refieren al uso del producto dentro de un dispositivo de protección respiratoria, y contienen información importante y específica del producto.

1.1. Garantía y responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no asume responsabilidades por

- No observancia de la descripción del sistema y de los manuales de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- Suministro de aire de respiración no conforme con DIN EN 12021.
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios originales, piezas de repuesto y desgaste
- No observancia de las consignas sobre la calidad del aire suministrado al equipo de protección respiratoria

- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Rozamiento / desgaste natural
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje no autorizados

2. Instrucciones de seguridad

Todo usuario está obligado a comprobar la capacidad del sistema de alimentación de aire y, dado el caso, los efectos sobre otros usuarios del sistema antes de utilizar el equipo de protección personal respiratoria. La marca «H» indica que la manguera de alimentación de aire comprimido es termorresistente. La marca «S» indica que la manguera de alimentación de aire comprimido es antiestática. La marca «F» indica que el equipo y la manguera de alimentación de aire comprimido se pueden utilizar en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro. El usuario debe realizar una evaluación de riesgo con relación a posibles compuestos peligrosos en el lugar de trabajo como, p. ej., nitrógeno, antes del funcionamiento. El usuario tendrá en cuenta que, en caso de intensidad de trabajo muy alta, la presión en la conexión respiratoria puede llegar a ser negativa con un flujo máximo de aire respiratorio. Se utilizará una protección auditiva adecuada. El usuario se colocará el equipo de protección personal estrictamente de conformidad con la información proporcionada por el fabricante.

3. Utilización adecuada

El distribuidor de aire es una parte del dispositivo de protección respiratoria, y sirve para distribuir aire comprimido a los componentes correspondientes.

4. Descripción

El distribuidor de aire es una parte del dispositivo de protección respiratoria. Sirve como interfaz entre el sistema de alimentación de aire comprimido y los dispositivos consumidores, y consta de los siguientes componentes principales:

- Conexión de la máscara integral respiratoria [2-6]
- Conexión del suministro de aire comprimido [2-5]
- Regulador del caudal de aire [2-2]
- Acoplamiento rápido para conectar la pistola de barnizado/esmaltado [2-3]
- Disco CCS [2-1] para personalización
- Módulo de fijación [2-7] para fijar el regulador de aire a la correa porta-

dora

- Soporte de máscara **[2-4]** abatible para enganchar la máscara integral respiratoria



¡Aviso!

El módulo de fijación se encuentra montado para manejar la pistola de barnizado/esmaltado con la mano derecha y puede ser adaptado para ser manejado con la mano izquierda.



¡Aviso!

Después del montaje en la correa portadora, el regulador de aire se puede inclinar a partir de la posición básica si fuera necesario. Niveles de ajuste 22,5° y 45° hacia delante o hacia atrás.

5. Volumen de suministro

- Distribuidor de aire SATA air regulator
- Disco CCS, 1 bolsa (rojo, negro, verde, azul), disco rojo montado

6. Componentes

- | | |
|--|---|
| [2-1] Disco CCS | [2-5] Conexión del suministro de aire a presión |
| [2-2] Regulador del flujo de aire | [2-6] Conexión de la máscara integral respiratoria |
| [2-3] Conexión para la pistola de barnizado/esmaltado | [2-7] Módulo de fijación, giratorio |
| [2-4] Soporte de la máscara, abatible | [2-8] Placa adaptadora |

7. Datos técnicos

Denominación	Unidad	
Presión de servicio necesaria sin pistola de esmaltado/barnizado	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Presión de servicio requerida con pistola de pintura (en combinación con manguera de aire de pintura de 1,2 m, ref. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Sobrepresión de servicio permitida del EPI	10,0 bar	145 psi
Flujo volumétrico mínimo requerido	150 NI/min	5,3 cfm

Denominación	Unidad	
Flujo volumétrico máximo (6 bar, distribuidor de aire completamente abierto)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatura de servicio	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Longitud máx. del tubo flexible	40 m	
Nivel acústico (2,5 bar, distribuidor de aire completamente cerrado)	64 dB (A)	
Nivel acústico (6 bar, distribuidor de aire completamente abierto)	79 dB (A)	
Peso	aprox. 300 g	aprox. 10,6 oz.
Presión de servicio del tubo flexible de seguridad para aire comprimido	máx. 10,0 bar	máx. 145 psi
Máx. presión de servicio de la manguera de alimentación de aire comprimido (no se aplica a todo el EPI)	10,0 bar	145 psi

8. Primera puesta en servicio

El regulador de aire se suministra completamente montado y operativo. Comprobar después de desembalar

- Regulador de aire dañado.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5).

8.1. Personalizar el regulador de aire

El distribuidor de aire se puede personalizar con un disco CCS [3-1]. De fábrica se encuentra montado un disco CCS rojo en el distribuidor de aire [3-2].

- Retirar el disco CCS en el regulador de aire y sustituirlo por un disco CCS de diferente color.

8.2. Sustituir el lado portante del módulo de fijación

 ¡Aviso!	El módulo de fijación está montado de fábrica para diestros en el distribuidor de aire. La conexión de la máscara integral respiratoria debe quedar mirando siempre hacia atrás.
---	--

- Abatir el soporte de la máscara **[4-3]**.
- Desenroscar los tornillos **[4-2]**.
- Cambiar el lado de montaje del soporte de la máscara y el módulo de fijación **[4-1]**.
- Fijar el soporte de la máscara y el módulo de fijación con los tornillos al regulador de aire.

8.3. Retirar la tapa de protección Protect

La tapa de protección Protect **[5-2]** está montada de fábrica en la placa adaptadora izquierda **[5-4]** de la correa portante.

Sustitución a la placa adaptadora derecha

- Presionar la palanca de desbloqueo **[5-1]** hacia dentro.
- Retirar la tapa protectora empujándola hacia arriba.
- Introducir la tapa protectora en la placa adaptadora derecha.
- La pestaña de seguridad **[5-3]** encaja en la palanca de desbloqueo.

9. Servicio regular

9.1. Colocar el regulador de aire en la correa portadora

- Introducir la placa adaptadora del distribuidor de aire **[6-2]** en la placa adaptadora izquierda o derecha **[6-4]** de la correa portante colocada hasta que la pestaña de seguridad **[6-1]** encaje en la palanca de desbloqueo **[6-3]**.
- De ser necesario, inclinar el distribuidor de aire desde la posición básica **[7-1]** hacia delante **[7-2]** o atrás **[7-3]**. Posiciones de encaje: 22,5° y 45° respectivamente.



¡Aviso!

Usar únicamente mangueras de seguridad de aire comprimido SATA termorresistentes, antiestáticas, exentas de daños y en perfecto estado técnico, con una resistencia a la presión continua de al menos 10 bar, p. ej. ref. 49080 (6 m), 176792 (10 m) y 180851 (40 m). Estas mangueras no deben combinarse entre sí ni prolongarse.

9.2. Establecer la disponibilidad



¡Aviso!

Usar únicamente mangueras de seguridad de aire comprimido SATA termorresistentes, antiestáticas, exentas de daños y en perfecto estado técnico, con una resistencia a la presión continua de al menos 10 bar, p. ej. ref. 49080 (6 m), 176792 (10 m) y 180851 (40 m). Estas mangueras no deben combinarse entre sí ni prolongarse.

- Conectar el tubo flexible para aire comprimido a la conexión del suministro de aire comprimido **[2-5]**.
- Pasar la manguera de aire respiratorio de la máscara integral respiratoria **[1-2]** a través del lazo de la correa e introducirla en la conexión de la máscara integral **[2-6]**.
- De ser necesario, introducir la manguera de aire comprimido en la conexión de la pistola de pintura **[2-3]**.
- Con el regulador de flujo volumétrico de aire **[2-2]**, comprobar el silbato de aviso de la máscara integral respiratoria. Para ello, cerrar el regulador por completo y, a continuación, con la pistola de pintura presionada (si estuviera introducida), abrirlo lentamente hasta que el silbato de aviso deje de sonar.

El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

10. Mantenimiento y asistencia

El distribuidor de aire no requiere mantenimiento. Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio (véase el capítulo 13).

11. Fallos

De presentarse fallos inesperados, enviar el producto al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase dirección en el capítulo 12).

12. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

13. Piezas de recambio

	Ref.	Denominación	Cantidad
[8-1]	211904	Paquete de 4 discos CCS (clasificados mediante colores, en bolsa)	1 ud.
[8-2]	213751	Soporte de máscara completo	1 ud.

14. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....66	8. Ensikäyttöön otto.....68
2. Turvallisuusohjeet66	9. Normaalkäyttö69
3. Määräysten mukainen käyttö.....67	10. Huolto ja hoito70
4. Kuvaus67	11. Häiriöt70
5. Toimituksen sisältö.....67	12. Asiakaspalvelu70
6. Rakenne68	13. Varaosat70
7. Tekniset tiedot68	14. EU-vaatimusten mukaisuusva- kuutus.....70

Hengityssuojainjärjestelmä [1]

[1-1] Hapensyöttöjärjestelmä	[1-8] Maaliruisku
[1-2] Hengityssuojainkypärä (SATA air vision 5000)	[1-9] Hengitysilman kostutin (SATA air humidifier)
[1-3] Ilmanlämmitin/ilmanjäähdyt- tyin (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Paineilmaletku maaliruiskuun
[1-4] Kantovyö (SATA air regu- lator belt plus)	[1-11] Ilmanlämmitin laitteessa SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Ilmanjakaja (SATA air regu- lator)	[1-12] Vähimmäisrakenne
[1-6] Ilmanjakaja aktiivihiihtisuodatti- mella (SATA air carbon regu- lator)	[1-13] Malli hengitysilman kostuttimella
[1-7] Turvapaineilmaletku ilmanja- kajaan	[1-14] Malli ilmanlämmittimellä/ilman- jäähdyttimellä
	[1-15] Malli hengitysilman kostuttimella ja ilmanlämmittimellä/ilman- jäähdyttimellä

Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisrakenne [1-12]

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkypärästä [1-2], kantovyöstä [1-4] ja ilmanjakajasta [1-5].

Laajennetut mallit [1-13], [1-14], [1-15]

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiivihiihtisuodattimellisenä ilmanjakajana [1-6]. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiivihiihtisuodattimen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin [1-11]. Hengityssuojalaitteistoa voi laajentaa hengitysilman kostuttimella [1-9] ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä [1-3].

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestelmään [1-1] turvallisilla paineilmaletkuilla. Komponentit ovat toisiinsa sovitettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.



Lue tämä ensin!

Tämä käyttöohje ja SATA air vision 5000 -laitteen mukana toimitettava järjestelmäkuvaus on luettava kokonaan ja huolellisesti. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

1. Yleistiedot

SATA air regulator, jota kutsutaan jäljempänä ilmanjakajaksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa. Hengityssuojainjärjestelmän eri komponentit voidaan tarpeen mukaan koota hengityssuojainlaitteistoksi.

Järjestelmäkuvaus SATA air system

Järjestelmäkuvaus sisältää hengityssuojainjärjestelmää koskevia tärkeitä ylempitasoisia tietoja.

Käyttöohje SATA air regulator

Tämä käyttöohje koskee laitteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja.

1.1. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Järjestelmän kuvauksen ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Hengitysilmansyöttö ei standardin DIN EN 12021 mukainen.
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Muiden kuin alkuperäisten lisä- ja varaosien sekä kulumien osien käyttö
- Hengityssuojaimessa käytettävän ilman laatua koskevien määräysten noudattamatta jättäminen
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollinen kuluminen/rikkoutuminen
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Luvattomat purku- ja kokoamistyöt

2. Turvallisuusohjeet

Jokainen käyttäjä on velvollinen tarkastamaan ennen henkilönsuojainten hengityssuojalaitteen käyttöä ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetin, sen

mahdolliset vaikutukset järjestelmän muihin käyttäjiin. Merkki "H" viittaa siihen, että paineilman syöttöletku on lämmönkestävä. Merkki "S" viittaa paineilman syöttöletkun antistaattisuuteen. Merkki "F" viittaa siihen, että laitetta ja paineilman syöttöletkua voidaan käyttää tilanteissa, joissa tulenarkuus voi aiheuttaa vaaran.

Käyttäjän on suoritettava ennen käyttöä työpisteen mahdollisesti vaarallisiin liitännöihin, esim. tyypeen, liittyvien vaarojen arviointi. Käyttäjän on otettava huomioon, että erittäin korkea toimintapaine voi vaikuttaa negatiivisesti hengitysliitäntään sisäänhengitysilmavirran ollessa maksimi. On käytettävää sopivia kuulonsuojaimia. Käyttäjän on suunniteltava henkilön-suojaimet tiukasti valmistajan toimittamien tietojen mukaan.

3. Määräystenmukainen käyttö

Ilmanjakaja on hengityssuojainlaitteiston osa, ja se on tarkoitettu paineilman jakeluun laitteiston vastaaviin osiin.

4. Kuvaus

Ilmanjakaja on hengityssuojainlaitteiston osa. Se toimii paineilman syöttöjärjestelmän ja käyttölaitteiden välisenä rajapintana ja koostuu seuraavista päärakenneosista:

- Hengityssuojahupun liitäntä **[2-6]**
- Paineilmansyötön liitäntä **[2-5]**
- Ilmavirran säädin **[2-2]**
- Pikaliitin maaliruiskun liittämiseen **[2-3]**
- CCS-levy **[2-1]** yksilöllistä mukautusta varten
- Kiinnitysmoduuli **[2-7]** ilmanjakajan kiinnittämiseksi kantovyöhön
- Aukitaitettava kypäränpöytä **[2-4]** hengityssuojainkypärän ripustukseen



Ohje!

Kiinnitysmoduuli on asennettu siten, että maaliruiskua käytetään oikeassa kädessä, ja se voidaan vaihtaa myös vasenkätiseksi.



Ohje!

Kantovyöhön asentamisen jälkeen voidaan ilmanjakajaa tarvittaessa kääntää perusasennosta. Asennot ovat 22,5° ja 45° eteen tai taakse.

5. Toimituksen sisältö

- Ilmanjakaja SATA air regulator
- CCS-levy, 1 pussi (punainen, musta, vihreä, sininen), punainen asen-

nettu

6. Rakenne

[2-1] CCS-levy	[2-5] Paineilmansyötön liitäntä
[2-2] Ilmavirran tilavuuden säädin	[2-6] Hengityssuojahupun liitäntä
[2-3] Maaliruiskun liitin	[2-7] Kiinnitysmoduuli, kierrettävä
[2-4] Hupun salpa, taitettava	[2-8] Sovitinlevy

7. Tekniset tiedot

Nimitys	Yksikkö	
Vaadittava käyttöpainne ilman maaliruiskua	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Maaliruiskun (1,2 m maalausilmaletkuun, tuotenro 13870, yhdistettynä) yhteydessä tarvittava käyttöpainne	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Henkilönsuojainten sallittu käyttöylipaine	10,0 bar	145 psi
Vaadittu vähimmäisvirtaus	150 NI/min	5,3 cfm
Enimmäisvirtaama (6 bar, ilmanjakaja täysin avattuna)	740 NI/min	26,1 cfm
Käyttölämpötila	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. letkun pituus	40 m	
Äänenpainetaso (2,5 bar, ilmanjakaja täysin kiinni)		64 dB (A)
Äänenpainetaso (6 bar, ilmanjakaja täysin avattuna)		79 dB (A)
Paino	noin 300 g	noin 10,6 oz.
Työskentelypainne turvapaineilmaletku	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi
Paineilman syöttöletkun maksimi toimintapaine (ei päde koko henkilönsuojaimen)	10,0 bar	145 psi

8. Ensikäyttöön otto

Ilmanjakaja toimitetaan täysin koottuna ja käyttövalmiina.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Ilmanjakajan vahingot.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 5).

8.1. Ilmanjakajan personointi

Ilmanjakaja on yksilöllisesti mukautettavissa CCS-levyn **[3-1]** avulla. Pu-nainen CCS-levy on asennettu ilmanjakajaan **[3-2]** tehtaalla.

- Poista CCS-levy ilmanjakajasta ja vaihda erivärinen CCS-levy.

8.2. Kantopuolen kiinnitysmoduulin vaihto



Ohje!

Kiinnitysyksikkö asennetaan tehtaalla ilmanjakajaan oikeakätisille. Hengitysilman letkun liittäminen on aina osoitettava taakse.

- Taita kypäränkannatin **[4-3]** auki.
- Kierrä ruuvit **[4-2]** irti.
- Asenna kypäränkannatin ja kiinnitysyksikkö **[4-1]** toiselle puolelle.
- Kiinnitä hupun pidike ja kiinnitysmoduuli ruuvilla ilmanjakajaan.

8.3. Protect-suojakannen irrottaminen

Protect-suojakansi **[5-2]** on asennettu tehtaalla kantovyön vasempaan sovitinlaattaan **[5-4]**.

Vaihtaminen oikealle sovitinlevylle

- Paina irrotusvipua **[5-1]** sisäänpäin.
- Vedä suojapeite ylös.
- Aseta suojapeite oikealle sovitinlevylle.
- Varmistinnokka **[5-3]** lukkiutuu irrotusvipuun.

9. Normaaliikäyttö

9.1. Ilmanjakajan asettaminen kantovyölle

- Työnnä ilmanjakajan sovitinlaattaa **[6-2]** päällepuetun kantovyön vasempaan tai oikeaan sovitinlaattaan **[6-4]**, kunnes varmistinnokka **[6-1]** lukkiutuu irrotusvipuun **[6-3]**.
- Kallista ilmanjakajaa tarvittaessa perusasennosta **[7-1]** eteen- **[7-2]** tai taaksepäin **[7-3]**. Lukitusasennot kulloinkin 22,5° ja 45°.



Ohje!

Käytä vain kuumuudenkestäviä, antistaattisia, vaurioittumattomia, teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia turvallisia SATA-paineilmaletkuja, jotka vähintään 10 bar, esim. tuotenumerot 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Näitä letkuja ei saa yhdistää toisiinsa ja/tai pidentää.

9.2. Käyttövalmiuteen saattaminen

	Ohje!
Käytä vain kuumuudenkestäviä, antistaattisia, vaurioittumattomia, teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia turvallisia SATA-paineilmaletkuja, jotka vähintään 10 bar, esim. tuotenumerot 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Näitä letkuja ei saa yhdistää toisiinsa ja/tai pidentää.	

- Kiinnitä paineilmaletku paineilman syötön liittimeen **[2-5]**.
- Pujota hengityssuojainkypärän hengitysilmaletku **[1-2]** vyölenkin läpi ja liitä hengityssuojainkypärän liitäntään **[2-6]**.
- Liitä tarvittaessa paineilmaletku maaliruiskun liitäntään **[2-3]**.
- Tarkasta ilmavirtaaman säätimellä **[2-2]** hengityssuojainkypärän merkinantopilli. Tee se kiertämällä säädin kokonaan kiinni ja kiertämällä sitä sitten hitaasti auki maaliruisku painettuna (jos liitettyä), kunnes merkinantopillistä ei enää kuulu ääntä.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

10. Huolto ja hoito

Ilmanjakaja on huoltovapaa. Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten (katso luku 13).

11. Häiriöt

Jos ilmenee odottamattomia vikoja, lähetä tuote SATAn asiakaspalveluun. (Katso osoite luvusta 12).

12. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

13. Varaosat

	Tuotenumero	Nimitys	Lukumäärä
[8-1]	211904	4:n CCS-levyn pakkaus (lajiteltu värin mukaan, pussissa)	1 kpl
[8-2]	213751	Hupunpidike kpl.	1 kpl

14. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoit-

teesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....	74	8. Première mise en service.....	77
2. Renseignements de sécurité.....	75	9. Mode régulé	78
3. Utilisation correcte.....	75	10. Entretien et soin	79
4. Description	75	11. Dysfonctionnements.....	79
5. Contenu de livraison.....	76	12. Service après-vente	79
6. Composition	76	13. Pièces de rechange.....	80
7. Données techniques.....	76	14. Déclaration de conformité CE	80

Le système de protection respiratoire [1]

[1-1] Système d'alimentation en air comprimé	[1-9] Humidificateur d'air de respiration (SATA air humidifier)
[1-2] Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000)	[1-10] Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-3] Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Unité de ceinture (SATA air regulator belt plus)	[1-12] Version de base
[1-5] Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-13] Version avec humidificateur d'air de respiration
[1-6] Unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)	[1-14] Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air
[1-7] Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air	[1-15] Version avec humidificateur d'air de respiration et réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air
[1-8] Pistolet de peinture	

Description de l'équipement de protection respiratoire

Version de base [1-12]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

Versions élargies [1-13], [1-14], [1-15]

En alternative, l'unité de réglage du flux d'air est aussi disponible comme unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. L'intégration d'un réchauffeur d'air de respiration [1-11] est possible dans le cas de la version élargie équipée d'un filtre à charbon actif. L'équipement de protection respiratoire peut être complété d'un humidificateur d'air de respiration

[1-9] et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air **[1-3]** autonome.

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé **[1-1]** via des flexibles d'air comprimé de sécurité. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.



A lire avant l'utilisation !

Veuillez lire cette description du système et le mode d'emploi du composant SATA air vision 5000 complètement et soigneusement avant la mise en service. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

1. Informations générales

L'unité de réglage du flux d'air SATA air regulator est une partie constituante du système de protection respiratoire SATA. L'utilisateur peut assembler les différents composants du système de protection respiratoire pour former un équipement de protection respiratoire selon ses besoins.

Description du système SATA air system

La description du système comporte des informations importantes relatives au système de protection respiratoire supérieur.

Mode d'emploi de l'unité de réglage du flux d'air SATA air regulator

Ce mode d'emploi concerne l'emploi du produit au sein d'un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit.

1.1. Garantie et responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'assume aucune responsabilité

- Non-respect du descriptif du système et des instructions de service
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Apport en air respirable non conforme à la norme DIN EN 12021.
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure qui ne sont

pas d'origine

- Non-respect des spécifications relatives à la qualité de l'air que doit fournir le masque respiratoire
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage non autorisés

2. Renseignements de sécurité

Chaque utilisateur est tenu, avant d'utiliser l'équipement de protection respiratoire individuelle, de vérifier la capacité du système d'alimentation en air et, si nécessaire, les conséquences en découlant pour d'autres utilisateurs du système. Le marquage « H » indique que le tuyau d'arrivée d'air comprimé est thermorésistant. Le marquage « S » indique que le tuyau d'arrivée d'air comprimé est antistatique. Le marquage « F » signifie que l'appareil et le tuyau d'arrivée d'air comprimé sont utilisables dans des situations où l'inflammabilité peut représenter un risque.

Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une évaluation des risques concernant d'éventuelles combinaisons dangereuses sur le poste de travail, p. ex. la présence d'azote. Dans l'hypothèse d'une intensité de travail très élevée, l'utilisateur doit observer que la pression dans le raccord respiratoire peut devenir négative si le débit d'air inspiré est maximal. Porter une protection auditive adaptée. L'utilisateur est tenu de porter l'EPI dans le strict respect des informations fournies par le fabricant.

3. Utilisation correcte

L'unité de réglage du flux d'air forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert à l'alimentation en air comprimé des composants concernés.

4. Description

L'unité de réglage du flux d'air forme partie de l'équipement de protection respiratoire. Il sert d'interface entre le système d'alimentation en air comprimé et les consommateurs et comporte les principaux composants suivants :

- Raccord de la cagoule de protection respiratoire [2-6]
- Raccord d'alimentation en air comprimé [2-5]
- Bouton de réglage du débit d'air [2-2]
- Raccord rapide pour le raccordement du pistolet de pulvérisation [2-3]

- Disque CCS **[2-1]** de personnalisation de l'équipement
- Module de fixation **[2-7]** pour la fixation du diffuseur d'air sur la sangle
- Support de cagoule escamotable **[2-4]** pour accrocher la cagoule de protection respiratoire



Renseignements !

Le module de fixation est monté du côté droit pour une utilisation facile du pistolet de pulvérisation, et peut être installé à gauche pour les gaudiers.



Renseignements !

Après le montage sur la sangle, le diffuseur d'air peut être incliné de la position initiale au besoin. Les niveaux de verrouillage sont respectivement 22,5° et 45° à l'avant ou à l'arrière.

5. Contenu de livraison

- Unité de réglage du flux d'air SATA air regulator
- Disque CCS, 1 sachet (rouge, noir, vert, bleu), rouge monté

6. Composition

- | | |
|---|---|
| [2-1] Disque CCS | [2-5] Raccord d'alimentation en air comprimé |
| [2-2] Bouton de réglage du débit d'air | [2-6] Raccord de la cagoule de protection respiratoire |
| [2-3] Raccord du pistolet de pulvérisation | [2-7] Module de fixation, rotatif |
| [2-4] Porte-cagoule, rétractable | [2-8] Plaque d'adaptation |

7. Données techniques

Dénomination	Unité	
Pression de service nécessaire sans pistolet de pulvérisation	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Pression de service nécessaire avec le pistolet de peinture (en combinaison avec le 1,2 m tuyau d'air pour peindre, Réf. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Suppression de service autorisée de l'EPI	10,0 bar	145 psi
Débit volumique minimum requis	150 NI/min	5,3 cfm

Dénomination	Unité	
Débit volumique maximal (6 bar, unité de réglage du flux d'air entièrement ouverte)	740 NI/min	26,1 cfm
Température de fonctionnement	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Température de stockage	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Longueur maximale du tuyau	40 m	
Niveau sonore (2,5 bar, unité de réglage du flux d'air complètement fermée)	64 dB (A)	
Niveau sonore (6 bar, unité de réglage du flux d'air complètement ouverte)	79 dB (A)	
Poids	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Pression de fonctionnement du tuyau d'air comprimé de sécurité	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Pression de service maximale du tuyau d'arrivée d'air comprimé (ne s'applique par à l'EPI)	10,0 bar	145 psi

8. Première mise en service

Le diffuseur d'air est livré entièrement assemblé et prêt à l'emploi.

Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- absence de dommages sur le diffuseur d'air.
- Fourniture complète (voir le chapitre 5).

8.1. Personnalisation du diffuseur d'air

L'unité de réglage du flux d'air dispose d'un disque CCS **[3-1]** de personnalisation de l'équipement. Un disque CCS rouge est monté sur l'unité de réglage du flux d'air **[3-2]** à l'usine.

- Retirez le disque CCS sur le diffuseur d'air et le remplacer par un disque CCS d'une autre couleur.

8.2. Remplacement du module de fixation côté port



Renseignements !

Le module de fixation est monté sur l'unité de réglage du flux d'air pour droitiers à l'usine.

Le raccord de la cagoule de protection respiratoire doit toujours pointer vers l'arrière.

- Escamoter le support de cagoule [4-3].
- Dévisser les vis [4-2].
- Permuter le côté de montage du support de cagoule et du module de fixation [4-1].
- Fixez le porte-cagoule et le module de fixation sur le diffuseur d'air au moyen des vis.

8.3. Démontage de la calotte de protection Protect

La calotte de protection Protect [5-2] est montée à l'usine à la platine d'adaptation gauche [5-4] de l'unité de ceinture.

Fixation sur la plaque d'adaptation de droite

- Pousser le levier de déclenchement [5-1] vers l'intérieur.
- Tirez le cache de protection vers le haut.
- Faites glisser le cache de protection sur la plaque d'adaptation de droite.
- Le tenon de sécurité [5-3] s'enclenche sur le levier de déclenchement.

9. Mode réglé

9.1. Fixation du diffuseur d'air sur le sangle

- Enfoncer la platine d'adaptation de l'unité de réglage du flux d'air [6-2] sur la platine d'adaptation gauche ou droite [6-4] de l'unité de ceinture jusqu'à ce que le tenon de sécurité [6-1] du levier de déclenchement [6-3] s'enclenche.
- Au besoin, incliner l'unité de réglage du flux d'air de la position de base [7-1] en avant [7-2] ou en arrière [7-3]. Niveaux d'enclenchement respectifs de 22,5° et 45°.

**Renseignements !**

Utiliser uniquement des flexibles d'air comprimé thermorésistants, antistatiques, non endommagés, d'un état technique impeccable de SATA d'une résistance à la pression continue d'au moins 10 bar, p. ex. les tuyaux flexibles Réf. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Il est interdit de combiner ces flexibles entre eux et/ou de les prolonger.

9.2. Établissement de la disponibilité au service**Renseignements !**

Utiliser uniquement des flexibles d'air comprimé thermorésistants, antistatiques, non endommagés, d'un état technique impeccable de SATA d'une résistance à la pression continue d'au moins 10 bar, p. ex. les tuyaux flexibles Réf. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Il est interdit de combiner ces flexibles entre eux et/ou de les prolonger.

- Raccordez le tuyau d'air comprimé au raccord d'alimentation en air comprimé **[2-5]**.
- Faire passer le flexible d'air de respiration de la cagoule de protection respiratoire **[1-2]** à travers le passant de ceinture et l'introduire dans le raccord de la cagoule de protection respiratoire **[2-6]**.
- Au besoin, raccorder le tuyau flexible d'air comprimé au raccord du pistolet de peinture **[2-3]**.
- Se servir du régulateur du débit d'air **[2-2]** pour contrôler le sifflet d'alarme de la cagoule de protection respiratoire. Pour ce faire, fermer le régulateur complètement, puis le rouvrir lentement jusqu'à ce que le sifflet d'alarme ne retentisse plus, actionner la gâchette du pistolet de peinture (si raccordé).

L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

10. Entretien et soin

L'unité de réglage du flux d'air ne nécessite pas d'entretien. Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance (voir chapitre 13).

11. Dysfonctionnements

Dans l'hypothèse de dysfonctionnements imprévus, envoyer le produit au service après-vente de SATA. (Adresse voir chapitre 12).

12. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

13. Pièces de rechange

	Réf.	Dénomination	Quantité
[8-1]	211904	Lot de 4 disques CCS (couleurs assorties, dans un sachet)	1 pc
[8-2]	213751	Porte-cagoule cplt.	1 pc

14. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες	82	9. Λειτουργία ρύθμισης.....	86
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	83	10. Συντήρηση και φροντίδα.....	87
3. Προβλεπόμενη χρήση	83	11. Βλάβες.....	87
4. Περιγραφή	83	12. Εξυπηρέτηση πελατών.....	87
5. Περιεχόμενο συσκευασίας.....	84	13. Ανταλλακτικά	88
6. Κατασκευή.....	84	14. Δήλωση Συμμόρφωσης	
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	84	E.E.....	88
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας	85		

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

[1-1] Σύστημα παροχής πεπιε- σμένου αέρα	[1-8] Πιστόλι βαφής
[1-2] Κάλυμμα προστασίας της ανα- πνοής (SATA air vision 5000)	[1-9] Υγραντήρας αέρα αναπνοής (SATA air humidifier)
[1-3] Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιε- σμένου αέρα για το πιστόλι βαφής
[1-4] Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Θερμαντήρας αέρα στο SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Διανομέας αέρα (SATA air regulator)	[1-12] Απλή έκδοση
[1-6] Διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα (SATA air carbon regulator)	[1-13] Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής
[1-7] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιε- σμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα	[1-14] Έκδοση με θερμαντήρα / ψύκτη αέρα
	[1-15] Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής και θερμαντήρα / ψύκτη αέρα

Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

Απλή έκδοση [1-12]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

Σύνθετες εκδόσεις [1-13], [1-14], [1-15]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-11]. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με υγραντήρα αέρα αναπνοής [1-9] και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα [1-3]. Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπι-

εσμένου αέρα. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.



Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας και την περιγραφή συστήματος που συνοδεύει το SATA air vision 5000. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενικές πληροφορίες

Το SATA air regulator, στο εξής διανομέας αέρα, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA. Τα διάφορα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής μπορούν να συναρμολογηθούν ανάλογα με τις ανάγκες σε μια διάταξη προστασίας της αναπνοής.

Περιγραφή συστήματος SATA air system

Η περιγραφή συστήματος περιέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το σύστημα προστασίας της αναπνοής.

Οδηγίες λειτουργίας SATA air regulator

Οι οδηγίες λειτουργίας αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

1.1. Εγγύηση και ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις

- Μη τήρηση της περιγραφής συστήματος και των οδηγιών χρήσης
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Χορήγηση αέρα αναπνοής όχι κατά DIN EN 12021.
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιων αξεσουάρ, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς
- Μη τήρηση των προδιαγραφών για την ποιότητα του αέρα που χορηγείται στη συσκευή προστασίας της αναπνοής
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά λόγω χρήσης
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης

- Μη επιτρεπόμενες εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

2. Οδηγίες ασφαλείας

Κάθε χρήστης είναι υποχρεωμένος, πριν τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας ΜΑΠ, να ελέγχει τη χωρητικότητα του συστήματος τροφοδοσίας και ενδεχομένως τις επιπτώσεις σε άλλους χρήστες του συστήματος. Η σήμανση "H" επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι ανθεκτικός στη θερμότητα. Η σήμανση "S" επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι αντιστατικός. Η σήμανση "F" επισημαίνει ότι η συσκευή και ο σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε καταστάσεις, στις οποίες η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελεί κίνδυνο.

Ο χρήστης πρέπει, πριν από τη χρήση, να πραγματοποιήσει μία εκτίμηση των κινδύνων αναφορικά με τις πιθανές επικίνδυνες συνδέσεις στον χώρο εργασίας, π.χ. άζωτο. Ο χρήστης πρέπει να λάβει υπόψη ότι σε πολύ υψηλή ένταση εργασίας η πίεση στη σύνδεση αναπνοής μπορεί να γίνει αρνητική σε μέγιστη ροή αέρα εισπνοής. Πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία της ακοής. Ο χρήστης πρέπει να εφαρμόζει τα ΜΑΠ σε απόλυτη συμφωνία με τις πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής.

3. Προβλεπόμενη χρήση

Ο διανομέας αέρα αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στη διανομή του πεπιεσμένου αέρα προς τα αντίστοιχα στοιχεία.

4. Περιγραφή

Ο διανομέας αέρα αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής. Λειτουργεί ως διεπαφή μεταξύ του συστήματος τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα και των καταναλωτών και αποτελείται από τα εξής κύρια κατασκευαστικά στοιχεία:

- Σύνδεση για την κουκούλα προστασίας της αναπνοής [2-6]
- Σύνδεση για την παροχή πεπιεσμένου αέρα [2-5]
- Ρυθμιστής ογκομετρικής παροχής αέρα [2-2]
- Ταχυσύνδεσμος για τη σύνδεση του πιστολιού βαφής [2-3]
- Δίσκος CCS [2-1] για την εξατομίκευση
- Μονάδα στερέωσης [2-7] για τη στερέωση του διαχύτη αέρα στον ιμάντα ώμου
- Αναδιπλούμενο εξάρτημα στερέωσης καλύμματος [2-4] για κρέμασμα του καλύμματος προστασίας της αναπνοής

**Υπόδειξη!**

Η μονάδα στερέωσης τοποθετείται για χρήση με το πιστόλι βαφής στο δεξιό χέρι και μπορεί να αλλάξει ανάλογα για αριστερόχειρες.

**Υπόδειξη!**

Μετά την τοποθέτηση στον ιμάντα ώμου, ο διαχύτης αέρα μπορεί να τοποθετηθεί υπό κλίση ως προς τη βασική θέση, εάν χρειάζεται. Βαθμίδες στερέωσης στις θέσεις 22,5° και 45° προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.

5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Διανομέας αέρα SATA air regulator
- Δίσκος CCS, 1 σακούλα (κόκκινο, μαύρο, πράσινο, μπλε), το κόκκινο συναρμολογημένο

6. Κατασκευή

- | | | |
|--------------|---------------------------------|---|
| [2-1] | Δίσκος CCS | σμένου αέρα |
| [2-2] | Ρυθμιστής ογκομετρικής παροχής | [2-6] Σύνδεση κουκούλας προ-στασίας της αναπνοής |
| [2-3] | Σύνδεση πιστολιού βαφής | [2-7] Μονάδα στερέωσης, περι-στρεφόμενη |
| [2-4] | Στήριγμα κουκούλας, απο-σπώμενο | [2-8] Έλασμα προσαρμογής |
| [2-5] | Σύνδεση παροχής πεπιε- | |

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομασία	Μονάδα	
Απαιτούμενη πίεση λειτουργίας χωρίς πιστόλι βαφής	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Απαιτούμενη πίεση λειτουργίας με πιστόλι βαφής (σε συνδυασμό με 1.2 m ελαστικό σωλήνα αέρα βαφής Αρ. είδους 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Επιτρεπόμενη υπερπίεση λειτουργίας των ΜΑΠ	10,0 bar	145 psi
Απαιτούμενη ελάχιστη ογκομετρική παροχή	150 NI/min	5,3 cfm
Μέγιστη παροχή όγκου (6 bar, διανομέας αέρα πλήρως ανοιχτός)	740 NI/min	26,1 cfm

Ονομασία	Μονάδα	
Θερμοκρασία λειτουργίας	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Μέγ. μήκος εύκαμπτου σωλήνα	40 m	
Στάθμη ήχου (2.5 bar, διανομέας αέρα πλήρως κλειστός)	64 dB (A)	
Στάθμη ήχου (6 bar, διανομέας αέρα πλήρως ανοικτός)	79 dB (A)	
Βάρος	περ. 300 g	περ. 10,6 oz.
Πίεση λειτουργίας του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας	Μέγ. 10,0 bar	Μέγ. 145 psi
Μέγιστη πίεση εργασίας στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα (δεν ισχύει για όλα τα ΜΑΠ)	10,0 bar	145 psi

8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Ο διαχύτης αέρα παρέχεται πλήρως συναρμολογημένος και έτοιμος για λειτουργία.

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Εάν ο διαχύτης αέρα έχει υποστεί κάποια ζημιά.
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5).

8.1. Εξατομίκευση του διαχύτη αέρα

Ο διανομέας αέρα μπορεί να εξατομικευτεί με έναν δίσκο CCS [3-1]. Από το εργοστάσιο, στον διανομέα αέρα [3-2] υπάρχει ένας κόκκινος δίσκος CCS.

- Τραβήξτε τον δίσκο CCS από τον διαχύτη αέρα και αντικαταστήστε τον με άλλο δίσκο CCS διαφορετικού χρώματος.

8.2. Αλλαγή της πλευράς τοποθέτησης του συστήματος στερέωσης



Υπόδειξη!

Η μονάδα στερέωσης είναι εγκατεστημένη από το εργοστάσιο στον διανομέα αέρα και προορίζεται για δεξιόχειρες.
Η σύνδεση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής πρέπει πάντα να είναι στραμμένη προς τα πίσω.

- Ξεδιπλώστε το εξάρτημα στερέωσης καλύμματος [4-3].
- Ξεβιδώστε τις βίδες [4-2].
- Αλλάξτε την πλευρά συναρμολόγησης του εξαρτήματος στερέωσης καλύμματος και της μονάδας στερέωσης [4-1].
- Στερεώστε το στήριγμα κουκούλας και το σύστημα στερέωσης με τις βίδες πάνω στον διαχύτη αέρα.

8.3. Αφαίρεση προστατευτικού καλύμματος Protect

Το προστατευτικό κάλυμμα Protect [5-2] είναι συναρμολογημένο από το εργοστάσιο στην αριστερή πλάκα προσαρμογής [5-4] του ιμάντα μεταφοράς.

Αλλαγή στο δεξιό έλασμα προσαρμογής

- Πιέστε τον μοχλό ενεργοποίησης [5-1] προς τα μέσα.
- Τραβήξτε το προστατευτικό κάλυμμα προς τα πάνω.
- Εισάγετε το προστατευτικό κάλυμμα στο δεξιό έλασμα προσαρμογής.
- Η προεξοχή ασφάλισης [5-3] σφηνώνει στον μοχλό ενεργοποίησης.

9. Λειτουργία ρύθμισης

9.1. Τοποθέτηση του διαχύτη αέρα πάνω στον ιμάντα ώμου

- Εισάγετε την πλάκα προσαρμογής του διανομέα αέρα [6-2] στην αριστερή ή τη δεξιά πλάκα προσαρμογής [6-4] του τοποθετημένου ιμάντα μεταφοράς έως ότου η προεξοχή ασφάλισης [6-1] σφηνώσει στον μοχλό ενεργοποίησης [6-3].
- Στρέψτε τον διανομέα αέρα αναλόγως των αναγκών από την αρχική του θέση [7-1] προς τα εμπρός [7-2] ή προς τα πίσω [7-3]. Θέσεις κλειδώματος 22,5° και 45°.



Υπόδειξη!

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ασφαλείς ελαστικούς σωλήνες πεπιεσμένου αέρα της SATA ανθεκτικούς στη θερμότητα, αντιστατικούς, χωρίς ζημιές και τεχνικά ελαττώματα, οι οποίοι διαθέτουν μόνιμη ανθεκτικότητα τουλάχιστον 10 bar, π.χ. Αρ. είδους 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Δεν επιτρέπεται ο συνδυασμός ή η επέκταση των ελαστικών αυτών σωλήνων.

9.2. Δημιουργία προϋποθέσεων θέσης σε λειτουργία



Υπόδειξη!

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ασφαλείς ελαστικούς σωλήνες πεπιεσμένου αέρα της SATA ανθεκτικούς στη θερμότητα, αντιστατικούς, χωρίς ζημιές και τεχνικά ελαττώματα, οι οποίοι διαθέτουν μόνιμη ανθεκτικότητα τουλάχιστον 10 bar, π.χ. Αρ. είδους 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Δεν επιτρέπεται ο συνδυασμός ή η επέκταση των ελαστικών αυτών σωλήνων.

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα με τη σύνδεση παροχής πεπιεσμένου αέρα **[2-5]**.
- Οδηγήστε τον ελαστικό σωλήνα αναπνοής από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής **[1-2]** μέσα από τη θηλιά του ιμάντα και εισάγετέ τον στο σημείο υποδοχής του καλύμματος προστασίας της αναπνοής **[2-6]**.
- Αν χρειάζεται, εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στο σημείο υποδοχής του πιστολιού βαφής **[2-3]**.
- Ελέγξτε με τη βοήθεια του ρυθμιστή όγκου παροχής αέρα **[2-2]** τη σφυρίχτρα σήματος του καλύμματος προστασίας της αναπνοής. Για τον σκοπό αυτό, κλείστε πλήρως τον ρυθμιστή και στη συνέχεια, με πατημένο το πιστόλι βαφής (εφόσον έχει τοποθετηθεί) ανοίξτε τον με αργές κινήσεις, έως ότου πάψει η σφυρίχτρα να βγάζει ήχο.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

10. Συντήρηση και φροντίδα

Ο διανομέας αέρα δεν χρειάζεται συντήρηση. Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά (δείτε κεφάλαιο 13).

11. Βλάβες

Αν εμφανιστούν μη αναμενόμενες βλάβες, στείλτε το προϊόν στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (για τη διεύθυνση ανατρέξτε στο κεφάλαιο 12).

12. Εξυπηρέτηση πελατών

Παραεχόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

13. Ανταλλακτικά

	Αρ. είδους	Ονομασία	Πλήθος
[8-1]	211904	Πακέτο με 4 δίσκους CCS (ταξινομημένοι ανά χρώμα, σε σακούλα)	1 τμχ.
[8-2]	213751	Στήριγμα κουκούλας, κομπλέ	1 τμχ.

14. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók	90	8. Első használat	93
2. Biztonsági tudnivalók.....	91	9. Normál üzem	94
3. Rendeltetésszerű használat.....	91	10. Ápolás és karbantartás.....	94
4. Leírás	91	11. Hibák	95
5. Szállítási terjedelem	92	12. Vevőszolgálat.....	95
6. Felépítés.....	92	13. Pótalkatrészek.....	95
7. Műszaki adatok	92	14. EU megfelelőségi nyilatko- zat.....	95

A légzésvédő rendszer [1]

[1-1] Sűrítettlevegő-ellátó rendszer	[1-8] Szórópisztoly
[1-2] Légzésvédősapka (SATA air vision 5000)	[1-9] Légnedvesítő készülék (SATA air humidifier)
[1-3] Levegőmelegítő/levegőhűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Festékszóró pisztoly levegő- tömlője
[1-4] Tartóheveder (SATA air regu- lator belt plus)	[1-11] Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Levegőelosztó (SATA air reg- ulator)	[1-12] Minimális kivitel
[1-6] Levegőelosztó aktívszén-szű- rővel (SATA air carbon regu- lator)	[1-13] Légnedvesítővel ellátott kivitel
[1-7] Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz	[1-14] Levegőmelegítővel/levegőhű- tővel ellátott kivitel
	[1-15] Légnedvesítővel és levegőme- legítővel/levegőhűtővel ellátott kivitel

Légzésvédő ismertetése

Minimális kivitel [1-12]

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:

[1-2] légzésvédősapka, [1-4] tartóheveder és [1-5] levegőelosztó.

További kivitelenek [1-13], [1-14], [1-15]

A levegőelosztó külön kérésre kapható [1-6] aktívszén-szűrővel ellátott készülék formájában is. Az aktívszén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható [1-11] levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy [1-9] légnedvesítővel és egy szabadon álló [1-3] levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel bővíthető.

Az egyes komponenseket biztonsági sűrítettlevegő-tömlőkön keresztül kapcsolják össze egymással és a sűrítettlevegő-rendszerrel [1-1]. A komponenseket összehangolták egymással és bevizsgálták, illetve engedélyezték azokat a légzésvédő rendszerben történő használatához.



Legelőször olvassa el!

Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt az üzemeltetési utasítást, valamint a SATA air vision 5000 készülékhez mellékelt rendszerleírást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános tudnivalók

A SATA air regulator, amely az alábbiakban mint levegőelosztó szerepel, a SATA légzésvédő rendszerének részét alkotja. A légzésvédő rendszer különböző komponensei szükség esetén összeállíthatók légzésvédő készülékké.

Rendszerleírás SATA air system

A rendszerleírás a légzésvédő rendszerre vonatkozó fontos fölérendelt információkat tartalmaz.

Üzemeltetési utasítás SATA air regulator

Ez az üzemeltetési utasítás a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz.

1.1. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- A rendszerleírás és a használati útmutatók figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Légzésilvegő-ellátás nem a DIN EN 12021 szabvány szerint.
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok, pótalkatrészek és kopó alkatrészek használata
- A légzésvédő eszközbe táplálendő levegő minőségére vonatkozó előírások be nem tartása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Engedély nélküli szerelési és szétszerelési munkák

2. Biztonsági tudnivalók

A PSA-légzésvédő használata előtt minden felhasználó köteles megvizsgálni a levegőellátó rendszer kapacitását, adott esetben a rendszer további felhasználóira gyakorolt hatásait. A „H” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő hőálló. Az „S” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő antistatikus. Az „F” jelzés arra utal, hogy a készülék és sűrített levegőt bevezető tömlő használható gyúlékony környezetben.

Működtetés előtt a felhasználó értékelje a munkahelyen lévő, esetleg veszélyes vegyületek (pl. nitrogén) kockázatát. A felhasználó vegye figyelembe, hogy nagyon magas munkaintenzitás esetén a nyomás a légzéscsatlakozóban maximális belégzési légáramláskor negatívvá válhat. Viseljen megfelelő hallásvédő eszközöket. A felhasználó a személyi védőfelszerelést szigorúan a gyártó által megadott információkkal összhangban vegye fel.

3. Rendeltetésszerű használat

A levegőelosztó a légzésvédő készülék részét alkotja és a sűrített levegőnek a megfelelő komponensek felé történő elosztására szolgál.

4. Leírás

A levegőelosztó a légzésvédő készülék része. Az tulajdonképpen illesztési felület a sűrített levegő-rendszer és a fogyasztók között; a következő fő részek egyikekből áll:

- Légzésvédő sisak csatlakozás [2-6]
- Sűrített levegő-ellátás csatlakozás [2-5]
- Levegőáram szabályozó [2-2]
- Gyorscsatlakozók a szórópisztoly csatlakozáshoz [2-3]
- CCS tárcsa [2-1] a személyre szabáshoz
- A légeosztót a tartósíjra rögzítő modul [2-7]
- Kinyitható sapkatartó [2-4] a légzésvédő sapka beakasztásához



Figyelem!

A rögzítőmodul jobb kézben tartott szórópisztolyhoz van felszerelve, bal kezese használatra megcserélhető.



Figyelem!

A tartósíjra szerelés után a légeosztót alaphelyzetéből igény szerint meg lehet dönteni. Előre és hátra 22,5°-os és 45°-os helyzetben rögzül.

5. Szállítási terjedelem

- Levegőelosztó SATA air regulator
- CCS korongok, 1 csomag (piros, fekete, zöld, kék), piros a beszerelt

6. Felépítés

- | | |
|---|---|
| [2-1] CCS korong | lakozás |
| [2-2] Levegőáram szabályozó | [2-6] Légzésvédő sisak csatlakozás |
| [2-3] Festékszóró pisztoly csatlakozás | [2-7] Rögzítő modul, forgatható |
| [2-4] Sisaktartó, felhajtható | [2-8] Illesztőlemez |
| [2-5] Sűrítettlevegő-ellátás csatlakozás | |

7. Műszaki adatok

Megnevezés	Egység	
Szükséges üzemi nyomás festékszóró pisztoly nélkül	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Szükséges üzemi nyomás festékszóró pisztollyal (a 13870 cikkszámú 1,2 m festékszóró légtömlővel együtt)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
A PSA megengedett üzemi túlnyomása	10,0 bar	145 psi
Szükséges legkisebb térfogatáram	150 NI/min	5,3 cfm
Maximális térfogatáram (6 bar, a levegőelosztó megnyitva)	740 NI/min	26,1 cfm
Üzemi hőmérséklet	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. tömlőhossz	40 m	
Hangszint (2,5 bar, a levegőelosztó teljesen zárva)	64 dB(A)	
Hangszint (6 bar, a levegőelosztó teljesen nyitva)	79 dB(A)	
Súly	kb 300 g	kb 10,6 oz.
Üzemi nyomás, biztonsági sűrített levegő tömlő	max. 10,0 bar	max. 145 psi

Megnevezés	Egység	
A sűrített levegőt bevezető tömlő maximális üzemi nyomása (nem érvényes a teljes személyi védőfelszerelésre)	10,0 bar	145 psi

8. Első használat

A légelosztó maszkot teljesen összeszerelt, üzemkész állapotban szállítjuk ki.

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A légelosztó épségét.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a 5 fejezetet).

8.1. Légelosztó egyénre szabása

CCS tárcsával a levegőelosztó **[3-1]** személyre szabható. Gyárilag piros színű CCS tárcsát szereltek a levegőelosztóra **[3-2]**.

- A CCS korongot a légelosztóról lehúzza más színűre cserélheti.

8.2. Tartóoldali rögzítő modul csere

	Figyelem!
A rögzítőmodult a gyárban jobbkezesek számára szerelték a levegőelosztóra. Mindig a légzésvédő sisak csatlakozójának kell hátrafele néznie.	

- Nyissa szét a sapkatartót **[4-3]**.
- Csavarja ki a csavarokat **[4-2]**.
- Cserélje fel a sapkatartó és a rögzítőmodul **[4-1]** felszerelési oldalait.
- Rögzítse a csavarokkal a sisaktartót és a rögzítő modult a légelosztóra.

8.3. A Protect védősapka eltávolítása

A Protect védősapkát **[5-2]** gyárilag a tartóheveder bal oldali adapterlemezére **[5-4]** szerelték.

Áthelyezés a jobb illesztőlemezre

- Nyomja hátra a kioldókart **[5-1]**.
- Húzza le felfelé a védőfedelelet.
- Tolja rá a védőfedelelet a jobb illesztőlemezre.
- A biztosítópecek **[5-3]** bekattan a kioldókaron.

9. Normál üzem

9.1. Lévegőelosztó felhelyezése a tartószíjra

- Tolja be a levegőelosztó **[6-2]** adapterlemezét a felhelyezett tartóhede-
veder bal vagy jobb oldali adapterlemezébe **[6-4]**, annyira, hogy a
biztosítópecek **[6-1]** a kioldókaron **[6-3]** bekattanjon.
- Szükség esetén az alaphelyzetből **[7-1]** tolja a levegőelosztót előre
[7-2] vagy **[7-3]** hátra. A rögzítési fokozatok mindenkor 22,5 és 45 °-nál
találhatók.



Figyelem!

Kizárólag hőálló, antisztatikus, sértetlen, műszakilag kifogástalan álla-
potú, legalább 10 bar tartós nyomószilárdságú (például 49080 (6 m),
176792 (10 m), 180851 (40 m) cikkszámú), SATA gyártmányú bizton-
sági sűrítettlevegő-tömlőket szabad használni. Ezeket a tömlőket nem
szabad egymással kombinálni, illetve meghosszabbítani.

9.2. Üzemkész állapotba hozatal



Figyelem!

Kizárólag hőálló, antisztatikus, sértetlen, műszakilag kifogástalan álla-
potú, legalább 10 bar tartós nyomószilárdságú (például 49080 (6 m),
176792 (10 m), 180851 (40 m) cikkszámú), SATA gyártmányú bizton-
sági sűrítettlevegő-tömlőket szabad használni. Ezeket a tömlőket nem
szabad egymással kombinálni, illetve meghosszabbítani.

- Kösse a sűrített levegő tömlőt a sűrített levegő ellátás csatlakozóra
[2-5].
- Vezesse át a légzésvédő sapka **[1-2]** belégzendő levegő tömlőjét a he-
veder hurkán, majd dugja azt a légzésvédő sapka csatlakozójába **[2-6]**.
- Szükség esetén dugja a sűrítettlevegő-tömlőt a festékszóró pisztoly
[2-3] csatlakozójába.
- A levegő térfogatáram-szabályozójával **[2-2]** ellenőrizze a légzésvédő-
sapka jelzősípját. Ehhez teljesen forgassa a szabályozót zárt állásba,
majd lassan, a festékszóró pisztoly lenyomott állásában (amennyiben a
pisztolyt csatlakoztatták) forgassa azt nyitott állásba, amíg a jelzősíp el
nem hallgat.

A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

10. Ápolás és karbantartás

A levegőelosztó nem igényel karbantartást. A karbantartáshoz rendelke-

zésre állnak pótalkatrészek (ld. a 13 fejezetet).

11. Hibák

Váratlan üzemzavarok esetén küldje be a terméket a SATA vevőszolgálati osztályára. (A levelezési címet lásd a 12 fejezetben).

12. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

13. Pótalkatrészek

	Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
[8-1]	211904	4 CCS korongos csomag (szín szerint válogatva, csomagban)	1 db
[8-2]	213751	Sisaktartó kupl.	1 db

14. EU megfeleléségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfeleléségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....98	8. Prima messa in funzione101
2. Indicazioni di sicurezza99	9. Modalità regolazione102
3. Impiego secondo le disposizioni.....99	10. Cura e manutenzione103
4. Descrizione.....99	11. Anomalie103
5. Volume di consegna.....100	12. Servizio.....103
6. Struttura.....100	13. Ricambi103
7. Dati tecnici.....100	14. Dichiarazione di conformità CE103

Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

[1-1] Sistema di alimentazione dell'aria compressa	[1-7] Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria
[1-2] Maschera di protezione delle vie respiratorie (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistola di verniciatura
[1-3] Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Umidificatore (SATA air humidifier)
[1-4] Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
[1-5] Distributore d'aria (SATA air regulator)	[1-11] Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator)	[1-12] Modello base
	[1-13] Modello con umidificatore
	[1-14] Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria
	[1-15] Modello con umidificatore e riscaldatore / raffreddatore d'aria

Descrizione dell'autorespiratore

Modello base [1-12]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie **[1-2]**, la cinghia di sostegno **[1-4]** e il distributore d'aria **[1-5]**.

Modelli avanzati [1-13], [1-14], [1-15]

In alternativa, il distributore d'aria è disponibile nel modello dotato di filtro a carboni attivi **[1-6]**. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale **[1-11]**. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un umidificatore **[1-9]** e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria **[1-3]** autonomo. I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimenta-

zione dell'aria compressa **[1-1]** tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono, nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.



Note preliminari

Prima della messa in funzione, leggere attentamente e interamente le presenti istruzioni d'uso e la descrizione del sistema, fornita in dotazione con SATA air vision 5000. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Informazioni generali

SATA air regulator, di seguito denominato distributore d'aria, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. I vari componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie possono essere assemblati a piacere per formare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

Descrizione del sistema SATA air system

La descrizione del sistema contiene importanti informazioni fondamentali sul sistema di protezione delle vie respiratorie.

Istruzioni d'uso SATA air regulator

Le presenti istruzioni d'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto.

1.1. Garanzia e responsabilità del produttore

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di

- Inosservanza della descrizione del sistema e delle istruzioni per l'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Alimentazione dell'aria da respirare non conforme a DIN EN 12021.
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Mancato utilizzo di accessori, pezzi di ricambio e parti soggette ad usura originali.
- Inosservanza delle specifiche sulla qualità dell'aria relativamente all'au-

torespiratore

- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Usura / logoramento naturali
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio non ammessi

2. Indicazioni di sicurezza

Prima di utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie (DPI), **ogni utente** è tenuto a controllare la capacità del sistema di alimentazione dell'aria ed eventuali effetti su altri utenti del sistema. La lettera "H" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è resistente al calore. La lettera "S" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è antistatico. La lettera "F" indica che il dispositivo e il tubo di alimentazione dell'aria compressa possono essere utilizzati in situazioni in cui l'inflammabilità può rappresentare un pericolo.

Prima dell'uso l'utente deve produrre una valutazione dei rischi per l'eventuale presenza di composti pericolosi sul posto di lavoro, ad es. l'azoto. L'utilizzatore deve considerare che, in caso di lavoro a forte intensità, la pressione sull'attacco per la respirazione può diventare negativa in caso di massimo flusso dell'aria di inspirazione. Indossare una protezione dell'udito adeguata. L'utilizzatore deve usare i DPI nel pieno rispetto delle informazioni fornite dal costruttore.

3. Impiego secondo le disposizioni

Il distributore d'aria fa parte del dispositivo di protezione delle vie respiratorie e serve per fornire aria compressa ai componenti.

4. Descrizione

Il distributore d'aria è un elemento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie. Funge da interfaccia tra il sistema di alimentazione d'aria compressa e le utenze e consiste nei seguenti componenti principali:

- Attacco per respiratore a casco **[2-6]**
- Attacco per alimentazione di aria compressa **[2-5]**
- Regolatore della portata d'aria **[2-2]**
- Attacco rapido per collegare la pistola a spruzzo **[2-3]**
- Disco **[2-1]** di personalizzazione CCS
- Modulo di fissaggio **[2-7]** per fissare il distributore d'aria alla cinghia a spalla
- Supporto apribile **[2-4]** per l'applicazione dalla maschera di protezione delle vie respiratorie

**Indicazione!**

Il modulo di fissaggio è montato per un uso con pistola a spruzzo nella mano destra e può essere invertito per le persone mancine.

**Indicazione!**

Una volta montato sulla cinghia a spalla, all'occorrenza il distributore d'aria può essere inclinato dalla posizione base. Gli incrementi sono rispettivamente di 22,5° e 45° in avanti o all'indietro.

5. Volume di consegna

- Distributore d'aria SATA air regulator
- Disco CCS, 1 astuccio (colore rosso, nero, verde, blu); è montato il colore rosso

6. Struttura

[2-1]	Disco CCS	di aria compressa
[2-2]	Regolatore della portata d'aria	[2-6] Attacco per respiratore a casco
[2-3]	Attacco per pistola a spruzzo	[2-7] Modulo di fissaggio, orientabile
[2-4]	Portacasco ribaltabile	[2-8] Piastra adattatrice
[2-5]	Attacco per alimentazione	

7. Dati tecnici

Denominazione	Unità	
Pressione di esercizio richiesta senza pistola a spruzzo	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Pressione d'esercizio necessaria con pistola a spruzzo (con tubo flessibile aria di spruzzo 1,2 m cod. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Sovrappressione d'esercizio ammessa per DPI	10,0 bar	145 psi
Flusso minimo in volume necessario	150 NI/min	5,3 cfm

Denominazione	Unità	
Massimo flusso volumetrico (6 bar, distributore d'aria completamente aperto)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatura di esercizio	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Lunghezza massima del tubo flessibile	40 m	
Livello sonoro (2,5 bar, distributore d'aria completamente chiuso)	64 dB (A)	
Livello sonoro (6 bar, distributore d'aria completamente aperto)	79 dB (A)	
Peso	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Pressione di lavoro del tubo di sicurezza per aria compressa	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Massima pressione di lavoro del tubo di alimentazione dell'aria compressa (non vale per tutti i DPI)	10,0 bar	145 psi

8. Prima messa in funzione

Il distributore d'aria viene consegnato completamente montato e pronto al funzionamento.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Distributore d'aria danneggiato.
- Volume di consegna completo (capitolo 5).

8.1. Personalizzazione del distributore d'aria

Il distributore d'aria può essere personalizzato con un disco CCS **[3-1]**. Sul distributore d'aria è applicato di default un disco CCS rosso **[3-2]**.

- Estrarre il disco CCS sul distributore d'aria e sostituirlo con un disco CCS di altro colore.

8.2. Inversione del lato portante del modulo di fissaggio

	Indicazione!
Normalmente, il modulo di fissaggio è montato sul distributore d'aria per i destrimani.	
L'attacco per respiratore a casco deve essere sempre rivolto all'indietro.	

- Aprire il supporto maschera **[4-3]**.

- Svitare le viti **[4-2]**.
- Cambiare il lato di montaggio del supporto maschera e del modulo di fissaggio **[4-1]**.
- Fissare il portacasco e il modulo di fissaggio con le viti sul distributore d'aria.

8.3. Rimozione del coperchio di protezione Protect

Il coperchio di protezione Protect **[5-2]** è montato in fabbrica sulla piastra adattatrice sinistra **[5-4]** della cinghia di sostegno.

Passaggio alla piastra adattatrice destra

- Premere la leva di scatto **[5-1]**.
- Estrarre il cappuccio verso l'alto.
- Far scorrere il cappuccio sulla piastra adattatrice destra.
- Il nasello di sicurezza **[5-3]** scatta in posizione sulla leva di scatto.

9. Modalità regolazione

9.1. Applicazione del distributore d'aria sulla cinghia a spalla

- Avvicinare la piastra adattatrice del distributore d'aria **[6-2]** alla piastra adattatrice destra o sinistra **[6-4]** della cinghia di sostegno, finché il nasello di sicurezza **[6-1]** scatta in posizione sulla leva di scatto **[6-3]**.
- Se necessario, inclinare il distributore d'aria dalla posizione base **[7-1]** in avanti **[7-2]** o indietro **[7-3]**. Posizioni di arresto 22,5° e 45°.



Indicazione!

Utilizzare solo tubi per aria compressa di sicurezza SATA resistenti al calore, antistatici, integri e in condizioni tecniche perfette, con resistenza alla pressione continua di almeno 10 bar, ad es. cod. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Questi tubi flessibili non possono essere combinati tra loro né prolungati.

9.2. Predisposizione al funzionamento del dispositivo



Indicazione!

Utilizzare solo tubi per aria compressa di sicurezza SATA resistenti al calore, antistatici, integri e in condizioni tecniche perfette, con resistenza alla pressione continua di almeno 10 bar, ad es. cod. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Questi tubi flessibili non possono essere combinati tra loro né prolungati.

- Collegare il tubo dell'aria compressa all'attacco per alimentazione di aria compressa [2-5].
- Far passare il tubo dell'aria della maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2] attraverso il passante della cinghia e collegarlo al raccordo della maschera [2-6].
- Se necessario, collegare il tubo flessibile dell'aria compressa al raccordo della pistola a spruzzo [2-3].
- Con il regolatore del flusso volumetrico [2-2] controllare il fischio di allarme della maschera di protezione delle vie respiratorie. A tal fine, chiudere completamente il regolatore e poi, tenendo premuto il grilletto della pistola a spruzzo (se collegata), riaprirlo lentamente finché cessa il fischio.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

10. Cura e manutenzione

Il distributore d'aria è esente da manutenzione. Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio (capitolo 13).

11. Anomalie

In caso di guasti inattesi, inviare il prodotto al Reparto assistenza clienti SATA. (L'indirizzo è indicato nel capitolo 12.)

12. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

13. Ricambi

	Cod.	Denominazione	Quantità
[8-1]	211904	Confezione con 4 dischi CCS (colori assortiti, in astuccio)	1 pz.
[8-2]	213751	Portacasco completo	1 pz.

14. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....106	9. Įprastinis naudojimas..... 110
2. Saugos nuorodos107	10. Techninė ir kasdienė priežiūra..... 111
3. Naudojimo paskirtis107	11. Gedimai 111
4. Aprašymas107	12. Klientų aptarnavimo tarnyba 111
5. Komplektacija108	13. Atsarginės dalys 111
6. Uždėjimas.....108	14. ES atitikties deklaracija 111
7. Techniniai duomenys.....108	
8. Pirmasis paleidimas109	

Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

[1-1] Suspausto oro tiekimo sistema	[1-8] Lakavimo pistoletas
[1-2] Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas („SATA air vision 5000“)	[1-9] Oro drėkintuvas („SATA air humidifier“)
[1-3] Oro šildytuvas / oro vėsintuvas („SATA air warmer / cooler stand alone“)	[1-10] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui
[1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt plus“)	[1-11] Oro šildytuvas „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“)
[1-5] Oro skirstytuvas („SATA air regulator“)	[1-12] Mažiausia sudėtis
[1-6] Oro skirstytuvas su aktyvintosios anglies filtru („SATA air carbon regulator“)	[1-13] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu
[1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui	[1-14] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu
	[1-15] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu ir oro šildytuvu / oro vėsintuvu

Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

Mažiausia sudėtis [1-12]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-4] ir oro skirstytuvas [1-5].

Papildytos sudėties modeliai [1-13], [1-14], [1-15]

Oro skirstytuvą pasirinktinai galima įsigyti kaip oro skirstytuvą su aktyvintosios anglies filtru [1-6]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyvintosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-11]. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima papildyti oro drėkintuvu [1-9] ir savarankiškai veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu [1-3].

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos [1-1] yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnos. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip

kvėpavimo organų apsaugos sistema.



Perskaityti visą pirmiausia!

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą šią naudojimo instrukciją ir prie „SATA air vision 5000“ pridėtą sistemos aprašymą. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendroji informacija

„SATA air regulator“, toliau vadinamas oro skirstytuvu, yra SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemos sudedamoji dalis. Jei reikia, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima surinkti iš skirtingų kvėpavimo organų apsaugos sistemos komponentų.

„SATA air system“ sistemos aprašymas

Sistemos aprašyme pateikta svarbios papildomos informacijos apie kvėpavimo organų apsaugos sistemą.

„SATA air regulator“ naudojimo instrukcija

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje ir šioje instrukcijoje pateikta svarbios, su gaminiu susijusios informacijos.

1.1. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- Nesilaikoma sistemos aprašymo ir eksploatavimo instrukcijų
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Įkvepiamas oras netiekiamas pagal DIN EN 12021.
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Nenaudojami originalūs priedai, atsarginės ir dylančiosios dalys
- Nesilaikoma kvėpavimo organų apsaugos prietaisui tiekiamo oro kokybei keliamų reikalavimų
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūralus nusidėvėjimas / dilimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Neleistini montavimo ir išmontavimo darbai

2. Saugos nuorodos

Kiekvienas naudotojas, prieš pradėdamas naudoti kvėpavimo apsaugos įrangą, įsipareigoja patikrinti oro tiekimo sistemos talpą ir, jei reikia, sistemos įtaką kitiems naudotojams. Raidė „H“ nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna yra atspari karščiui. Raidė „S“ nurodo, kad tai yra antistatinė suslėgtojo oro tiekimo žarna. Raidė „F“ nurodo, kad prietaisas ir suslėgtojo oro tiekimo žarna gali būti naudojama situacijose, kuriose kyla užsiliepsnojimo pavojus.

Prieš pradėdamas naudoti naudotojas privalo atlikti rizikos įvertinimą ir nustatyti, ar darbo vietoje nesusidaro galimai pavojingų junginių, pvz., su azotu. Naudotojas privalo atkreipti dėmesį, kad dirbant labai intensyviai ir įkvėpiant didžiausiąjį galimą srautą slėgis kvėpavimo jungtyje gali tapti neigiamas. Naudokite tinkamus ausų apsaugus. Naudotojas asmenines apsaugines priemones turi naudoti griežtai laikydamasis gamintojo pateiktos informacijos.

3. Naudojimo paskirtis

Oro skirstytuvas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas orui atitinkamuose komponentuose paskirstyti.

4. Aprašymas

Oro skirstytuvas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio dalis. Jis yra sąsaja tarp suslėgtojo oro tiekimo sistemos ir vartotojų. Oro skirstytuvą sudaro šios pagrindinės konstrukcinės dalys:

- Kvėpavimo takus saugančio gobtuvo jungtis [2-6]
- Suspausto oro tiekimo linijos jungtis [2-5]
- Oro srauto reguliatorius [2-2]
- Greitojo jungimo mova lakavimo pistoletui prijungti [2-3]
- CCS diskas [2-1] asmeninei informacijai įrašyti
- Tvirtinimo modulis [2-7] oro reguliatoriui tvirtinti prie nešiojimo diržo
- atlenkiamasis gaubto laikiklis [2-4] kvėpavimo organų apsaugos gaubtui užkabinti



Nuoroda!

Dirbant lakavimo pistoletu, tvirtinimo modulis yra sumontuotas dešinėje pusėje, tačiau esant kairiarankiui vartotojui gali būti atitinkamai pakeistas.



Nuoroda!

Sumontavus prie nešiojimo diržo, esant poreikiui, oro reguliatorius iš pagrindinės pozicijos gali būti pakreiptas. Atitinkamai palenkti galima 22,5° ir 45° kampu į priekį ir atgal.

5. Komplektacija

- Oro skirstytuvas „SATA air regulator“
- CCS diskų maišelis (raudonas, juodas, žalias, mėlynas), raudonas sumontuotas

6. Uždėjimas

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| [2-1] CCS diskas | linijos jungtis |
| [2-2] Oro srauto reguliatorius | [2-6] Kvėpavimo takus saugančio |
| [2-3] Lakavimo pistoleto jungtis | gobtuvo jungtis |
| [2-4] Gobtuvo laikiklis, atlenkiamas | [2-7] Tvirtinimo modulis, sukiojamas |
| [2-5] Suspausto oro tiekimo | [2-8] Jungiamoji plokštelė |

7. Techniniai duomenys

Pavadinimas	Įrenginys	
Reikalingas darbinis slėgis be lakavimo pistoleto	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Reikiamas darbinis slėgis su dažymo pistoletu (kartu naudojant 1,2 m dažymo oro žarną, art. Nr. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Leidžiamasis AAP darbinis viršslėgis	10,0 bar	145 psi
Reikalingas minimalus srovės srautas	150 NI/min	5,3 cfm
Didžiausias debitas (6 bar, oro skirstytuvas visiškai atidarytas)	740 NI/min	26,1 cfm
Darbinė temperatūra	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Sandėliavimo temperatūra	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Didž. žarnos ilgis	40 m	
Garso slėgio lygis (2,5 bar, oro skirstytuvas visiškai uždarytas)		64 dB (A)

Pavadinimas	Įrenginys	
Garso slėgio lygis (6 bar, oro skirstytuvas visiškai atidarytas)	79 dB (A)	
Svoris	maždaug 300 g	maždaug 10,6 oz.
Apsauginės pneumatinės žarnos darbinis slėgis	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi
Didžiausias suslėgto oro tiekimo žarnos darbinis slėgis (netaikoma visai asmeninei apsauginei priemonei)	10,0 bar	145 psi

8. Pirmasis paleidimas

Oro reguliatorius pristatomas visiškai sumontuotas ir paruoštas naudoti.

Išmėgę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Ar oro reguliatorius nepažeistas.
- nieko netrūksta (žr. 5 skyrių).

8.1. Oro reguliatoriaus personalizacija

Oro skirstytuvo asmeninę informaciją galima nustatyti CCS diske **[3-1]**.

Gamykloje prie oro skirstytuvo **[3-2]** yra primontuotas raudonas CCS diskas.

- Ištraukite prie oro reguliatoriaus esantį CCS diską ir pakeiskite jį kitos spalvos CCS disku.

8.2. Tvirtinimo modulio pusės pakeitimas



Nuoroda!

Tvirtinimo modulis prie oro skirstytuvo yra primontuotas taip, kad tikėtų dešiniarankiams.

Gobtuvo jungtis turi būti visada nukreipta atgal.

- Atlenkite gaubto laikiklį **[4-3]**.
- Išsukite varžtus **[4-2]**.
- Pakeiskite gaubto laikiklio ir tvirtinimo modulio **[4-1]** montavimo pusę.
- Gobtuvo laikiklį ir tvirtinimo modulį varžtais pritvirtinkite prie oro reguliatoriaus.

8.3. „Protect“ apsauginio dangtelio nuėmimas

„Protect“ apsauginis dangtelis **[5-2]** gamykloje yra primontuotas prie nešiojimo diržo kairiosios adapterio plokštelės **[5-4]**.

Pakeitimas į dešiniąjungiamąją plokštelę

- Aktyvinimo svirtį **[5-1]** paspauskite į vidų.
- Apsauginį dangtelį pakelkite į viršų.
- Apsauginį dangtelį pastumkite prie dešinėsjungiamosios plokštelės.
- Užsifiksuoja aktyvinimo svirties apsauginis kištukas **[5-3]**.

9. Įprastinis naudojimas

9.1. Oro regulatoriaus uždėjimas ant nešiojimo diržo

- Oro skirstytuvo **[6-2]** adapterio plokštelę ant uždėto nešiojimo diržo kairiosios arba dešinėsios adapterio plokštelės **[6-4]** stumkite tol, kol užfiksavimo kištukas **[6-1]** užsifiksuos aktyvinimo svirtyje **[6-3]**.
- Jei reikia, oro skirstytuvą iš pagrindinės padėties **[7-1]** palenkite į priekį **[7-2]** arba atgal **[7-3]**. Užfiksavimo pakopos yra 22,5° ir 45°.



Nuoroda!

Naudokite tik šilumai atsparias, antistatines, nepažeistas, techniškai nepriekaištingos būklės SATA apsaugines suslėgtojo oro žarnas, kurios yra atsparios mažiausiai 10 bar, pvz., art. Nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Šių žarnų negalima jungti tarpusavyje ir pailginti.

9.2. Paruošimas naudoti



Nuoroda!

Naudokite tik šilumai atsparias, antistatines, nepažeistas, techniškai nepriekaištingos būklės SATA apsaugines suslėgtojo oro žarnas, kurios yra atsparios mažiausiai 10 bar, pvz., art. Nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Šių žarnų negalima jungti tarpusavyje ir pailginti.

- Pneumatinę žarną sujunkite su suspausto oro tiekimo linija **[2-5]**.
- Kvėpavimo organų apsaugos gaubto kvėpuojamojo oro žarną **[1-2]** perkiškite per diržo kilpą ir prijunkite prie kvėpavimo organų apsaugos gaubto jungties **[2-6]**.
- Prireikus prijunkite suslėgtojo oro žarną prie dažymo pistoleto jungties **[2-3]**.
- Oro debito regulatoriumi **[2-2]** patikrinkite kvėpavimo organų apsaugos gaubto signalą. Tam visiškai užsukite reguliatorių ir paskui spausdami dažymo pistoletą (jei jis prijungtas) lėtai atsukite, kol išsijungs signalas. Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

10. Techninė ir kasdienė priežiūra

Oro skirstytuvui techninės priežiūros nereikia. Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių (žr. skyrių 13).

11. Gedimai

Jei atsirastų nenumatytų sutrikimų, nusiųskite gaminį SATA klientų aptarnavimo skyriui. (Adresas nurodytas skyriuje 12).

12. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

13. Atsarginės dalys

	Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
[8-1]	211904	Pakuotė su 4 CCS diskais (surūšiuoti pagal spalvas, maišelyje)	1 vnt.
[8-2]	213751	Visas gobtuvo laikiklis	1 vnt.

14. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija	114	9. Standarta lietošana	118
2. Drošības norādījumi	115	10. Apkope un kopšana	119
3. Paredzētais pielietojums	115	11. Darbības traucējumi	119
4. Apraksts	115	12. Klientu apkalpošanas centrs	119
5. Piegādes komplekts	116	13. Rezerves detaļas	119
6. Uzbūve	116	14. ES atbilstības deklarācija	119
7. Tehniskie parametri	116		
8. Pirmreizējā lietošana	117		

Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-9] Gaisa mitrinātājs (SATA air humidifier)
[1-2] Pilna sejas maska (SATA air vision 5000)	[1-10] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-12] Minimālais aprīkojums
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-13] Aprīkojums ar gaisa mitrinātāju
[1-6] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-14] Aprīkojums ar gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju
[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju	[1-15] Aprīkojums ar gaisa mitrinātāju un gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju
[1-8] Krāsu pulverizators	

Elpvalu aizsarglīdzekļa apraksts

Minimālais aprīkojums [1-12]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

Paplašinātie aprīkojumi [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatīvā variantā difuzors pieejams arī kā difuzors ar aktīvās ogles filtru [1-6]. Izmantojot paplašināto aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-11]. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci iespējams papildināt ar gaisa mitrinātāju [1-9] un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspiesta gaisa padeves sistēmu [1-1] tiek savienoti ar saspiesta gaisa drošības šļūtenēm. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.



Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi jāizlasa šī lietošanas instrukcija un SATA air vision 5000 pievienotais sistēmas apraksts. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārēja informācija

SATA air regulator, turpinājumā dēvēts par difuzoru, ir SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Dažādos elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus var salikt kopā kā elpošanas ceļu aizsardzības ierīci.

SATA air system sistēmas apraksts

Sistēmas aprakstā sniegta svarīga galvenā informācija par elpošanas aizsardzības sistēmu.

SATA air regulator lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju.

1.1. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas nekādas saistības, ja

- Sistēmas apraksta un lietošanas instrukciju neievērošana
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Elpošanas gaisa padeve neatbilst DIN EN 12021.
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Netiek lietotas oriģinālās rezerves daļas, piederumi un nolietojumam pakļautās daļas
- Netiek ievērotas kvalitātes prasības attiecībā uz gaisu, kas tiek padots elpvadu aizsargierīcei
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabisks nodilums/nolietojums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- Neatļauti montāžas un demontāžas darbi

2. Drošības norādījumi

Pirms elpceļu individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas **katra lietotāja** pienākums ir pārbaudīt gaisa padeves sistēmas kapacitāti un, ja nepieciešams, ietekmi uz citiem sistēmas lietotājiem. Apzīmējums "H" norāda uz saspiestā gaisa padeves šļūtenes siltumizturību. Apzīmējums "S" norāda uz to, ka saspiestā gaisa padeves šļūtene ir antistatiska. Apzīmējums „F” norāda uz to, ka ierīci un saspiestā gaisa padeves šļūteni var lietot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana.

Lietotājam pirms iekārtas lietošanas jāveic riska novērtējums attiecībā uz bīstamu savienojumu, piemēram, slāpekļa, veidošanās iespējamību darba vietā. Lietotājam jāievēro, ka ļoti augstas darba intensitātes gadījumā spiediens elpošanas pieslēgvietā pie maksimālas ieelpošanas gaisa plūsmas var kļūt negatīvs. Jāvalkā piemēroti dzirdes aizsargi. Individuālie aizsardzības līdzekļi jālieto, strikti ievērojot ražotāja sniegto informāciju.

3. Paredzētais pielietojums

Difuzors ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces sastāvdaļa un paredzēts saspiesta gaisa sadalei uz attiecīgajiem komponentiem.

4. Apraksts

Difuzors ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa. Tas kalpo kā saskarne starp saspiesta gaisa padeves sistēmu un patērētājiem un sastāv no šādiem komponentiem:

- elpvadu aizsargkapuces pieslēguma [2-6];
- saspiestā gaisa padeves pieslēguma [2-5];
- gaisa plūsmas regulatora [2-2];
- ātrā savienojuma krāsu pulverizatora pieslēgumam [2-3];
- CCS-disks [2-1] personalizēšanai
- stiprinājuma moduļa [2-7] gaisa sadalītāja piestiprināšanai pie plecu siksnas;
- atlokāms sejas maskas turētājs [2-4] pilnas sejas maskas pakabināšanai



Norāde!

Stiprinājuma modulis ir montēts krāsu pulverizatora izmantošanai ar labo roku, bet kreiliem var tikt atbilstoši nomainīts.

**Norāde!**

Pēc gaisa sadalītāja montēšanas pie plecu siksnas to ir iespējams no-
lielt no pamata pozīcijas. Iespējams fiksēt slīpumā attiecīgi 22,5° un 45°
uz priekšu vai atpakaļ.

5. Piegādes komplekts

- Difuzors SATA air regulator
- CCS disks, 1 maisiņš (sarkans, melns, zaļš, zils), sarkanais ir uzstādīts

6. Uzbūve

- | | | | |
|-------|-------------------------------------|-------|---------------------------------------|
| [2-1] | CCS disks | | pieslēgums |
| [2-2] | Gaisa plūsmas regulators | [2-6] | Elpvadu aizsargkapuces |
| [2-3] | Krāsu pulverizatora pie-
slēgums | | pieslēgums |
| [2-4] | Kapuces tureklis, aiz-
taisāms | [2-7] | Nostiprinājuma modulis,
pagriežams |
| | | [2-8] | Salāgošanas plāksne |
| [2-5] | Saspiestā gaisa padeves | | |

7. Tehniskie parametri

Nosaukums	Mērvienība	
Nepieciešamais ekspluatācijas spiediens bez krāsu pulverizatora	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Nepieciešamais darba spiediens ar pulverizatoru (savienojumā ar 1,2 m krāsošanas gaisa šļūteni, preces nr. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Atļautais individuālo aizsardzības līdzekļu darba pārspiediens	10,0 bar	145 psi
Nepieciešamā minimālā tilpuma plūsma	150 l/min	5,3 cfm
Maksimālā gaisa plūsma (6 bar, difuzors pilnībā atvērts)	740 l/min	26,1 cfm
Ekspluatācijas temperatūra	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. šļūtenes garums	40 m	
Skaņas līmenis (2,5 bar, difuzors pilnībā aizvērts)		64 dB (A)

Nosaukums	Mērvienība	
Skaņas līmenis (6 bar, difuzors pilnībā atvērts)	79 dB (A)	
Svars	apm 300 g	apm 10,6 oz.
Drošības saspīestā gaisa šļūtenes darba spiediens	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi
Saspīesta gaisa padeves šļūtenes maksimālais darba spiediens (neattiecas uz visu individuālās aizsardzības līdzekli)	10,0 bar	145 psi

8. Pirmreizējā lietošana

Gaisa sadalītājs ir pilnībā montēts un piegādāts darba stāvoklī.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- iespējamus gaisa sadalītāja bojājumus;
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu).

8.1. Gaisa sadalītāja personalizēšana

Difuzora personalizēšanu var veikt ar CCS disku [3-1]. Rūpnīcā difuzoram [3-2] ir uzmontēts sarkans CCS disks.

- Noņemiet CCS disku pie gaisa sadalītāja un nomainiet ar citas krāsas CCS disku.

8.2. Stiprinājuma moduļa vilkšanas puses maiņa



Norāde!

Stiprinājuma modulis rūpnīcā uzmontēts uz difuzora lietošanai ar labo roku.

Elpvadu aizsargkapuces pieslēgumam ir vienmēr jābūt pagrieztam uz aizmuguri.

- Atlocīt sejas maskas turētāju [4-3].
- Izskrūvēt skrūves [4-2].
- Samainīt vietām sejas maskas turētāja un stiprinājuma moduļa [4-1] montāžas puses.
- Ar skrūvēm nostipriniet kapuces turekli un stiprinājuma moduli pie gaisa sadalītāja.

8.3. "Protect" aizsargvāciņa noņemšana

"Protect" aizsargvāciņš [5-2] rūpnīcā uzmontēts uz pārnēsājamās jostas kreisās adapterplāksnes [5-4].

Pārbūve uz labo salāgošanas plāksni

- Aktivizācijas sviru **[5-1]** iespiest uz iekšu.
- Pavelciet aizsardzības pārsegu uz augšu.
- Iebīdiet aizsardzības pārsegu labajā salāgošanas plāksnē.
- Fiksācijas izcilnis **[5-3]** nofiksējas pie aktivizācijas sviras.

9. Standarta lietošana

9.1. Gaisa sadalītāja uzstādīšana pie plecu siksnas

- Difuzora adapterplāksni **[6-2]** uzbīdīt uz uzliktas pārnēsāšanas jostas kreisās vai labās adapterplāksnes **[6-4]**, līdz fiksācijas izcilnis **[6-1]** nofiksējas pie aktivizācijas sviras **[6-3]**.
- Difuzoru pēc vajadzības no pamatpozīcijas **[7-1]** pagriezt uz priekšu **[7-2]** vai uz aizmuguri **[7-3]**. Fiksācijas pakāpes attiecīgi 22,5° un 45°.



Norāde!

Izmantot tikai karstumizturīgas, antistatiskas, nebojātas, tehniski nevainojamas SATA saspiesta gaisa drošības šļūtenes, kuru ilgstoša spiediena izturība ir vismaz 10 bar, piem., preces nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Šīs šļūtenes nedrīkst savā starpā kombinēt, resp., pagarināt.

9.2. Darbgatavības nodrošināšana



Norāde!

Izmantot tikai karstumizturīgas, antistatiskas, nebojātas, tehniski nevainojamas SATA saspiesta gaisa drošības šļūtenes, kuru ilgstoša spiediena izturība ir vismaz 10 bar, piem., preces nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Šīs šļūtenes nedrīkst savā starpā kombinēt, resp., pagarināt.

- Savienojiet saspiestā gaisa šļūteni ar saspiestā gaisa padeves pieslēgumu **[2-5]**.
- Pilnas sejas maskas elpošanas gaisa šļūteni **[1-2]** izbīdīt cauri jostas cilpām un pievienot pilnas sejas maskas pieslēgumam **[2-6]**.
- Ja nepieciešams, saspiesta gaisa šļūteni iespraust krāsu pulverizatora pieslēgumā **[2-3]**.
- Ar gaisa plūsmas regulatoru **[2-2]** pārbaudīt pilnas sejas maskas signāla svilpi. Šim nolūkam regulatoru pilnībā aizgrieziet un pēc tam lēnām, ar nospiestu krāsu pulverizatoru (ja iesprausts), atgriezt, līdz signāla svilpe vairs neskan.

Elpvadu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

10. Apkope un kopšana

Difuzoram apkope nav nepieciešama. Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas (skat. 13. nodaļu).

11. Darbības traucējumi

Ja parādās negaidīti traucējumi, izstrādājumu nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (Adresi sk. 12. nodaļā).

12. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

13. Rezerves detaļas

	Preces Nr.	Nosaukums	Skaits
[8-1]	211904	Iepakojums ar 4 CCS diskus (šķiroti pēc krāsas, maisiņā)	1 gab.
[8-2]	213751	Kapuces turekļa savienojums	1 gab.

14. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie	122	8. Eerste ingebruikname	125
2. Veiligheidsinstructies	123	9. Regelbedrijf	126
3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is	123	10. Onderhoud	127
4. Beschrijving	123	11. Storingen	127
5. Leveringsomvang	124	12. Klantenservice	127
6. Opbouw	124	13. Reserveonderdelen	127
7. Technische gegevens	124	14. EU Conformiteitsverklaring ..	127

Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1] Persluchtverzorgingssysteem	[1-8] Verfpistool
[1-2] Volgelaatsmasker (SATA air vision 5000)	[1-9] Ademluchtbevochtiger (SATA air humidifier)
[1-3] Luchtverwarmer / lucht- koeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Persluchtslang bij verfpistool
[1-4] Draagriem (SATA air regu- lator belt plus)	[1-11] Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luchtverdeler (SATA air regu- lator)	[1-12] Minimale uitvoering
[1-6] Luchtverdeler met actief koolfilter (SATA air carbon re- gulator)	[1-13] Uitvoering met ademluchtbe- vochtiger
[1-7] Veiligheids-persluchtslang naar de luchtverdeler	[1-14] Uitvoering met luchtverwarmer / luchtkoeler
	[1-15] Uitvoering met ademluchtbe- vochtiger en luchtverwarmer / luchtkoeler

Beschrijving adembeschermingssysteem

Minimale uitvoering [1-12]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

Uitgebreidere uitvoeringen [1-13], [1-14], [1-15]

De luchtverdeler is als alternatief ook verkrijgbaar als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6]. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-11] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een ademluchtbevochtiger [1-9] en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het persluchtsysteem [1-1] met behulp van veiligheidspersluchtslangen verbonden. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.



Lees dit eerst!

Voor de ingebruikname deze gebruikershandleiding en de bij de SATA air vision 5000 geleverde systeembeschrijving zorgvuldig en in zijn geheel doorlezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevaren-aanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene informatie

De SATA air regulator, hierna luchtverdeler genoemd, is onderdeel van het adembeschermingssysteem van SATA. De verschillende onderdelen van het adembeschermingssysteem kunnen naar behoefte tot een adembeschermingsvoorziening worden samengevoegd.

Beschrijving van het SATA air system

De beschrijving van het systeem bevat belangrijke algemene informatie over het adembeschermingssysteem.

Gebruikershandleiding SATA air regulator

Deze gebruikershandleiding heeft betrekking op het gebruik van het product in een adembeschermingsvoorziening en bevat belangrijke product-specifieke informatie.

1.1. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is niet aansprakelijk bij

- Negeren van de systeembeschrijving en de gebruiksaanwijzingen
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Ademluchttoevoer niet in overeenkomst met DIN EN 12021.
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Gebruik van niet-originele accessoires, verbruiksartikelen en reserveonderdelen
- Niet naleven van de instructies voor luchttoevoer naar het ademmasker
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke waardevermindering/slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Ontoelaatbare montage- en demontagewerkzaamheden

2. Veiligheidsinstructies

Het is voor **elke gebruiker** verplicht om voor gebruik van de PSA-ademhalingsapparatuur de capaciteit van het luchttoevoersysteem en evt. de effecten op andere gebruikers van het systeem te controleren. De aanduiding "H" duidt erop dat de persluchttoevoerslang warmtebestendig is. De aanduiding "S" duidt erop dat de persluchttoevoerslang antistatisch is. De aanduiding „F“ duidt erop, dat het apparaat en de persluchttoevoerslang in situaties kunnen worden gebruikt, waarin ontvlambaarheid een gevaar kan zijn.

De gebruiker moet voor gebruik een risicobeoordeling uitvoeren van mogelijk gevaarlijke chemische verbindingen op de werkplek, bijv. stikstof. De gebruiker moet er rekening mee houden, dat bij een zeer hoge ademintensiteit de druk in de ademaansluiting bij een maximale inadempluchtsroom negatief kan worden. Er moet een passende gehoorbescherming worden gedragen. De gebruiker moet de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) strikt in overeenstemming met de door de fabrikant geleverde informatie beschikbaar stellen.

3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De luchtverdeler is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en dient voor het verdelen van de perslucht naar de desbetreffende componenten.

4. Beschrijving

De luchtverdeler is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening. Hij dient als interface tussen de persluchttoevoer en de verbruikers en is opgebouwd uit de belangrijkste onderdelen:

- Aansluiting ademmasker [2-6]
- Aansluiting persluchtverzorging [2-5]
- Regelaar luchtvolumestroom [2-2]
- Snelkoppeling voor de aansluiting van het verfpistool [2-3]
- CCS-schijf [2-1] voor personalisatie
- Bevestigingsmodule [2-7] om de luchtverdeler aan de draagriem te bevestigen
- Uitklapbare maskerbeugel [2-4] voor het ophangen van het volgelaatsmasker



Aanwijzing!

De bevestigingsmodule is voor de bediening van het verfpistool met de rechterhand gemonteerd en kan voor linkshandigen omgewisseld worden.



Aanwijzing!

Na de montage aan de draagriem kan de luchtverdeler bij behoefte uit de basispositie gekanteld worden. Vergrendelingsstanden zijn 22,5° en 45° naar voren of naar achteren.

5. Leveringsomvang

- Luchtverdeler SATA air regulator
- CCS-disk, 1 zakje (rood, zwart, groen, blauw), rood is gemonteerd

6. Opbouw

[2-1]	CCS-disk	zorging
[2-2]	Regelaar luchtvolu- mestroom	[2-6] Aansluiting ademmasker
[2-3]	Aansluiting verfpistool	[2-7] Bevestigingsmodule, draaibaar
[2-4]	Maskerhouder, uitklapbaar	[2-8] Adapterplaat
[2-5]	Aansluiting persluchtver-	

7. Technische gegevens

Benaming	Eenheid	
Vereiste bedrijfsdruk zonder verfpistool	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Noodzakelijke bedrijfsdruk met lakpistool (in combinatie met 1,2 m lakslang art.nr. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Toegestane bedrijfsoverdruk van de PSA	10,0 bar	145 psi
Vereiste minimale volumestroom	150 NI/min	5,3 cfm
Maximale volumestroom (6 bar, luchtverdeler volledig geopend)	740 NI/min	26,1 cfm
Bedrijfstemperatuur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F

Benaming	Eenheid	
Max. slanglengte	40 m	
Geluidsniveau (2,5 bar, luchtverdelers volledig gesloten)		64 dB (A)
Geluidsniveau (6 bar, luchtverdeler volledig geopend)		79 dB (A)
Gewicht	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Werkdruk veiligheidspersluchtlang	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximale arbeidsdruk van de persluchttoevoerslang (geldt niet voor alle persoonlijke beschermingsmiddelen [PBM])	10,0 bar	145 psi

8. Eerste ingebruikname

De luchtverdeler wordt compleet gemonteerd en klaar voor gebruik geleverd.

Controleren na het uitpakken

- Luchtverdeler beschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5).

8.1. Luchtverdeler personaliseren

De luchtverdeler kan met een CCS-schijf **[3-1]** gepersonaliseerd worden. Af fabriek is een rode CCS-schijf op de luchtverdeler **[3-2]** gemonteerd.

- Haal de CCS-disk van de luchtverdeler af en vervang die door een CCS-disk in een andere kleur.

8.2. Bevestigingsmodule aan de draagkant wisselen


Aanwijzing!

De bevestigingsmodule is af fabriek voor rechtshandigen op de luchtverdeler gemonteerd.

De aansluiting van het ademmasker moet altijd naar achteren wijzen.

- De maskerbeugel **[4-3]** uitklappen.
- De bouten **[4-2]** losdraaien.
- De montagekant van de maskerbeugel en bevestigingsmodule **[4-1]** omwisselen.
- Bevestig de maskerhouder en de bevestigingsmodule met de schroeven aan de luchtverdeler.

8.3. Protect-beschermdop verwijderen

De Protect-beschermdop [5-2] is af fabriek op de linker adapterplaat [5-4] van de draagriem gemonteerd.

Wisselen naar de rechteradapterplaat

- De activeringshendel [5-1] naar binnen drukken.
- Trek de beschermdop naar boven eraf.
- Schuif de beschermdop in de rechteradapterplaat.
- De veiligheidsnok [5-3] valt in de activeringshendel.

9. Regelbedrijf

9.1. Luchtverdeler aan de draagriem aanbrengen

- De adapterplaat van de luchtverdeler [6-2] op de linker of rechter adapterplaat [6-4] van de omgespte draagriem schuiven totdat de veiligheidsnok [6-1] op de activeringshendel [6-3] vergrendelt.
- De luchtverdeler waar nodig uit uitgangspositie [7-1] naar voren [7-2] of naar achteren [7-3] kantelen. De vergrendelingspunten liggen op 22,5° en op 45°.



Aanwijzing!

Uitsluitend warmtebestendige, antistatische, onbeschadigde en in een technisch perfecte staat verkerende SATA veiligheidspersluchtslangen met een minimale ballastweerstand van 10 bargebruiken, bijv. art.nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Deze slangen mogen niet met elkaar gecombineerd c.q. als verlangstuk worden gebruikt.

9.2. Klaar voor gebruik maken



Aanwijzing!

Uitsluitend warmtebestendige, antistatische, onbeschadigde en in een technisch perfecte staat verkerende SATA veiligheidspersluchtslangen met een minimale ballastweerstand van 10 bar gebruiken, bijv. art.nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Deze slangen mogen niet met elkaar gecombineerd c.q. als verlangstuk worden gebruikt.

- Verbind de persluchtslang met de aansluiting van de persluchtvoorziening [2-5].
- De ademluchtslang van het volgelaatsmasker [1-2] door de riemlus geleiden en op de aansluiting van het volgelaatsmasker [2-6] aansluiten.
- Waar nodig de persluchtslang in de aansluiting van het lakpistool

[2-3]steken.

- Met behulp van de regelaar voor de luchtvolumestroom **[2-2]** het signaalfluitje van het volgelaatsmasker controleren. Daarvoor de regelaar compleet dichtdraaien en aansluitend langzaam bij een ingedrukt lakpistool (indien ingestoken) opendraaien, totdat het signaalfluitje niet meer te horen is.

Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.

10. Onderhoud

De luchtverdeler is onderhoudsvrij. Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar (zie hoofdstuk 13).

11. Storingen

Indien sprake is van onverwachte storingen, moet het product naar de klantenservice van SATA worden gestuurd. (Zie voor het adres hoofdstuk 12).

12. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

13. Reserveonderdelen

	Art. nr.	Benaming	Aantal
[8-1]	211904	Verpakking met 4 CCS-disks (op kleur gesorteerd, in een zak)	1 st.
[8-2]	213751	Maskerhouder kpl.	1 st.

14. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon	130	8. Første gangs bruk	132
2. Sikkerhetsanvisninger	130	9. Reguleringsdrift	133
3. Rett bruk	131	10. Vedlikehold og pleie	134
4. Beskrivelse	131	11. Feil	134
5. Leveransens innhold	131	12. Kundeservice	134
6. Oppbygging	132	13. Reservedeler	134
7. Tekniske data	132	14. EU-samsvarserklæring	135

Åndedrettsvernssystemet [1]

[1-1] Trykkløftforsyningssystem	[1-8] Lakkeringspistol
[1-2] Åndedrettsvernhet (SATA air vision 5000)	[1-9] Pusteluftbefukter (SATA air humidifier)
[1-3] Luftvarmer/luftkjøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Trykkløftslange til lakkssprøyte
[1-4] Bærelbele (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-12] Minimumsutførelse
[1-6] Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)	[1-13] Utførelse med pusteluftbefukter
[1-7] Sikkerhetstrykkløftslange til luftfordeler	[1-14] Utførelse med luftvarmer/luftkjøler
	[1-15] Utførelse med pusteluftbefukter og luftvarmer/luftkjøler

Beskrivelse åndedrettsvern

Minimumsutførelse [1-12]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhet [1-2], bærelbele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Utvidede utførelser [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfordeleren er som alternativ også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvidede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-11] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en pusteluftbefukter [1-9] og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkløftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkløftslanger. Komponentene er avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvernssystem.



Les dette først!

Før systemet tas i bruk må denne bruksveiledningen og systembeskrivelsen som er vedlagt SATA air vision 5000 leses nøye og fullstendig. Følg sikkerhets- og farehenvisningene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

1. Generell informasjon

SATA air regulator, heretter kalt luftfordeler, er en del av åndedrettsvern-systemet fra SATA. Åndedrettsvernssystemets forskjellige komponenter kan etter behov settes sammen til en åndedrettsverninnretning.

Systembeskrivelse SATA air system

Systembeskrivelsen inneholder viktig overordnet informasjon om åndedrettsvernssystemet.

Bruksveiledning SATA air regulator

Denne bruksveiledningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon.

1.1. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA er ikke ansvarlig for

- Overtredelse av systembeskrivelsen og bruksanvisningene
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytetipstolen ikke var tilstrekkelig opplært
- Pustelufttilførsel ikke iht. DIN EN 12021.
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Ikke bruk av originale tilbehørs-, reserve- og slidedeler
- Overtredelse av spesifikasjonene for luftkvaliteten som skal føres til åndedrettsvernet
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig nedbryting/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Ikke tillatt monterings- og demonteringsarbeid

2. Sikkerhetsanvisninger

Før bruk av PSA-åndedrettsvern er **enhver bruker** forpliktet til å kon-

trollere luftforsyningsutstyrets kapasitet, ev. virkninger på andre brukere av systemet. Merkingen "H" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er varmebestandig. Merkingen "S" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er antistatisk. Merkingen "F" på tilførselsslangen for trykkluft viser til at den kan benyttes i situasjoner der antennelighet kan være en risiko. Før bruk må brukeren gjennomføre en risikovurdering mht. mulige farlige kjemiske stoffer på arbeidsplassen, f.eks. nitrogen. Ved svært høy arbeidsintensitet må brukeren ta hensyn til at trykket i ansiktsmasken kan bli negativt ved maksimal inhalert luftstrøm. Det må brukes et egnet hørselvern. Brukeren må ta på seg det personlige verneutstyret PVU i samsvar med opplysningene som er levert av produsenten.

3. Rett bruk

Luftfordeleren er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes til å fordele trykkluften på de aktuelle komponentene.

4. Beskrivelse

Luftfordeleren er en valgfri del av åndedrettsverninnretningen. Den brukes som grensesnitt mellom trykkluftforsyningsystemet og brukerne, og består av følgende hovedkomponenter:

- Tilkobling pusteluftbeskyttelseshette [2-6]
- Tilkobling trykkluftforsyning [2-5]
- Regulator luftvolumstrøm [2-2]
- Hurtigkobling for tilkobling av lakkssprøyte [2-3]
- CCS-skive [2-1] for personlige innstillinger
- Festemodul [2-7] til fastsetting av luftfordelere på bærereim
- Hetteholder [2-4] som kan brettes ut for å henge åndedrettsvernheten inn i



Merk!

Festemodulen er montert for betjening av lakkssprøyte med høyre hånd og kan følgelig endres for venstrehendte.



Merk!

Etter installasjonen på utvidelsen kan diffuseren hvis nødvendig fra grunnleggende posisjon vippes. Pausetrinn hver 22,5° og 45° forover eller bakover.

5. Leveransens innhold

- Luftfordeler SATA air regulator

- CCS-skiver, 1 pose (rød, svart, grønn, blå), rød er montert

6. Oppbygging

- | | |
|--|--|
| [2-1] CCS-skive | [2-5] Tilkobling trykkluftanlegg |
| [2-2] Kontroller for luftstrøm | [2-6] Tilkobling pusteluftbeskyttelseshette |
| [2-3] Tilkobling lakksprøyte | [2-7] Festemodul, kan roteres |
| [2-4] Hetteholder som kan foldes ut | [2-8] Adapterplate |

7. Tekniske data

Betegnelse	Enhet	
Nødvendig driftstrykk uten maling lakksprøyte	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Nødvendig driftstrykk med lakkeringspistol (i forbindelse med 1,2 m lakkeringsluftslange art. nr. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Tillatt arbeidstrykk for PSA	10,0 bar	145 psi
Nødvendig minimum volumstrøm	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimal volumstrøm (6 barluftfordeler fullstendig åpnet)	740 NI/min	26,1 cfm
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maksimal slangelengde	40 m	
Støynivå (2,5 bar, luftfordeler fullstendig lukket)	64 dB (A)	
Støynivå (6 bar, luftfordeler fullstendig åpnet)	79 dB (A)	
Vekt	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Arbeidstrykk sikkerhetstrykkluftslange	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi
Tilførselsslansens maksimale arbeidstrykk for trykkluft (gjelder ikke hele PSA)	10,0 bar	145 psi

8. Første gangs bruk

Luftfordeleren er ferdig montert og leveres klar til bruk.

Etter utpakking kontrolleres

- Er luftfordeleren skadet.

- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5).

8.1. Tilpasse luftfordeleren

Luftfordeleren kan innstilles til personlige behov med en CCS-skive [3-1]. Fra fabrikken er en rød CCS-skive montert på luftfordeleren [3-2].

- CCS-skiva i luftfordeleren fjernes og erstattes med en farget skive CCS-skive.

8.2. Skifte bærerside festemodul



Merk!

Festemodulen er fra fabrikken montert på luftfordeleren for høyrehendt person.

Tilkoblingen til pusteluftbeskyttelseshette skal alltid vende bakover.

- Brett ut hetteholderen [4-3].
- Skru ut skruene [4-2].
- Bytt monteringside for hetteholderen og festemodulen [4-1].
- Fest hetteholdere og festemodulen til luftfordeleren med skruen.

8.3. Fjerne Protect-vernekappe

Protect-vernekappen [5-2] er fra fabrikken montert på bærebeltets venstre adapterplate [5-4].

Skifte til den høyre adapterplaten

- Trykk utløserarmen [5-1] innover.
- Trykk beskyttelseshetten oppover.
- Sett inn beskyttelseshetten på den høyre adapterplaten.
- Sikringsnesen [5-3] går i lås på utløserarmen.

9. Reguleringsdrift

9.1. Fest luftfordeler i bærereim

- Adapterplate-luftfordeleren [6-2] skyves på den venstre eller høyre adapterplaten [6-4] til bærebeltet, som du har tatt på deg, til sikringsnesen [6-1] på utløserarmen [6-3] går i lås.
- Luftfordeleren kan ved behov stilles ut av grunnposisjonen [7-1] forover [7-2] eller bakover [7-3]. Låsetrinnene er for hver 22,5° og 45°.

**Merk!**

Bruk kun varmebestandige, antistatiske, uskadete, teknisk feilfrie SATA sikkerhets-trykkluftslanger med kontinuerlig trykkfasthet på minst 10 bar, f.eks. art. nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Disse slange-
ne kan ikke kombineres med hverandre hhv. forlenges.

9.2. Klargjøring til bruk

**Merk!**

Bruk kun varmebestandige, antistatiske, uskadete, teknisk feilfrie SATA sikkerhets-trykkluftslanger med kontinuerlig trykkfasthet på minst 10 bar, f.eks. art. nr. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Disse slange-
ne kan ikke kombineres med hverandre hhv. forlenges.

- Trykkluftslangen tilkoblet komprimert lufttilførsel **[2-5]**.
- Før pusteluftslangen fra åndedrettsvernheten **[1-2]** gjennom belteløken og sett den inn i åndedrettsvernhetens tilkobling **[2-6]**.
- Ved behov settes trykkluftslangen inn i lakkeringspistolen **[2-3]**.
- Med regulator-luftvolumstrømmen **[2-2]** kontrolleres åndedrettsvernhetens signalflyte. For å gjøre dette dreies regulatoren helt igjen og så åpnes den langsomt mens lakkeringspistolen (hvis den er tilkoblet) trykkes inn, til signalflyten ikke høres lenger.

Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

10. Vedlikehold og pleie

Luftfordeleren er vedlikeholdsfri. For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige (se kapittel 13).

11. Feil

Hvis det skulle oppstå uventete feil sendes produktet til kundeserviceavdelingen hos SATA. (Adressen finner du i kapittel 12).

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

13. Reservedeler

	Art.nr.	Betegnelsen	Antall
[8-1]	211904	Pakke med 4 CCS-skiver (assorterte farger, i en pose)	1 stk.
[8-2]	213751	Hetteholder kpl.	1 stk.

14. EU-samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....	138	8. Pierwsze uruchomienie	141
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	139	9. Tryb regulacji.....	142
3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	139	10. Konserwacja i serwisowanie.....	143
4. Opis	139	11. Usterki	143
5. Zakres dostawy	140	12. Serwis.....	143
6. Budowa	140	13. Części zamienne	143
7. Dane techniczne.....	140	14. Deklaracja zgodności WE ...	143

System ochrony dróg oddechowych [1]

[1-1]	System doprowadzania sprężonego powietrza	[1-8]	Pistolet lakierniczy
[1-2]	Maska ochronna z hełmem (SATA air vision 5000)	[1-9]	Nawilżacz powietrza (SATA air humidifier)
[1-3]	Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
[1-4]	Pas biodrowy (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Regulator powietrza (SATA air regulator)	[1-12]	Wersja minimalna
[1-6]	Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania
[1-7]	Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza	[1-14]	Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza
		[1-15]	Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania i ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna [1-12]

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem [1-2], pas biodrowy [1-4] oraz regulator powietrza [1-5].

Pozostałe wersje [1-13], [1-14], [1-15]

Regulator powietrza dostępny jest również z filtrem z węglem aktywnym [1-6]. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji można zastosować ogrzewacz powietrza [1-11]. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o nawilżacz powietrza do oddychania [1-9] oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza [1-3].

Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza [1-1] za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwierdzone jako system ochrony dróg oddechowych.



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi oraz opisem systemu dołączonym do SATA air vision 5000. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Informacje ogólne

SATA air regulator, zwany w dalszej części regulatorem powietrza, jest częścią składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. Poszczególne elementy systemu ochrony dróg oddechowych można w razie potrzeby łączyć, tworząc sprzęt ochrony dróg oddechowych.

Opis systemu SATA air system

Opis systemu zawiera ważne, nadrzędne informacje dotyczące systemu ochrony dróg oddechowych.

Instrukcja obsługi SATA air regulator

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do użytkowania produktu w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o produkcie.

1.1. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzeganie zaleceń opisu systemu i instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Dopływ powietrza do oddychania niezgodny z DIN EN 12021.
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Nieużywanie oryginalnych akcesoriów, części zamiennych i zużywalnych
- Nieprzestrzeganie wymagań dotyczących jakości powietrza doprowadzanego do sprzętu ochrony dróg oddechowych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych

- Normalne zużycie
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Niedozwolone prace montażowe/demontażowe

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Każdy użytkownik przed użyciem urządzenia oddechowego stanowiącego środek ochrony indywidualnej jest zobowiązany do sprawdzenia parametrów działania systemu zasilania powietrzem, a także skutków dla innych użytkowników systemu. Oznaczenie „H” wskazuje, że węży doprowadzający sprężone powietrze jest odporny na wysokie temperatury. Oznaczenie „S” wskazuje, że węży doprowadzający sprężone powietrze ma właściwości antystatyczne. Oznaczenie „F” wskazuje, że urządzenie i węży doprowadzający sprężone powietrze mogą być stosowane w sytuacjach, w których może występować zagrożenie zapłonem.

Użytkownik musi przed eksploatacją przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z ewentualnymi niebezpiecznymi związkami w miejscu pracy, np. azotem. Użytkownik musi pamiętać, że podczas prac wymagających bardzo dużego wysiłku ciśnienie w przyłączy powietrza przy maksymalnym strumieniu wdychanego powietrza może być ujemne. Należy nosić odpowiednią ochronę słuchu. Użytkownik ma obowiązek zakładania środków ochrony indywidualnej ściśle według informacji podanych przez producenta.

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Regulator powietrza jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i służy do rozdzielania sprężonego powietrza na odpowiednie elementy.

4. Opis

Regulator powietrza jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych. Pełni on funkcję punktu połączenia między systemem sprężonego powietrza a odbiornikami i składa się z następujących głównych elementów:

- złącze maski ochronnej [2-6];
- złącze dopływu sprężonego powietrza [2-5];
- regulator natężenia przepływu powietrza [2-2];
- szybkozłączka do podłączenia pistoletu lakierniczego [2-3];
- Krążek CCS [2-1] do personalizacji
- moduł mocujący [2-7] do mocowania rozdzielacza powietrza do paska;
- Rozkładany uchwyt maski [2-4] do zawieszenia maski ochronnej z hełmem

**Wskazówka!**

Moduł mocujący jest zamontowany do obsługi pistoletu prawą ręką i można go odpowiednio zmienić w przypadku obsługi przez osobę leworęczną.

**Wskazówka!**

Po zamontowaniu do paska do noszenia rozdzielacz powietrza można w razie potrzeby odchylić od pozycji podstawowej. Istnieje możliwość zatrzaskiwania w poz. 22,5° i 45° w przód i w tył.

5. Zakres dostawy

- Regulator powietrza SATA air regulator
- Tarcza CCS, 1 worek (czerwony, czarny, zielony, niebieski), czerwony jest zamontowany

6. Budowa

- | | |
|--|---|
| [2-1] Tarcza CCS | [2-5] Złącze na sprężone powietrze |
| [2-2] Regulator natężenia przepływu powietrza | [2-6] Złącze na maskę ochronną |
| [2-3] Złącze na pistolet lakierniczy | [2-7] Moduł mocowania, obrotowy |
| [2-4] Uchwyt maski, rozkładany | [2-8] Płytki adapterowa |

7. Dane techniczne

Nazwa	Jednostka	
Wymagane ciśnienie robocze bez pistoletu do malowania	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Wymagane ciśnienie robocze z pistoletem lakierniczym (w połączeniu z węzłem pneumatycznym lakierniczym 1,2 m nr art. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Dopuszczalne nadciśnienie robocze ŚOI	10,0 bar	145 psi
Wymagane min. natężenie przepływu	150 NI/min	5,3 cfm

Nazwa	Jednostka	
Maksymalny strumień przepływu (6 bar, regulator powietrza całkowicie otwarty)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatura robocza	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. długość węża	40 m	
Poziom hałasu (2,5 bar, regulator powietrza całkowicie zamknięty)	64 dB (A)	
Poziom hałasu (6 bar, regulator powietrza całkowicie otwarty)	79 dB (A)	
Ciężar	ok. 300 g	ok. 10,6 oz.
Ciśnienie robocze pneum. węża bezpieczeństwa	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi
Maksymalne ciśnienie robocze węża doprowadzającego sprężone powietrze (nie obowiązuje dla całości ŚOI)	10,0 bar	145 psi

8. Pierwsze uruchomienie

Rozdzielacz powietrza jest dostarczany w stanie całkowicie zmontowanym i gotowym do użycia.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- czy rozdzielacz nie jest uszkodzony,
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 5).

8.1. Personalizacja rozdzielacza powietrza

Regulator powietrza można personalizować przy pomocy krążka CCS [3-1]. Fabrycznie na regulatorze powietrza [3-2] zamontowany jest czerwony krążek CCS.

- Tarczę CCS należy zdjąć i wymienić na tarczę CCS innego koloru.

8.2. Zmiana strony noszenia modułu mocującego

	Wskazówka!
Moduł mocujący jest fabrycznie zamontowany po stronie dla osób praworęcznych.	
Złącze maski ochronnej musi być zawsze skierowane do tyłu.	

- Rozłożyć uchwyt maski [4-3].

- Wykręcić śruby **[4-2]**.
- Zmienić stronę montażu uchwytu maski i modułu mocującego **[4-1]**.
- Przykręcić uchwyt maski i moduł mocujący do rozdzielacza powietrza za pomocą śrub.

8.3. Usunąć zaślepkę ochronną Protect

Zaślepka ochronna Protect **[5-2]** jest fabrycznie zamontowana na lewej płytce adapterowej **[5-4]** pasa biodrowego.

Zmiana na prawą płytkę adapterową

- Nacisnąć dźwignię zwalniającą **[5-1]** do wewnątrz.
- Zdjąć górą osłonę.
- Wsunąć osłonę przy prawej płytce adapterowej.
- Nosek zabezpieczający **[5-3]** zatraskuje się przy dźwigni zwalniającej.

9. Tryb regulacji

9.1. Mocowanie rozdzielacza powietrza do paska do noszenia

- Wsunąć płytę adapterową regulatora powietrza **[6-2]** przy lewej lub prawej płytce adapterowej **[6-4]** założonego pasa biodrowego, aby nosek zabezpieczający **[6-1]** zatrzasnął się przy dźwigni zwalniającej **[6-3]**.
- W razie regulatora powietrza przechylić z pozycji wyjściowej **[7-1]** do przodu **[7-2]** lub do tyłu **[7-3]**. Zapaski przy 22,5° i 45°.



Wskazówka!

Stosować wyłącznie węże bezpieczeństwa sprężonego powietrza odporne na wysoką temperaturę, antystatyczne, nieuszkodzone i w nienagannym stanie technicznym o odporności na ciśnienie ciągle przynajmniej 10 bar, np. nr art. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Tych węży nie można ze sobą łączyć ani przedłużać.

9.2. Przygotować do pracy



Wskazówka!

Stosować wyłącznie węże bezpieczeństwa sprężonego powietrza odporne na wysoką temperaturę, antystatyczne, nieuszkodzone i w nienagannym stanie technicznym o odporności na ciśnienie ciągle przynajmniej 10 bar, np. nr art. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Tych węży nie można ze sobą łączyć ani przedłużać.

- Podłączyć wąż sprężonego powietrza do złącza dopływu sprężonego powietrza **[2-5]**.

- Przeciągnąć wąż powietrzny maski ochronnej z hełmem [1-2] przez szlufkę pasa i podłączyć do przyłącza maski ochronnej z hełmem [2-6].
- W razie potrzeby podłączyć wąż sprężonego powietrza do przyłącza pistoletu lakierniczego [2-3].
- Za pomocą regulatora strumienia przepływu [2-2] sprawdzić gwizdek sygnalizacyjny maski ochronnej z hełmem. W tym celu całkowicie zamknąć regulator, a następnie powoli, przy naciśniętym pistolecie lakierniczym (jeśli jest podłączony), otwierać do chwili, aż gwizdek zamilknie. Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

10. Konserwacja i serwisowanie

Regulator powietrza nie wymaga konserwacji. Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne (patrz rozdział 13).

11. Usterki

W razie wystąpienia nieoczekiwanych usterek produkt należy przesłać do działu serwisu firmy SATA (adres patrz rozdział 12).

12. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdą Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

13. Części zamienne

	Nr art.	Nazwa	Liczba
[8-1]	211904	Paczka z 4 tarczami CCS (posegregowane wg kolorów, w woreczku)	1 szt.
[8-2]	213751	Uchwyt maski, kpl	1 szt.

14. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....146	9. Modo de ajuste.....150
2. Notas de segurança147	10. Manutenção e conserva- ção.....151
3. Uso correto.....147	11. Avarias151
4. Descrição147	12. Serviço para clientes151
5. Volume de fornecimento.....148	13. Peças sobressalentes151
6. Estrutura.....148	14. Declaração de conformidade EU152
7. Dados técnicos.....148	
8. Primeira colocação em funcionamento.....149	

O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1] Sistema de alimentação de ar comprimido	[1-8] Pistola de pintura
[1-2] Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000)	[1-9] Humidificador de ar de respi- ração (SATA air humidifier)
[1-3] Aquecedor de ar/refrigerador de ar (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-10] Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-4] Cinta de transporte (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de ar (SATA air re- gulator)	[1-12] Versão mínima
[1-6] Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator)	[1-13] Versão com humidificador de ar de respiração
[1-7] Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar	[1-14] Versão com aquecedor de ar/ refrigerador de ar
	[1-15] Versão com humidificador de ar de respiração e aquecedor de ar/refrigerador de ar

Descrição do equipamento de protecção de respiração

Versão mínima [1-12]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

Versões alargadas [1-13], [1-14], [1-15]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distribuidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-11]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um humidificador de ar de respiração [1-9] e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar [1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido **[1-1]** através de mangueiras de ar comprimido de segurança. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.



Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento e a descrição do sistema que acompanha o SATA air vision 5000. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

1. Informações gerais

O SATA air regulator, doravante designado como distribuidor de ar, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. Os diversos componentes do sistema de proteção respiratória podem, consoante a necessidade, ser combinados para formar um dispositivo de proteção respiratória.

Descrição do sistema SATA air system

A descrição do sistema contém informações muito importantes sobre o sistema de proteção respiratória.

Instruções de funcionamento SATA air regulator

Estas instruções de funcionamento referem-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contém informações específicas do produto importantes.

1.1. Garantia e responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza por

- A não observação da descrição do sistema e dos manuais de instruções
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- Fornecimento de ar respirável não conforme DIN EN 12021.
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- Não utilização de acessórios originais, peças de substituição e de desgaste

- Falha no cumprimento das especificações da qualidade do ar a ser fornecida ao dispositivo de proteção respiratória
- Remodações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e desmontagem não autorizados

2. Notas de segurança

Todos os utilizadores têm o dever de verificar a capacidade do sistema de fornecimento de ar e eventuais efeitos sobre outros utilizadores do sistema antes de utilizar o EPP – equipamento de proteção da respiração. A identificação "H" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é resistente ao calor. A identificação "S" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é antiestática. A identificação "F" indica que o dispositivo e a mangueira de alimentação de ar comprimido podem ser utilizados em situações em que pode haver risco de inflamabilidade.

O utilizador deve fazer uma avaliação do risco de potenciais ligações perigosas no local de trabalho, por exemplo de azoto, antes de iniciar a operação. O utilizador deve ter em consideração que durante uma elevada intensidade de trabalho, a pressão na ligação de respiração pode tornar-se negativa caso o fluxo de ar de respiração esteja no máximo. Deve-se utilizar proteção acústica adequada. O utilizador tem de usar o EPP respeitando rigorosamente as informações fornecidas pelo fabricante.

3. Uso correto

O distribuidor de ar é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se à distribuição de ar comprimido pelos componentes correspondentes.

4. Descrição

O distribuidor de ar é uma parte do dispositivo de proteção respiratória. Funciona como interface entre o sistema de alimentação de ar comprimido e os consumidores e é composto pelos componentes principais:

- Ligação do capuz de proteção de respiração [2-6]
- Ligação da alimentação de ar comprimido [2-5]
- Regulador de corrente de ar [2-2]
- Acoplamento rápido para ligação da pistola de pintura [2-3]
- Disco CCS [2-1] para personalização
- Módulo de fixação [2-7] para fixar o difusor de ar ao cinto

- Suporte do capuz extraível **[2-4]** para colocar o capuz de proteção respiratória



Indicação!

O módulo de fixação está montado para que a pistola de pintura seja usada na mão direita e pode ser alterado para ser usado por canhotos.



Indicação!

Depois da montagem no cinto, se necessário, o difusor de ar pode ser inclinado a partir da posição base. Posicione entre os 22,5° e os 45° para a frente e para trás.

5. Volume de fornecimento

- Distribuidor de ar SATA air regulator
- Disco CAC, 1 saco (vermelho, preto, verde, azul), o vermelho está montado

6. Estrutura

- | | | | |
|--------------|-------------------------------|--------------|--|
| [2-1] | Disco CAC | [2-5] | Ligação da alimentação de ar comprimido |
| [2-2] | Regulador de corrente de ar | [2-6] | Ligação do capuz de proteção de respiração |
| [2-3] | Ligação de pistola de pintura | [2-7] | Módulo de fixação, rotativo |
| [2-4] | Suporte de capuz desdobrável | [2-8] | Chapa adaptadora |

7. Dados técnicos

Designação	Unidade	
Pressão de funcionamento necessária sem pistola de pintura	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Pressão de serviço necessária com pistola de pintura (em combinação com mangueira de ar de pintura de 1,2 m, n.º de artigo 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Sobrepresão de funcionamento permitida do EPP	10,0 bar	145 psi

Designação	Unidade	
Corrente de volume de ar mínima necessária	150 NI/min	5,3 cfm
Volume máximo (6 bar, distribuidor de ar totalmente aberto)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatura de serviço	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Comprimento máx. da mangueira	40 m	
Nível sonoro (2,5 bar, distribuidor de ar totalmente fechado)	64 dB (A)	
Nível sonoro (6 bar, distribuidor de ar totalmente aberto)	79 dB (A)	
Peso	aprox. 300 g	aprox. 10,6 oz.
Pressão de trabalho da mangueira de ar comprimido de segurança	máx. 10,0 bar	máx. 145 psi
Pressão de funcionamento máxima da mangueira de alimentação de ar comprimido (não se aplica a todo o EPP)	10,0 bar	145 psi

8. Primeira colocação em funcionamento

O difusor de ar é completamente montado e entregue pronto a funcionar. Depois de a desembalar verificar se:

- Difusor de ar danificado.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5).

8.1. Personalizar o difusor de ar

É possível personalizar o distribuidor de ar com um disco CCS **[3-1]**. Um disco CCS vermelho está montado de fábrica no distribuidor de ar **[3-2]**.

- Retire o disco CAC do difusor de ar e substitua-o por um disco CAC de outra cor.

8.2. Trocar o lado do módulo de fixação



Indicação!

A montagem de fábrica do módulo de fixação no distribuidor de ar é feita para utilizadores destros.

A ligação do capuz de protecção de respiração tem de estar sempre a apontar para baixo.

- Extrair o suporte do capuz [4-3].
- Desapertar os parafusos [4-2].
- Mudar o lado de montagem do suporte do capuz e do módulo de fixação [4-1].
- Aperte com os parafusos o suporte do capuz e o módulo de fixação ao difusor de ar.

8.3. Retirar a tampa protetora Protect

A tampa protetora Protect [5-2] está montada de fábrica na placa adaptadora [5-4] esquerda da cinta de transporte.

Mudar para a chapa adaptadora direita

- Pressionar a alavanca de libertação [5-1] para dentro.
- Retire a capa de protecção puxando-a para cima.
- Insira a capa de protecção na chapa adaptadora direita.
- A lingueta de fixação [5-3] engata na alavanca de libertação.

9. Modo de ajuste

9.1. Fixar o difusor de ar ao cinto

- Introduzir a placa adaptadora do distribuidor de ar [6-2] na placa adaptadora [6-4] esquerda ou direita da cinta de transporte colocada, até a lingueta de fixação [6-1] engatar na alavanca de libertação [6-3].
- Se necessário, inclinar o distribuidor de ar da posição de base [7-1] para a frente [7-2] ou para trás [7-3]. Níveis de travamento a 22,5° e 45°, respetivamente.



Indicação!

Utilizar apenas mangueiras de ar comprimido de segurança SATA resistentes ao calor, antiestáticas, sem danos e tecnicamente impecáveis com resistência a pressão permanente de, pelo menos, 10 bar; por exemplo, n.º de artigo 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Estas mangueiras não podem ser combinadas entre si ou prolongadas.

9.2. Estabelecer a operacionalidade



Indicação!

Utilizar apenas mangueiras de ar comprimido de segurança SATA resistentes ao calor, antiestáticas, sem danos e tecnicamente impecáveis com resistência a pressão permanente de, pelo menos, 10 bar; por exemplo, n.º de artigo 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Estas mangueiras não podem ser combinadas entre si ou prolongadas.

- Una a mangueira de ar comprimido à ligação da alimentação de ar comprimido.
- Passar a mangueira de ar de respiração do capuz de proteção respiratória [1-2] através do passador de retenção e inserir na ligação para capuz de proteção respiratória [2-6].
- Se necessário, inserir a mangueira de ar comprimido na ligação para pistola de pintura [2-3].
- Verificar o apito do capuz de proteção respiratória com o regulador do volume de ar [2-2]. Para tal, fechar totalmente o regulador e, de seguida, abrir lentamente com a pistola de pintura pressionada (se ligada), até o apito não soar mais.

O equipamento de proteção de respiração está operacional.

10. Manutenção e conservação

O distribuidor de ar é isento de manutenção. Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes (consultar o capítulo 13).

11. Avarias

Se surgirem falhas inesperadas, enviar o produto para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o endereço no capítulo 12.)

12. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

13. Peças sobressalentes

	Artigo-nº	Designação	Quantidade
[8-1]	211904	Embalagem com 4 discos CAC (cores sortidas, no saco)	1 uni.
[8-2]	213751	Suporte do capuz completo	1 uni.

14. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....154	9. Regimul de reglaj158
2. Indicații privind siguranța.....155	10. Întreținerea curentă și îngrijirea.....159
3. Utilizarea conform destinației prevăzute.....155	11. Defecțiuni159
4. Descriere155	12. Serviciul asistență clienți159
5. Setul de livrare156	13. Piese de schimb159
6. Asamblarea156	14. Declarație de conformitate U.E.159
7. Date tehnice156	
8. Prima punere în funcțiune ...157	

Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat	[1-8] Pistol de lăcuit
[1-2] Calotă a măștii de pro- tecție a respirației (SATA air vision 5000)	[1-9] Umidificator pentru aerul res- pirat (SATA air humidifier)
[1-3] Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Furtun pentru aer comprimat pentru pistolul de lăcuit
[1-4] Curea port-aparat (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuitor de aer (SATA air re- gulator)	[1-12] Varianta minimă
[1-6] Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator)	[1-13] Variantă cu umidificator pentru aerul respirat
[1-7] Furtun pentru aer comprimat de siguranță pentru distribui- torul de aer	[1-14] Variantă cu încălzitor de aer / răcitor cu aer
	[1-15] Variantă cu umidificator pentru aerul respirat și încălzitor de aer / răcitor de aer

Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

Varianta minimă [1-12]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

Variante extinse [1-13], [1-14], [1-15]

Distribuitorul de aer este disponibil alternativ și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-11]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un umidificator pentru aerul respirat [1-9] și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3].

Componente separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sistem cu mască de protecție a respirației.



Mai întâi, citiți textul!

Înainte de punerea în funcțiune, citiți integral și riguros acest manual de utilizare și descrierea sistemului atașată aparatului SATA air vision 5000. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Informații generale

Aparatul SATA air regulator, denumit în cele ce urmează distribuitor de aer, este componentă integrantă a sistemului cu mască de protecție a respirației de la SATA. Diversele componente ale sistemului cu mască de protecție a respirației pot fi asamblate, în funcție de necesar, într-un dispozitiv cu mască de protecție a respirației.

Descrierea sistemului SATA air system

Descrierea sistemului conține informații importante de rang superior privind sistemul cu mască de protecție a respirației.

Manual de utilizare SATA air regulator

Acest manual de utilizare se referă la utilizarea produsului în cadrul unui dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conține informațiile importante specifice pentru produs.

1.1. Performanța și răspunderea

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul

- Nerespectarea descrierii sistemului și a instrucțiunilor de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Alimentarea cu aer de respirat nu se realizează în conformitate cu DIN EN 12021.
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea componentelor de schimb, auxiliare și de uzură originale
- Nerespectarea cerințelor privind calitatea aerului cu care este alimentat aparatul de protecție respiratorie

- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzură/eroziune normală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Lucrări de montare și demontare nepermise

2. Indicații privind siguranța

Fiecare utilizator este obligat, înainte de utilizarea echipamentului EIP cu mască de protecție a respirației, să verifice capacitatea sistemului de alimentare cu aer, după caz, efectele asupra altor utilizatori ai sistemului. Identificatorul „H” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este termorezistent. Identificatorul „S” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este antistatic. Identificatorul „F” atrage atenția că aparatul și furtunul de alimentare cu aer comprimat pot fi folosite în situații în care inflamabilitatea poate fi un pericol.

Utilizatorul trebuie să execute înainte de exploatare o evaluare a riscurilor referitor la conexiunile periculoase de la locul de muncă, de ex. azot. Utilizatorul trebuie să aibă în vedere, că la intensitate foarte ridicată a lucrului presiunea poate deveni negativă în racordul de respirație la curentul de aer inhalat maxim. Trebuie purtate căștile antiacustice potrivite. Utilizatorul trebuie să poarte EIP strict în concordanță cu informațiile furnizate de producător.

3. Utilizarea conform destinației prevăzute

Distribuitorul de aer este parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la distribuirea aerului comprimat spre componentele corespunzătoare.

4. Descriere

Distribuitorul de aer este o parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației. El servește ca interfață între sistemul de alimentare cu aer comprimat și consumatori și constă din componentele principale:

- Racord mască de protecție respiratorie [2-6]
- Racord alimentare cu aer comprimat [2-5]
- Dispozitiv de reglare a fluxului de aer [2-2]
- Cuplare rapidă pentru racordarea pistolului de lăcuit [2-3]
- Discul CCS [2-1] pentru personalizare
- Modul de fixare [2-7] pentru fixarea distribuitorului de aer pe centura de purtare
- Suportul rabatabil în afară al calotei [2-4] pentru acroșarea calotei măștii de protecție a respirației

**Indicație!**

Modulul de fixare este montat pentru operarea pistolului de lăcuit cu mâna dreaptă și poate fi schimbat în mod corespunzător pentru stângaci.

**Indicație!**

După montarea pe centura de purtare, dacă este necesar, distribuitorul de aer poate fi înclinat înspre poziția de bază. Trepte de înclinetare la 22,5° și 45° spre înainte sau înapoi.

5. Setul de livrare

- Distribuitor de aer SATA air regulator
- Disc CCS, 1 filtru (roșu, negru, verde, albastru), culoarea roșie este montată

6. Asamblarea

- | | | | |
|--------------|-----------------------------------|--------------|--|
| [2-1] | Disc CCS | [2-5] | Racord alimentare cu aer comprimat |
| [2-2] | Dispozitiv de reglare flux de aer | [2-6] | Racord mască de protecție respiratorie |
| [2-3] | Racord pistol de lăcuit | [2-7] | Modul de fixare, rotativ |
| [2-4] | Suport pentru mască, rabatabil | [2-8] | Placă de adaptare |

7. Date tehnice

Denumire	Unitate	
Presiune de lucru necesară fără pistol de lăcuire	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Presiunea de lucru necesară conexiunea pistol de vopsire (în combinație cu 1,2 m furtunul pentru aer de vopsire nr. art. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Suprapresiunea de lucru admisibilă a EIP	10,0 bar	145 psi
Flux minim necesar	150 NI/min	5,3 cfm
Debitul volumic maxim (6 bari, distribuitorul de aer deschis complet)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatură de lucru	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F

Denumire	Unitate	
Temperatură de depozitare	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Lungime max. furtun	40 m	
Nivelul acustic (2,5 bari, distribuitorul de aer închis complet)	64 dB (A)	
Nivelul acustic (6 bari, distribuitorul de aer deschis complet)	79 dB (A)	
Masa	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Presiune de lucru în furtunul de aer comprimat de siguranță	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Presiunea de lucru maximă a furtunului de admisie a aerului comprimat (nu este valabil pentru întregul EIP)	10,0 bar	145 psi

8. Prima punere în funcțiune

Distribuitorul de aer este asamblat complet și livrat gata pentru utilizare. După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Eventuale deteriorări ale distribuitorului de aer.
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5).

8.1. Personalizarea distribuitorului de aer

Distribuitorul de aer se poate personaliza cu un disc CCS [3-1]. Discul CCS roșu este montat din fabricație la distribuitorul de aer [3-2].

- Se scoate discul CCS de pe distribuitorul de aer și se înlocuiește cu un disc CCS de culoare diferită.

8.2. Schimbarea modului de fixare pentru partea de purtare

	Indicație!
Modulul de fixare este montat din fabricație pe distribuitorul de aer pentru dreptaci. Racordul măștii de protecție respiratorie trebuie să fie întotdeauna orientat spre înapoi.	

- Deschideți prin rabatare suportul calotei [4-3].
- Deșurubați și scoateți șuruburile [4-2].
- Schimbați partea de montaj de la suportul calotei și modulul de fixare [4-1].

- Suportul măștii și modulul de fixare se prind cu șuruburi pe distribuitorul de aer.

8.3. Înlăturarea căpăcelului de protecție Protect

Căpăcelul de protecție Protect [5-2] este montat din fabricație la placa din stânga a adaptorului [5-4] curelei port-aparat.

Schimbarea pe placa dreaptă de adaptare

- Apăsați spre interior pârghia de declanșare [5-1].
- Se trage în sus capacul de protecție.
- Capacul de protecție se împinge prin glisare pe placa dreaptă de adaptare.
- Ciocul siguranței [5-3] se fixează în poziție la pârghia de declanșare.

9. Regimul de reglaj

9.1. Montarea distribuitorului de aer pe centura de purtare

- Introduceți prin glisare placa adaptorului pentru distribuitorul de aer [6-2] la placa din stânga sau dreapta a adaptorului [6-4] al curelei port-aparat aplicate, până când ciocul siguranței [6-1] se fixează în poziție la pârghia de declanșare [6-3].
- Dacă este necesar, înclinați distribuitorul de aer din poziția de bază [7-1] spre înainte [7-2] sau spre spate [7-3]. Pozițiile de fixare sunt 22,5° și 45°.



Indicație!

Utilizați numai furtunuri de siguranță pentru aer comprimat termorezistente, antistatice, nedeteriorate, impecabile din puncte de vedere tehnic marca SATA, cu rezistența la presiune permanentă de cel puțin 10 bari, de ex. nr. art. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Aceste furtunuri nu trebuie să fie combinate între ele, respectiv prelungite.

9.2. Realizarea stării pregătite de utilizare



Indicație!

Utilizați numai furtunuri de siguranță pentru aer comprimat termorezistente, antistatice, nedeteriorate, impecabile din puncte de vedere tehnic marca SATA, cu rezistența la presiune permanentă de cel puțin 10 bari, de ex. nr. art. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Aceste furtunuri nu trebuie să fie combinate între ele, respectiv prelungite.

- Se conectează furtunul de aer comprimat cu racordul de alimentare cu

aer comprimat [2-5].

- Duceți furtunul pentru aerul respirat de la calota măștii de protecție a respirației [1-2] prin bucla curelei și introduceți-l la racordul calotei măștii de protecție a respirației [2-6].
- Dacă este necesar, introduceți furtunul de aer comprimat pe racordul pistolului de vopsire [2-3].
- Cu regulatorul debitului volumic de aer [2-2] verificați șuieratul de semnalizare al calotei măștii de protecție a respirației. În acest scop, închideți complet prin rotire regulatorul și apoi deschideți-l lent prin rotire la pistolul de vopsire apăsat (dacă este introdus), până când șuieratul de semnalizare nu se mai aude.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

10. Întreținerea curentă și îngrijirea

Distribuitorul de aer nu necesită întreținere curentă. Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb (a se vedea capitolul 13).

11. Defecțiuni

Dacă apar defecțiuni neașteptate, trimiteți produsul la departamentul pentru clienți de la SATA. (pentru adresă, a se vedea capitolul 12).

12. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

13. Piese de schimb

	Nr. art.	Denumire	Număr
[8-1]	211904	Ambalaj cu 4 discuri CCS (sortate pe culori, în pungă)	1 buc.
[8-2]	213751	Racord suport princip.	1 buc.

14. Declarație de conformitate U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация	162	цию.....	165
2. Указания по технике безопасности	163	9. Нормальная эксплуата-	ция
3. Использование по назначению	163	10. Техническое обслуживание и уход.....	167
4. Описание	163	11. Неисправности.....	168
5. Комплект поставки.....	164	12. Сервисная служба	168
6. Конструкция	164	13. Запчасти.....	168
7. Технические характеристики.....	165	14. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	168
8. Первый ввод в эксплуата-			

Система защиты органов дыхания [1]

[1-1] Система подачи сжатого воздуха	[1-8] окрасочный пистолет
[1-2] Шлем для защиты органов дыхания (SATA air vision 5000)	[1-9] Увлажнитель воздуха (SATA air humidifier)
[1-3] Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-4] Ремень для переноски (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-12] Базовое исполнение
[1-6] Воздухораспределитель с фильтром с активированным углем (SATA air carbon regulator)	[1-13] Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха
[1-7] Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю	[1-14] Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха
	[1-15] Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха и подогревателем / охладителем воздуха

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Базовое исполнение [1-12]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-4] и воздухораспределителя [1-5].

Расширенные исполнения [1-13], [1-14], [1-15]

В качестве альтернативы воздухораспределитель доступен также с

фильтром с активированным углем [1-6]. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха [1-11]. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено увлажнителем дыхательного воздуха [1-9] и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха [1-3].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой [1-1] посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.



Прочесть прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию полностью и внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и описание системы, прилагаемое к SATA air vision 5000. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общая информация

Воздухораспределитель SATA air regulator является компонентом системы защиты органов дыхания компании SATA. Разные компоненты системы защиты органов дыхания по мере необходимости можно собрать в одно устройство защиты органов дыхания.

Описание системы SATA air system

В описании системы содержится важная общая информация о системе защиты органов дыхания.

Руководство по эксплуатации SATA air regulator

Данное руководство касается применения изделия в устройстве защиты органов дыхания и содержит важную информацию об изделии.

1.1. Гарантийные обязательства и ответственность

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- Несоблюдение описания системы и руководств по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта

- допуска к работе некомпетентного персонала
- Подача вдыхаемого воздуха не соответствует DIN EN 12021.
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- Неиспользование оригинальных принадлежностей, запасных частей и быстроизнашивающихся деталей
- Несоблюдение требований к качеству воздуха, подаваемого в респиратор
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- Естественный износ
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- Недопустимое выполнение работ по монтажу/демонтажу

2. Указания по технике безопасности

Каждый пользователь обязан перед использованием индивидуальных средств защиты органов дыхания проверить пропускную способность системы воздухообеспечения, а также, при необходимости, степень воздействия на других пользователей системы. Маркировка «Н» указывает на термостойкость шланга подачи сжатого воздуха. Маркировка «S» указывает на антистатические свойства шланга подачи сжатого воздуха. Маркировка «F» указывает на то, что устройство и шланг подачи сжатого воздуха могут использоваться в ситуациях, когда воспламеняемость может представлять опасность. Перед эксплуатацией пользователь должен выполнить оценку рисков в отношении возможных опасных соединений на рабочем месте, например, азота. Пользователю необходимо учесть, что при высокой интенсивности работы давление на лицевой части устройства при максимальном потоке вдыхаемого воздуха может стать отрицательным. Необходимо использовать надлежащие средства защиты слуха. Пользователь должен использовать СИЗ в точном соответствии с указаниями, предоставленными производителем.

3. Использование по назначению

Воздухораспределитель является частью устройства защиты органов дыхания и служит для распределения сжатого воздуха между соответствующими компонентами.

4. Описание

Воздухораспределитель является компонентом устройства защиты органов дыхания. Он служит связующим звеном между пневматиче-

ской системой и потребителями и состоит из следующих основных компонентов:

- Разъем для подключения пневмокапюшона [2-6]
- Разъем для подключения линии подачи сжатого воздуха [2-5]
- Регулятор объемного расхода воздуха [2-2]
- Быстроразъемная муфта для присоединения покрасочного пистолета [2-3]
- Диск CCS [2-1] для персонализации
- Крепежный модуль [2-7] для крепления воздухораспределителя на ремне для переноски
- Откидной держатель [2-4] для крепления шлема для защиты органов дыхания.



Указание!

Крепежный модуль монтируется в правой руке для управления покрасочным пистолетом. Для левшей возможно крепление по левую руку.



Указание!

После установки на ремень для переноски воздухораспределитель при необходимости может быть откинут относительно основного положения. Возможна фиксация в положениях 22,5° и 45° вперед или назад соответственно.

5. Комплект поставки

- Воздухораспределитель SATA air regulator
- Диск CCS, 1 чехол (красный, черный, зеленый, синий), красный установлен

6. Конструкция

- | | | | |
|-------|---|-------|---------------------------------------|
| [2-1] | Диск CCS | [2-6] | Разъем для подключения пневмокапюшона |
| [2-2] | Регулятор объемного расхода воздуха | [2-7] | Крепежный модуль поворотный |
| [2-3] | Разъем для подключения покрасочного пистолета | [2-8] | Адаптерная пластина |
| [2-4] | Оголовный держатель, откидной | | |
| [2-5] | Разъем для подключения подачи сжатого воздуха | | |

7. Технические характеристики

Обозначение	Единица	
Необходимое рабочее давление без покрасочного пистолета	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Необходимое рабочее давление с покрасочным пистолетом (в сочетании со 1,2 м шлангом для покрасочного воздуха, арт. № 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Допустимое избыточное рабочее давление СИЗ	10,0 bar	145 psi
Необходимый минимальный объемный расход	150 NI/min	5,3 cfm
Максимальный объемный расход (6 бар, воздухораспределитель полностью открыт)	740 NI/min	26,1 cfm
Рабочая температура	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Температура хранения	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Макс. длина шланга	40 m	
Уровень звука (2,5 бар, воздухораспределитель полностью закрыт)	64 дБ (А)	
Уровень звука (6 бар, воздухораспределитель полностью открыт)	79 дБ (А)	
Вес	ок 300 g	ок 10,6 oz.
Рабочее давление безопасного шланга подачи сжатого воздуха.	макс. 10,0 bar	макс. 145 psi
Максимальное рабочее давление шланга подачи сжатого воздуха (не относится к СИЗ в целом)	10,0 bar	145 psi

8. Первый ввод в эксплуатацию

Воздухораспределитель поставляется в полностью смонтированном и готовом к эксплуатации виде.

После распаковки проверить следующие моменты:

- Отсутствие повреждений воздухораспределителя.
- Поставка комплектна (см. главу 5).

8.1. Персонализация воздухораспределителя

Воздухораспределитель можно персонализировать при помощи диска CCS [3-1]. На заводе-изготовителе на воздухораспределителе [3-2] установлен красный диск CCS.

- Снять диск CCS с воздухораспределителя и сменить его на диск CCS другого цвета.

8.2. Замена рабочей стороны крепежного модуля



Указание!

На заводе-изготовителе крепежный модуль установлен на воздухо-распределителе для правшей.

Разъем для присоединения пневмокапюшона должен быть всегда обращен назад.

- Откиньте держатель шлема [4-3].
- Вывинтите винты [4-2].
- Смените монтажную сторону держателя шлема и крепежного модуля [4-1].
- Закрепить оголовный держатель и крепежный модуль на воздухо-распределителе винтами.

8.3. Демонтаж защитного колпачка Protect

На заводе-изготовителе защитный колпачок Protect [5-2] установлен на левой адаптерной пластине [5-4] ремня для переноски.

Перестановка на правую адаптерную пластину

- Вдавите спусковой рычаг [5-1] внутрь.
- Снять защитную оболочку, потянув ее вверх.
- Установить защитную оболочку на правой адаптерной пластине.
- Стопорный выступ [5-3] фиксируется в спусковом рычаге.

9. Нормальная эксплуатация

9.1. Крепление воздухораспределителя на ремне для переноски

- Вставьте адаптерную пластину воздухораспределителя [6-2] в левую или правую адаптерную пластину [6-4] надетого ремня для переноски так, чтобы выступ [6-1] зафиксировался в спусковом

рычаге [6-3].

- При необходимости наклоните воздухораспределитель из основного положения [7-1] вперед [7-2] или назад [7-3]. Угол фиксации 22,5° и 45° соответственно.



Указание!

Используйте только термостойкие, антистатические, неповрежденные, технически исправные предохранительные шланги SATA для подачи сжатого воздуха, которые способны выдерживать давление не менее 10 бар в течение длительного времени, например, арт. № 49080 (6 м), 176792 (10 м), 180851 (40 м). Эти шланги нельзя комбинировать друг с другом или удлинять.

9.2. Обеспечение готовности к использованию



Указание!

Используйте только термостойкие, антистатические, неповрежденные, технически исправные предохранительные шланги SATA для подачи сжатого воздуха, которые способны выдерживать давление не менее 10 бар в течение длительного времени, например, арт. № 49080 (6 м), 176792 (10 м), 180851 (40 м). Эти шланги нельзя комбинировать друг с другом или удлинять.

- Подсоединить шланг подачи сжатого воздуха к разъему линии подачи сжатого воздуха [2-5].
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха в защитную маску [1-2] через петлю на ремне и подсоедините к штуцеру шлема для защиты органов дыхания [2-6].
- При необходимости подсоедините шланг для подачи сжатого воздуха к штуцеру покрасочного пистолета [2-3].
- При помощи регулятора объемного расхода воздуха [2-2] проверьте сигнальный свисток шлема для защиты органов дыхания. Для этого полностью закройте регулятор, а затем медленно, при нажатом спусковом рычаге покрасочного пистолета (если он подключен), открывайте, пока сигнальный свисток не перестанет звучать.

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

10. Техническое обслуживание и уход

Воздухораспределитель не нуждается в техническом обслуживании.

Для ремонта предлагаются запчасти (см. главу 13).

11. Неисправности

В случае возникновения неожиданных неисправностей отправьте изделие в сервисный отдел компании SATA. (Адрес см. в главе 12).

12. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

13. Запчасти

	Арт. №	Обозначение	Кол-во
[8-1]	211904	Упаковка, включающая 4 диска CCS (сортированные по цвету, в чехле)	1 шт.
[8-2]	213751	Оголовный держатель в сборе	1 шт.

14. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	170	8. Första idrifttagandet	173
2. Säkerhetsanvisningar	171	9. Reglerdrift.....	174
3. Avsedd användning.....	171	10. Underhåll och skötsel	174
4. Beskrivning	171	11. Störningar.....	175
5. Leveransomfattning.....	172	12. Kundtjänst	175
6. Konstruktion	172	13. Reservdelar	175
7. Tekniska data	172	14. EU Konformitetsförklaring ...	175

Andningsskyddssystemet [1]

[1-1]	Tryckluftsförsörjningssystem	[1-9]	Andningsluftfuktare (SATA air humidifier)
[1-2]	Andningsskyddshuva (SATA air vision 5000 system)	[1-10]	Tryckluftsslang till lackerings- pistol
[1-3]	Luftvärmare/-kylare (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-11]	Luftvärmare i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4]	Midjebälte (SATA air regulator belt plus)	[1-12]	Minimalt utförande
[1-5]	Luftfördelare (SATA air regu- lator)	[1-13]	Utförande med andningsluft- fuktare
[1-6]	Luftfördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-14]	Utförande med luftvärma- re/-kylare
[1-7]	Säkerhetstryckluftsslang till luftspridare	[1-15]	Utförande med andningsluft- fuktare och luftvärmare/-kylare
[1-8]	Lackeringspistol		

Beskrivning andningsskyddsanordning

Minimalt utförande [1-12]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luftfördelare [1-5].

Utökade utföranden [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-11] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en andningsluftfuktare [1-9] och en fristående luftvärmare eller -kylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar. Komponenterna är anpassade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andningsskyddssystem.

**Läs först!**

Läs hela den här bruksanvisningen och den till SATA air vision 5000 bifogade systembeskrivningen noga inför idrifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

1. Allmän information

SATA air regulator, nedan kallad luftfördelare, är en beståndsdel av andningsskyddssystemet från SATA. De olika beståndsdelarna i andningsskyddssystemet kan sammanställas till en andningsskyddsanordning utifrån behovet.

Systembeskrivning SATA air system

Systembeskrivningen innehåller viktig överordnad information om andningsskyddssystemet.

Bruksanvisning SATA air regulator

Den här bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information.

1.1. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA ansvarar inte vid

- Underlåtenhet att följa systembeskrivningen och bruksanvisningarna
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Tillförsel av andningsluft ej enligt DIN EN 12021.
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Underlåtenhet att använda originaltillbehör, reserv- och slitdelar
- Underlåtenhet att följa föreskrifterna för luftkvaliteten som ska tillföras andningsskyddet
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturligt slitage
- vid onormal slagbelastning
- Otillåtna monterings- och demonteringsarbeten

2. Säkerhetsanvisningar

Inför användningen av den personliga andningsskyddsutrustningen är **varje användare** tvungen att kontrollera luftförsörjningssystemets kapacitet och att utrustningen inte påverkar andra eventuella användare av systemet. Märkningen "H" informerar om att matarslangen för tryckluft är värmebeständig. Märkningen "S" informerar om att matarslangen för tryckluft är antistatisk. Märkningen "F" informerar om att enheten och matarslangen för tryckluft kan användas i situationer, då det kan uppstå en fara på grund av antändlighet.

Inför användningen måste användaren göra en riskbedömning gällande eventuellt farliga anslutningar på arbetsplatsen, exempelvis kväve. Användaren måste beakta, att trycket i andningsanslutningen kan bli negativt vid maximalt luftflöde under inandningen vid mycket hög arbetsintensitet. Använd ett lämpligt hörselskydd. Användaren måste använda den personliga skyddsutrustningen i överensstämmelse med den av tillverkaren levererade informationen.

3. Avsedd användning

Luftfördelaren, som utgör en del av andningsskyddsanordningen, är avsedd för fördelning av tryckluft till de aktuella komponenterna.

4. Beskrivning

Luftfördelaren utgör en del av andningsskyddsanordningen. Den fungerar som gränssnitt mellan tryckluftssystemet och förbrukarna och den består av huvudkomponenterna:

- Anslutning andningsskyddshuv [2-6]
- Anslutning tryckluftsförsörjning [2-5]
- Regulator luftvolymström [2-2]
- Snabbkoppling för anslutningen av lackeringspistol [2-3]
- CCS-skiva [2-1] för personanpassning
- Fastsättningsmodul [2-7] för fastsättning av luftspridaren på bärremmen
- Utfällbar huvdhållare [2-4] för upphängning av andningsskyddshuvan



Tips!

Fastsättningsmodulen är monterad för att använda lackeringspistolerna med höger hand och kan sättas på motsvarande sätt för vänsterhända.

**Tips!**

Efter monteringen på bärremmen kan luftspidaren lutas ut ur grundpositionen vid behov. Låssteg alltid 22,5° och 45° framåt eller bakåt.

5. Leveransomfattning

- Luftfördelare SATA air regulator
- CCS-disk, 1 påsar (röd, svart, grön, blå), röd är monterad

6. Konstruktion

- | | |
|-----------------------------------|---|
| [2-1] CCS-disk | sörjning |
| [2-2] Regulator luftvolymström | [2-6] Anslutning andnings-
skyddshuv |
| [2-3] Anslutning lackeringspistol | [2-7] Fästmodul, vridbar |
| [2-4] Huvhållare, utfällbar | [2-8] Adapterplatta |
| [2-5] Anslutning tryckluftsför- | |

7. Tekniska data

Benämning	Enhet	
Erforderligt driftstryck utan lackeringspistol	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Nödvändigt arbetstryck med lackeringspistol (i kombination med 1,2 m lackeringsluftslang, artikelnr 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Tillåtet driftövertryck för den personliga andningsskyddsutrustningen	10,0 bar	145 psi
Erforderlig minsta volymström	150 l/min	5,3 cfm
Maximalt flöde (6 bar, luftfördelare helt öppen)	740 l/min	26,1 cfm
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. slanglängd	40 m	
Ljudnivå (2,5 bar, luftfördelare helt stängd)	64 dB (A)	
Ljudnivå (6 bar, luftfördelare helt öppen)	79 dB (A)	

Benämning	Enhet	
Vikt	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Arbetsstryck säkerhetsstryckluftsslang	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximalt arbetsstryck i matarslangen för tryckluft (gäller inte för hela den personliga skyddsutrustningen)	10,0 bar	145 psi

8. Första idrifttagandet

Luftspridaren levereras fullständigt monterad och driftsredo.

Kontrollera följande efter uppackning:

- Luftspridare skadad.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 5).

8.1. Personanpassa luftspridare

Det går att personanpassa luftfördelaren med hjälp av en CCS-skiva

[3-1]. I fabriken har en röd CCS-skiva monterats på luftfördelaren **[3-2]**.

- Dra ut CCS-disken på luftspridaren och byt ut mot en CCS-disk i annan färg.

8.2. Bärsida byta fastsättningsmodul



Tips!

I fabriken har fästmodulen monterats för högerhänta på luftfördelaren. Anslutningen till andningsskyddshuven måste alltid visa bakåt.

- Fäll ut huvhållaren **[4-3]**.
- Skruva ut skruvarna **[4-2]**.
- Byt monteringssida för huvhållaren och fästmodulen **[4-1]**.
- Fäst huvhållaren och fastsättningsmodulen med skruvarna på luftspridaren.

8.3. Borttagning av Protect-skyddshätta

Protect-skyddshättan **[5-2]** har monterats på midjebältets vänstra adapterplatta **[5-4]**.

Byta till höger adapterplatta

- Tryck utlösningsspaken **[5-1]** inåt.
- Dra av skyddskappan uppåt.
- Skjut in skyddskappan på den högra adapterplattan.
- Låsklacken **[5-3]** hakar fast i utlösningsspaken.

9. Reglerdrift

9.1. Placera luftspredare på bärremmen

- Skjut in luftfördelaren **[6-2]** på det fastsatta midjebältets vänstra eller högra adapterplatta **[6-4]**, tills att låsklacken **[6-1]** hakar fast i utlösningsspaken **[6-3]**.
- Luta vid behov luftfördelaren framåt **[7-2]** eller bakåt **[7-3]** från grundpositionen **[7-1]**. Rasterstegen är 22,5° och 45°.



Tips!

Använd bara värmebeständiga, antistatiska, oskadade, tekniskt felfria säkerhetstryckluftsslangar med kontinuerlig tryckhållfasthet från SATA med minst 10 bar, exempelvis artikelnr 49080 (6 m), 176792 (10 m) eller 180851 (40 m). De här slangarna får varken kombineras med varandra eller förlängas.

9.2. Skapande av användningsberedskap



Tips!

Använd bara värmebeständiga, antistatiska, oskadade, tekniskt felfria säkerhetstryckluftsslangar med kontinuerlig tryckhållfasthet från SATA med minst 10 bar, exempelvis artikelnr 49080 (6 m), 176792 (10 m) eller 180851 (40 m). De här slangarna får varken kombineras med varandra eller förlängas.

- Anslut tryckluftsslangen med anslutningen till tryckluftsförsörjningen **[2-5]**.
- Dra andningsskyddshuvans **[1-2]** andningsluftslang genom öglan och stick sedan in den i anslutningen på andningsskyddshuvan **[2-6]**.
- Stick in tryckluftsslangen i anslutningen på lackeringspistolen **[2-3]**, om den inte redan sitter där.
- Kontrollera andningsskyddshuvans signalpipa med hjälp av regulatorn för luftflöde **[2-2]**. Stäng då regulatorn helt och öppna den sedan långsamt med intryckt lackeringspistol (om isatt), tills att signalpipan inte längre ljuder.

Andningsskyddsanordningen är redo att användas.

10. Underhåll och skötsel

Luftfördelaren är underhållsfri. Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten (se kapitel 13).

11. Störningar

Skicka produkten till kundtjänsten på SATA, om det skulle uppstå oväntade störningar. (för adress, se kapitel 12).

12. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

13. Reservdelar

	Arti- kelnr	Benämning	Antal
[8-1]	211904	Förpackning med 4 CCS-diskar (färgmässigt sorterade, i påse)	1 st.
[8-2]	213751	Huvhållare komplett	1 st.

14. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije.....	178	8. Prvi zagon	182
2. Varnostni napotki.....	178	9. Regulacijski način.....	183
3. Uporaba v skladu z namembnostjo.....	179	10. Vzdrževanje in nega.....	184
4. Opis	179	11. Motnje.....	184
5. Obseg dobave	179	12. Servisna služba	184
6. Sestava	180	13. Nadomestni deli.....	184
7. Tehnični podatki.....	181	14. ES izjava skladnosti	185

Sistem za zaščito dihal [1]

[1-1]	Sistem oskrbe s stisnjenim zrakom	[1-8]	Pištolica za lakiranje
[1-2]	Pokrivalo za zaščito dihal (SATA air vision 5000)	[1-9]	Vlažilec dihalnega zraka (SATA air humidifier)
[1-3]	Grelnik / hladilnik zraka (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje
[1-4]	Nosilni pas (SATA air regulator belt plus)	[1-11]	Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer)
[1-5]	Razdelilnik zraka (SATA air re- gulator)	[1-12]	Minimalna izvedba
[1-6]	Razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Izvedba z vlažilnikom di- halnega zraka
[1-7]	Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka	[1-14]	Izvedba z grelnikom / hladil- nikom zraka
		[1-15]	Izvedba z vlažilnikom di- halnega zraka in grelnikom / hladilnikom zraka

Opis opreme za varovanje dihal

Minimalna izvedba [1-12]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-4] in razdelilnika zraka [1-5].

Razširjene izvedbe [1-13], [1-14], [1-15]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-6]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-11]. Dihalni aparat lahko razširite z vlažilnikom dihalnega zraka [1-9] in samostojnim grelnikom ali hladilnikom [1-3] zraka.

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjenim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.



Preberite najprej!

Pred dajanjem v pogon preberite to navodilo za obratovanje ter priložen opis sistema SATA air vision 5000. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošne informacije

SATA air regulator, v nadaljevanju imenovan razdelilnik zraka, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Različne komponente sistema za zaščito dihal lahko po potrebi sestavite v dihalni aparat.

Opis sistema SATA air system

Opis sistema vsebuje pomembne nadrejene informacije o sistemu za zaščito dihal.

Navodilo za obratovanje SATA air regulator

To navodilo za obratovanje velja za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka.

1.1. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

Podjetje SATA ni odgovorno pri

- Neupoštevanje opisa sistema in navodil za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- Dovod zraka ni v skladu s standardom DIN EN 12021.
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalne dodatne opreme, nadomestnih delov in obranih delov
- neupoštevanju določil glede kakovosti zraka za dihalni aparat
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- nedopustni montaži in demontaži

2. Varnostni napotki

Vsak uporabnik mora pred uporabo opreme za zaščito dihal OVO preveriti kapaciteto sistema za oskrbo z zrakom in morebitne učinke na

druge uporabnike sistema. Oznaka »H« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka odporna na vročino. Oznaka »S« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka v protistatični izvedbi. Oznaka »F« pomeni, da se lahko gibka cev za dovod stisnjenega zraka uporablja v okoljih, kjer je so prisotne vnetljive snovi.

Pred uporabo mora uporabnik izvesti oceno tveganja glede možnih nevarnih povezav na delovnem mestu, kot je npr. dušik. Uporabnik mora upoštevati, da lahko pri visoki intenzivnosti dela (pri maksimalnem pretoku dihalnega zraka) pride do podtlaka v dihalnem priključku. Nosite primerno zaščito sluha. Uporabnik si mora OVO nadeti strogo v skladu s priloženimi informacijami proizvajalca.

3. Uporaba v skladu z namembnostjo

Razdelilnik zraka je del dihalnega aparata in je namenjen razdelitvi zraka na ustrezne komponente sistema.

4. Opis

Razdelilnik zraka je del dihalnega aparata. Služi kot vmesni člen med sistemom za oskrbo s stisnjenim zrakom in porabniki in je sestavljen iz naslednjih glavnih sestavnih delov:

- Priključek havbe za varovanje dihal [2-6]
- Priključek oskrbe s stisnjenim zrakom [2-5]
- Regulator volumnskega toka zraka [2-2]
- Hitra sklopka za priključitev pištole za lakiranje [2-3]
- Disk CCS [2-1] za osebno označbo
- Pritrdilni modul [2-7] za pritrditev razdelilnika zraka na nosilni pas
- Preklopni nosilec pokrivala [2-4] za pritrditev pokrivala za zaščito dihal



Napotek!

Pritrdilni modul je montiran za upravljanje pištole za lakiranje v desni roki in ga je mogoče za levičarje ustrezno spremeniti.



Napotek!

Po montaži na nosilnem pasu je mogoče razdelilnik zraka po potrebi nagniti iz osnovnega položaja. Naprej ali nazaj je mogoč nagib za 22,5° in 45°.

5. Obseg dobave

- Razdelilnik zraka SATA air regulator
- CCS-plošča, 1 vrečka (rdeča, črna, zelena, modra), rdeča je montirana

6. Sestava

- [2-1]** CCS-plošča
- [2-2]** Regulator volumnskega toka zraka
- [2-3]** Priključek pištrole za laki-ranje
- [2-4]** Nosilec havbe, zložljiv
- [2-5]** Priključek oskrbe s stis-njenim zrakom
- [2-6]** Priključek havbe za varo-vanje dihal
- [2-7]** Pritrdilni modul, vrtljiv
- [2-8]** Adapterska plošča

7. Tehnični podatki

Naziv	Enota	
Potreben delovni tlak brez pištolo za lakiranje	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Potreben obratovalni tlak s pištolo za lakiranje (v povezavi s 1.2 m cevjo za zrak za lakiranje, št. art. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Dopustni obratovalni tlak OVO	10,0 bar	145 psi
Potreben minimalni volumnski tok	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimalni volumnski pretok (6 bar, razdelilnik zraka v celoti odprt)	740 NI/min	26,1 cfm
Delovna temperatura	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura skladiščenja	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Najv. dolžina cevi	40 m	
Raven hrupa (2.5 bar, razdelilnik zraka v celoti zaprt)	64 dB (A)	
Raven hrupa (6 bar, razdelilnik zraka v celoti odprt)	79 dB (A)	
Teža	pribl. 300 g	pribl. 10,6 oz.
Delovni tlak varnostne cevi za stisnjen zrak	najv. 10,0 bar	najv. 145 psi
Maksimalen delovni tlak gibke cevi za dovod stisnjenega zraka (ne velja za celotno OVO)	10,0 bar	145 psi

8. Prvi zagon

Razdelilnik zraka je ob dobavi v celoti montiran in pripravljen za uporabo.

Po razpakiranju je treba preveriti

- Razdelilnik zraka je poškodovan.
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 5).

8.1. Personaliziranje razdelilnika zraka

Razdelilnik zraka lahko označite za posamezno osebo s pomočjo diska CCS [3-1]. Tovarniško je na razdelilnik zraka [3-2] montiran rdeč disk CCS.

- Snemite CCS-ploščo na razdelilniku zraka in jo zamenjajte s CCS-ploščo druge barve.

8.2. Zamenjava strani pritrdilnega modula



Napotek!

Pritrdilni modul je tovarniško montiran za desničarje.

Priključek havbe za varovanje dihal mora vedno gledati nazaj.

- Preklopite nosilec pokrivala **[4-3]** navzven.
- Odvijte vijake **[4-2]**.
- Zamenjajte montažno stran nosilca pokrivala in pritrdilnega modula **[4-1]**.
- Nosilec havbe in pritrdilni modul z vijaki pritrdite na razdelilnik zraka.

8.3. Odstranjevanje zaščitne kapice Protect

Zaščitna kapica Protect **[5-2]** je tovarniško pritrjena na levi adapterski ploščici **[5-4]** nosilnega pasu.

Zamenjava na desno adaptersko ploščo

- Prožilno ročico **[5-1]** potisnite navznoter.
- Zaščitno kapo snemite navzgor.
- Vstavite zaščitno kapo na desni adapterski plošči.
- Varovalni zobec **[5-3]** se zaskoči za prožilno ročico.

9. Regulacijski način

9.1. Namestitev razdelilnika zraka na nosilni pas

- Adaptersko ploščico razdelilnika zraka **[6-2]** potisnite na levo ali desno adaptersko ploščico **[6-4]** nameščenega nosilnega pasu, dokler se varnostni zobec **[6-1]** ne zaskoči za prožilno ročico **[6-3]**.
- Po potrebi lahko razdelilnik zraka nagnete iz osnovnega položaja **[7-1]** naprej **[7-2]** ali nazaj **[7-3]**. Možna je nastavitev 22,5° in 45° v obe smeri.



Napotek!

Uporabljajte samo na vročino odporne, antistatične, nepoškodovane, tehnično brezhibne varnostne cevi za stisnjen zrak SATA s trajno tlačno trdnostjo najmanj 10 barnpr. št. art. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Teh cevi ne smete med seboj kombinirati oz. jih podaljševati.

9.2. Priprava na delovanje



Napotek!

Uporabljajte samo na vročino odporne, antistatične, nepoškodovane, tehnično brezhibne varnostne cevi za stisnjen zrak SATA s trajno tlačno trdnostjo najmanj 10 bar npr. št. art. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Teh cevi ne smete med seboj kombinirati oz. jih podaljševati.

- Cev za stisnjen zrak povežite s priključkom oskrbe s stisnjenim zrakom **[2-5]**.
- Napeljite cev za dihalni zrak od pokrivala za zaščito dihal **[1-2]** skozi sponko pasu in jo vtaknite v priključek pokrivala za zaščito dihal **[2-6]**.
- Po potrebi vtaknite cev za stisnjen zrak v priključek pištole za lakiranje **[2-3]**.
- Z regulatorjem volumnskega pretoka **[2-2]** preverite signalno piščalko pokrivala za zaščito dihal. V ta namen regulator v celoti zaprite in nato počasi, pri sproženi pištoli za lakiranje (če je priključena) odpirajte, dokler signalne piščalke ne slišite več.

Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

10. Vzdrževanje in nega

Razdelilnik zraka ne potrebuje vzdrževanja. Za popravila so na voljo nadomestni deli (glej poglavje13).

11. Motnje

Če se pojavijo nepričakovane motnje, pošljite izdelek servisni službi podjetja SATA. (Za naslov glejte poglavje12).

12. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

13. Nadomestni deli

	Št. izd.	Naziv	Število
[8-1]	211904	Paket 4 CCS-plošč (barvno sortirane, v vrečki)	1
[8-2]	213751	Nosilec havbe, kompl.	1

14. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....188	prevádzky.....191
2. Bezpečnostné pokyny189	9. Riadna prevádzka192
3. Používanie podľa určenia.....189	10. Údržba a starostlivosť193
4. Popis189	11. Poruchy193
5. Obsah dodávky190	12. Zákaznícky servis.....193
6. Zloženie.....190	13. Náhradné diely193
7. Technické údaje.....190	14. EÚ vyhlásenie o zhode.....193
8. Prvé uvedenie do	

Systém ochrany dýchania [1]

[1-1] Systém na zásobovanie stlačeným vzduchom	[1-8] Lakovacia pištoľ
[1-2] Kukla ochrany dýchania (SATA air vision 5000)	[1-9] Zvlhčovač vzduchu na dýchanie (SATA air humidifier)
[1-3] Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-10] Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi
[1-4] Nosný popruh (SATA air regulator belt plus)	[1-11] Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-12] Minimálne prevedenie
[1-6] Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-13] Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu
[1-7] Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu	[1-14] Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu
	[1-15] Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu a s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu

Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest

Minimálne prevedenie [1-12]

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-4] a rozdeľovača vzduchu [1-5].

Rozšírené prevedenia [1-13], [1-14], [1-15]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne k dispozícii tiež ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-6]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opciu použiť ohrievač vzduchu [1-11]. Zariadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou. Časti sú

vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.



Najprv si prečítajte!

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie a k SATA air vision 5000 priložený popis systém. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecné informácie

SATA air regulator, v nasledujúcom nazvaný rozdeľovač vzduchu, je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Rôzne časti systému ochrany dýchania môžu sa podľa potreby zložiť do zariadenia na ochranu dýchania.

Popis systému SATA air system

Popis systému obsahuje dôležité nadriadené informácie o systéme ochrany dýchania.

Návod na použitie SATA air regulator

Návod na použitie sa vzťahuje na použitie produktu v rozsahu zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie vzťahujúce sa na produkt.

1.1. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

Spoločnosť SATA neručí pri

- Nedodržiavanie opisu systému a návodov na obsluhu
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Prívod vzduchu na dýchanie nie podľa DIN EN 12021.
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužívanie originálnych dielov príslušenstva, náhradných a rýchlo opotrebitelných dielov
- Nedodržiavanie zadaní ohľadom kvality vzduchu privádzaného do ochranného dýhacieho prístroja
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené opotrebovanie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie

- Nedovolené montážne a demontážne práce

2. Bezpečnostné pokyny

Každý používateľ je povinný pred použitím ochrany dýchania-OOPP skontrolovať kapacitu systému zásobovania vzduchom, prípadne účinky na ďalších používateľov systému. Značka "H" znamená, že hadica prívodu stlačeného vzduchu odoláva teplu. Označenie "S" označuje antistatickú prírodnú hadicu stlačeného vzduchu. Značka „F“ znamená, že prístroj a prírodnú hadicu stlačeného vzduchu je možné použiť v situáciách, kde môže byť zápalnosť nebezpečná.

Používateľ musí pred prevádzkou vykonať posúdenie rizika týkajúceho sa možných nebezpečných spojení na pracovisku, napr. dusík. Používateľ si musí uvedomiť, že pri veľmi vysokej intenzite práce môže byť tlak v línci záporný pri maximálnom prietoku vdychovaného vzduchu. Je potrebné používať vhodnú ochranu sluchu. Používateľ musí dôsledne nosiť OOPP v súlade s informáciami poskytnutými výrobcom.

3. Používanie podľa určenia

Rozdeľovač vzduchu je súčasť zariadenie na ochranu dýchania a slúži na rozvod stlačeného vzduchu pre príslušné komponenty.

4. Popis

Rozdeľovač vzduchu je súčasť zariadenie na ochranu dýchania. Slúži ako rozhranie medzi systémom rozvodu stlačeného vzduchu a spotrebičmi a pozostáva z nasledujúcich hlavných častí:

- Prípojka prilby na ochranu dýchacích ciest [2-6]
- Prípojka zásobovania stlačeným vzduchom [2-5]
- Regulátor prietoku vzduchu [2-2]
- Rýchlospojka pre prípojku lakovacej pištole [2-3]
- Disk CCS [2-1] na zosobnenie
- Upevňovací modul [2-7] na upevnenie rozdeľovača vzduchu na popruhu
- Sklopný držiak kukly [2-4] na zavesenie kukly ochrany dýchania



Upozornenie!

Upevňovací modul je na obsluhu pri lakovacej pištole namontovaný v pravej ruke a pre ľavákov sa môže zodpovedajúco vymeniť.

**Upozornenie!**

Po montáži na nosnom páse sa môže rozdeľovač vzduchu v prípade potreby nakloniť zo základnej polohy. Zaskakovacie stupne vždy 22,5° a 45° smerom dopredu alebo dozadu.

5. Obsah dodávky

- Rozdeľovač vzduchu SATA air regulator
- CCS-disk, 1 vrečko (červený, čierny, zelený, modrý), červený je už namontovaný

6. Zloženie

- | | |
|--|---|
| [2-1] CCS-disk | [2-6] Prípojka prilby na ochranu dýchacích ciest |
| [2-2] Regulátor prietoku vzduchu | [2-7] Upevňovací modul, otáčateľný |
| [2-3] Prípojka lakovacej pištole | [2-8] Platňa adaptéra |
| [2-4] Držiak prilby, vyklápaťelný | |
| [2-5] Prípojka zásobovania stlačeným vzduchom | |

7. Technické údaje

Názov	Jednotka	
Potrebný prevádzkový tlak bez lakovacej pištole	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Potrebný prevádzkový tlak s lakovacou pištoľou (v spojení s 1,2 m hadicou vzduchu na lakovanie tov. č. 13870)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
Dovolený pracovný tlak OOPP	10,0 bar	145 psi
Potrebný minimálny objemový prietok	150 NI/min	5,3 cfm
Maximálny prietok (6 bar, rozdeľovač vzduchu úplne otvorený)	740 NI/min	26,1 cfm
Prevádzková teplota	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Teplota skladovania	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. dĺžka hadice	40 m	
Hladina hluku (2,5 bar, rozdeľovač vzduchu úplne zatvorený)		64 dB (A)

Názov	Jednotka	
Hladina hluku (6 bar, rozdeľovač vzduchu úplne otvorený)	79 dB (A)	
Hmotnosť	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Pracovný tlak bezpečnostnej hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximálny pracovný tlak prírodnej hadice stlačeného vzduchu (neplatí pre všetky OOPP)	10,0 bar	145 psi

8. Prvé uvedenie do prevádzky

Rozdeľovač vzduchu sa dodáva kompletne namontovaný a pripravený na prevádzku.

Kontrola po vybalení

- Rozdeľovač vzduchu je poškodený.
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5).

8.1. Personalizovanie rozdeľovača vzduchu

Rozdeľovač vzduchu je možné zosobniť s diskom CCS [3-1]. Vo výrobnom závode je na rozdeľovač vzduchu [3-2] zabudovaný červený disk CCS.

- Stiahnite CCS-disk na rozdeľovači vzduchu a nahraďte ho CCS-diskom inej farby.

8.2. Výmena strany nosenia upevňovacieho modulu



Upozornenie!

Upevňovací modul je vo výrobnom závode namontovaný na rozdeľovač vzduchu pre pravákov.
Prípojka prilby na ochranu dýchacích ciest musí ukazovať vždy smerom dozadu.

- Vyklopte držiak kukly [4-3].
- Vyskrutkujte skrutky [4-2].
- Zameňte montážnu stranu držiaka kukly a upevňovacieho modulu [4-1].
- Na rozdeľovači vzduchu upevnite kryt prilby a upevňovací modul pomocou skrutiek.

8.3. Odobratie ochranného uzáveru Protect

Ochranný uzáver Protect [5-2] je vo výrobnom závode upevnený na ľavej doštičke adaptéra [5-4] nosného popruhu.

Výmena na pravú platňu adaptéra

- Stlačte uvoľňujúcu páčku **[5-1]** smerom dovnútra.
- Ochranný kryt stiahnite nahor.
- Zasuňte ochranný kryt na pravej platni adaptéra.
- Poistný výstupok **[5-3]** zapadne do uvoľňujúcej páčky.

9. Riadna prevádzka

9.1. Upevnenie rozdeľovača vzduchu na popruhu

- Doštičku adaptéra rozdeľovača vzduchu **[6-2]** na ľavej alebo pravej doštičke adaptéra **[6-4]** priloženého nosného popruhu zasuňte tak, aby poistný výstupok **[6-1]** zapadol do uvoľňujúcej páčky **[6-3]**.
- Rozdeľovač vzduchu podľa potreby sklopte zo základnej polohy **[7-1]** dopredu **[7-2]** alebo dozadu **[7-3]**. Stupne zapadnutia sú vždy 22,5° a 45°.



Upozornenie!

Používajte len antistatické, nepoškodené, technicky bezchybné bezpečnostné tlakové hadice SATA 10 bar, napr. tov. č. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Tieto hadice sa nesmú vzájomne kombinovať resp. predlžovať.

9.2. Príprava na používanie



Upozornenie!

Používajte len antistatické, nepoškodené, technicky bezchybné bezpečnostné tlakové hadice SATA 10 bar, napr. tov. č. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Tieto hadice sa nesmú vzájomne kombinovať resp. predlžovať.

- Hadicu na stlačený vzduch spojte s prípojkou zásobovania stlačeným vzduchom **[2-5]**.
- Hadicu dýchacieho vzduchu kukly ochrany dýchania **[1-2]** vedzte cez slučku popruhu a zasuňte na prípojku kukly **[2-6]**.
- Podľa potreby hadicu stlačeného vzduchu zasuňte na prípojku lakovacej pištole **[2-3]**.
- S regulátorom prietoku vzduchu **[2-2]** vyskúšajte signalizačnú píšťalku kukly ochrany dýchania. Pritom regulátor úplne zatvorte a potom pomaly pri stlačenej lakovacej pištole (ak je zasunutá) otvárajte, kým nezaznie signál píšťalky.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

10. Údržba a starostlivosť

Rozdeľovač vzduchu si nevyžaduje údržbu. Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely (viď kapitolu 13).

11. Poruchy

Ak by nastali poruchy, produkt pošlite na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (Adresa je uvedená v kapitole 12).

12. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

13. Náhradné diely

	Výr. č.	Názov	Počet
[8-1]	211904	Balenie so 4 CCS-diskami (farebne triedené, vo vrecku)	1 ks
[8-2]	213751	Držiak prílby kompl.	1 ks

14. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler	196	8. İlk devreye alma	199
2. Emniyet bilgileri	196	9. Ayar modu	200
3. Amacına uygun kullanım	197	10. Bakım ve koruma	201
4. Tanım	197	11. Arızalar	201
5. Teslimat içeriği	198	12. Müşteri servisi	201
6. yapısı	198	13. Yedek parça	201
7. Teknik özellikler	198	14. AB Uygunluk Beyanı	201

Solunum koruyucu sistem [1]

[1-1] Basınçlı hava besleme sistemi	[1-9] Solunum havası nemlendiricisi (SATA air humidifier)
[1-2] Solunum koruma başlığı (SATA air vision 5000)	[1-10] Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu
[1-3] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] SATA air carbon regulator içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)
[1-4] Taşıma kemeri (SATA air regulator belt plus)	[1-12] Minimal uygulama
[1-5] Hava dağıtıcısı (SATA air regulator)	[1-13] Solunum havası nemlendiricisi ile uygulama
[1-6] Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regulator)	[1-14] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama
[1-7] Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu	[1-15] Solunum havası nemlendiricisi ve hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama
[1-8] Boya tabancası	

Solunum koruma tertibatının açıklaması

Minimal uygulama [1-12]

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı [1-2], taşıma kemeri [1-4] ve hava dağıtıcısı [1-5] bileşenlerinden oluşmaktadır.

Geliştirilmiş uygulamalar [1-13], [1-14], [1-15]

Hava dağıtıcısı alternatif olarak aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı [1-6] olarak da mevcuttur. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı [1-11] opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bir solunum havası nemlendiricisi [1-9] ve bağımsız bir hava ısıtıcısı / hava soğutucusu [1-3] ile geliştirilebilir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine [1-1] basınçlı hava güvenlik hortumlarıyla bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.



Önce okuyunuz!

Bu ve SATA air vision 5000 ekindeki kullanım talimatını devreye almadan önce sistem açıklamasını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel bilgiler

Bundan sonra hava dağıtıcısı diye tanımlanan SATA air regulator, SATA'nın solunum koruyucu sisteminin parçasıdır. Solunum koruyucu sisteminin değişik bileşenleri gerekirse bir solunum koruyucu donanım şeklinde birleştirilebilir.

Sistem açıklaması SATA air system

Sistem açıklaması, solunum koruyucu sistemle ilgili üst düzeyde önemli bilgiler içermektedir.

Kullanım talimatı SATA air regulator

Bu kullanım talimatı ürünün bir solunum koruyucu donanım içerisinde kullanımıyla ilgilidir ve ürüne özgü önemli bilgileri kapsar.

1.1. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Sistem açıklamasının ve kullanım kılavuzlarının dikkate alınmaması
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Solunum havası, DIN EN 12021 standardında uygun değil.
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar ve yedek ve aşınma parçaların kullanılmaması
- Solunum koruyucu cihaza iletilecek hava kalitesinin ön verilerine uyulmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal aşınma/yıpranma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- İzin verilmeyen montaj ve sökme çalışmaları

2. Emniyet bilgileri

Her kullanıcı PSA solunum koruyucu donanımının kullanımından önce

hava besleme sisteminin kapasitesini ve gerektiğinde sistemin diğer kullanıcılarına etkileri kontrol etmekle yükümlüdür. "H" işareti, basınçlı hava besleme hortumunun ısıya dayanımlı olduğunu belirtmektedir. "S" işareti, antistatik özellikteki basınçlı hava besleme hortumunu belirtmektedir. "F" işareti, cihaz ve basınçlı hava besleme hortumunun alev alabilirliğinin bir tehlike olabileceği durumlarda kullanılabileceğini belirtmektedir.

Kullanıcı işleme geçmeden önce, iş yerinde örn. azot gibi olası tehlikeli bileşiklerle ilgili olarak bir risk değerlendirmesi yapmalıdır. Kullanıcı, aşırı iş yoğunluğu sırasında, maksimum nefes alma akımında solunum bağlantısındaki basıncın negatif hale gelebileceğini dikkate almalıdır. Uygun koruyucu kulaklık taşınmalıdır. Kullanıcı, bu PSA'yı mutlaka üreticinin temin ettiği bilgilere göre uygun bir şekilde takmalıdır.

3. Amacına uygun kullanım

Hava dağıtıcısı, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, basınçlı havayı ilgili bileşenlere dağıtmaktır.

4. Tanım

Hava dağıtıcısı, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır. Basınçlı hava besleme sistemiyle tüketicilerin arasında arabirim olarak işlev görür ve şu ana parçalardan oluşur:

- Solunum koruma kapağı bağlantısı [2-6]
- Basınçlı hava beslemesi bağlantısı [2-5]
- Hava akışı regülatörü [2-2]
- Boya tabancası bağlantısı için hızlı bağlantı [2-3]
- Kişiselleştirme için CCS disk [2-1]
- Taşıma kemerinde hava dağıtıcısının sabitlenmesi için sabitleme modülü [2-7]
- Solunum koruma başlığını asmak için dışarı katlanabilir başlık tutucusu [2-4]



Bilgi!

Sabitleme modülü, boya tabancasının kullanımı için sağ ele monte edilecek şekildedir ve istenildiği takdirde sol ele göre ilgili şekilde değiştirilebilir.

**Bilgi!**

Taşıma kemerine monte edildikten sonra hava dağıtıcısı gerektiğinde temel pozisyonda eğilebilir. Geçme dereceleri her bir yön için öne ve arkaya doğru 22,5° ve 45°'dir.

5. Teslimat içeriği

- Hava dağıtıcısı SATA air regulator
- CCS disk, 1 torba (kırmızı, siyah, yeşil, mavi), kırmızı olan monte edilmiştir

6. yapısı

- | | |
|---|---|
| [2-1] CCS disk | [2-6] Solunum koruma kapağı bağlantısı |
| [2-2] Hava akışı regülatörü | [2-7] Sabitleme modülü, döndürülebilir |
| [2-3] Boya tabancası bağlantısı | [2-8] Adaptör plakası |
| [2-4] Kapak tutucusu, açılabilir | |
| [2-5] Basınçlı hava besleme bağlantısı | |

7. Teknik özellikler

Tanım	Birim	
Boyama tabancası olmadan gerekli işletme basıncı	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Boyama tabancası ile gerekli işletim basıncı (1,2 m boyama havası hortumu Ürün no. 13870 ile bağlantılı olarak)	4,0 bar – 6,0 bar	58 psi – 87 psi
PSA'nın izin verilebilir çalıştırma basıncı	10,0 bar	145 psi
Gerekli asgari hacim akışı	150 Nl/min	5,3 cfm
Maksimum debi (6 bar, hava dağıtıcısı tam açık)	740 Nl/min	26,1 cfm
İşletme sıcaklığı	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Saklama sıcaklığı	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. hortum uzunluğu	40 m	
Ses seviyesi (2,5 bar, hava dağıtıcısı tam kapalı)	64 dB (A)	

Tanım	Birim	
Ses seviyesi (6 bar, hava dağıtıcısı tam açık)	79 dB (A)	
Ağırlık	ykl. 300 g	ykl. 10,6 oz.
Emniyetli basınçlı hava hortumu çalışma basıncı	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi
Basınçlı hava besleme hortumunun maksimum çalışma basıncı (tüm PSA için geçerli değil)	10,0 bar	145 psi

8. İlk devreye alma

Hava dağıtıcısı tamamen monte edilmiş ve işleme hazır bir şekilde teslim edilmiştir.

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Hava dağıtıcısının hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 5).

8.1. Hava dağıtıcısının kişiselleştirilmesi

Hava dağıtıcısı bir CCS disk [3-1] ile kişiselleştirilebilir. Fabrika tarafından hava dağıtıcısında bir CCS disk [3-2] monte edilmiştir.

- Hava dağıtıcısındaki CCS diskini çıkartın ve diğer renkte olan bir CCS diskle değiştirin.

8.2. Taşıma tarafındaki sabitleme modülünün değiştirilmesi



Bilgi!

Tespit modülü fabrika tarafından, sağ elini kullananlar için hava dağıtıcısında monte edilmiştir.

Solunum koruma kapağı bağlantısının her zaman arka tarafı göstermesi gerekir.

- Başlık tutucusunu [4-3] dışarı katlayın.
- Vidaları [4-2] sökün.
- Başlık tutucusunun ve tespit modülünün montaj tarafını [4-1] değiştirin.
- Kapak tutucusunu ve sabitleme modülünü, vidalarla hava dağıtıcısına sabitleyin.

8.3. Protect koruma kapağının çıkartılması

Protect koruma kapağı [5-2] fabrika tarafından taşıma kemerinin sol adaptör plakasına [5-4] monte edilmiştir.

Sağ adaptör plakasına değiştirilmesi

- Tetikleme kolunu **[5-1]** içeri bastırın.
- Koruma başlığını yukarıya doğru çekerek çıkartın.
- Koruma başlığını sağ adaptör plakasına iterek takın.
- Emniyet tırnağı **[5-3]** tetikleme kolunda yerine geçer.

9. Ayar modu

9.1. Hava dağıtıcısının taşıma kemerine takılması

- Hava dağıtıcısının adaptör plakasını **[6-2]** giyilen taşıma kemerinin sol veya sağ adaptör plakasında **[6-4]**, tetikleme kolundaki **[6-3]** emniyet tırnağı **[6-1]** yerine geçene kadar içeri itin.
- Hava dağıtıcısını gerekirse temel pozisyondan **[7-1]** öne **[7-2]** veya geriye doğru **[7-3]** eğin. Her geçiş kademesi 22,5° ve 45°.



Bilgi!

Sadece ısıya dayanımlı, antistatik, hasarsız, teknik bakımdan kusursuz durumda olan ve en az 10 barsürekli basınç dirençli SATA basınçlı hava güvenlik hortumlarını kullanın, örn. Ürün no. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Bu hortumlar bir araya bağlanmamalı veya uzatılmamalıdır.

9.2. Kullanıma hazır duruma getirilmesi



Bilgi!

Sadece ısıya dayanımlı, antistatik, hasarsız, teknik bakımdan kusursuz durumda olan ve en az 10 bar sürekli basınç dirençli SATA basınçlı hava güvenlik hortumlarını kullanın, örn. Ürün no. 49080 (6 m), 176792 (10 m), 180851 (40 m). Bu hortumlar bir araya bağlanmamalı veya uzatılmamalıdır.

- Basınçlı hava hortumunu, basınçlı hava beslemesi bağlantısıyla **[2-5]** bağlayın.
 - Solunum koruma başlığının solunum havası hortumunu **[1-2]** kemer iliğinden geçirin ve solunum koruma başlığı bağlantısında **[2-6]** takın.
 - Gerekirse basınçlı hava hortumunu, boyama tabancasının bağlantısında **[2-3]** takın.
 - Hava akım hacmi regülatörünü **[2-2]** kullanarak solunum koruma başlığının sinyal düdüğünü kontrol edin. Bu iş için regülatörü tamamen çevirip kapatın ve sonra boyama tabancası (takılmışsa) basılı iken, sinyal düdüğünün sesi kesilene kadar yavaşça çevirerek açın.
- Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.

10. Bakım ve koruma

Hava dağıtıcısı bakım gerektirmemektedir. Onarım için yedek parçalar temin edilebilir (bakınız bölüm 13).

11. Arızalar

Beklenmedik arızalar ortaya çıkarsa, ürünü SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (Adres için bakınız bölüm 12).

12. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

13. Yedek parça

	Ürün No.	Tanım	Adet
[8-1]	211904	4 CCS diskinde sahip ambalaj (renklerine göre sınıflandırılmıştır, torba içerisinde)	1 adet
[8-2]	213751	Kapak tutucusu komple	1 adet

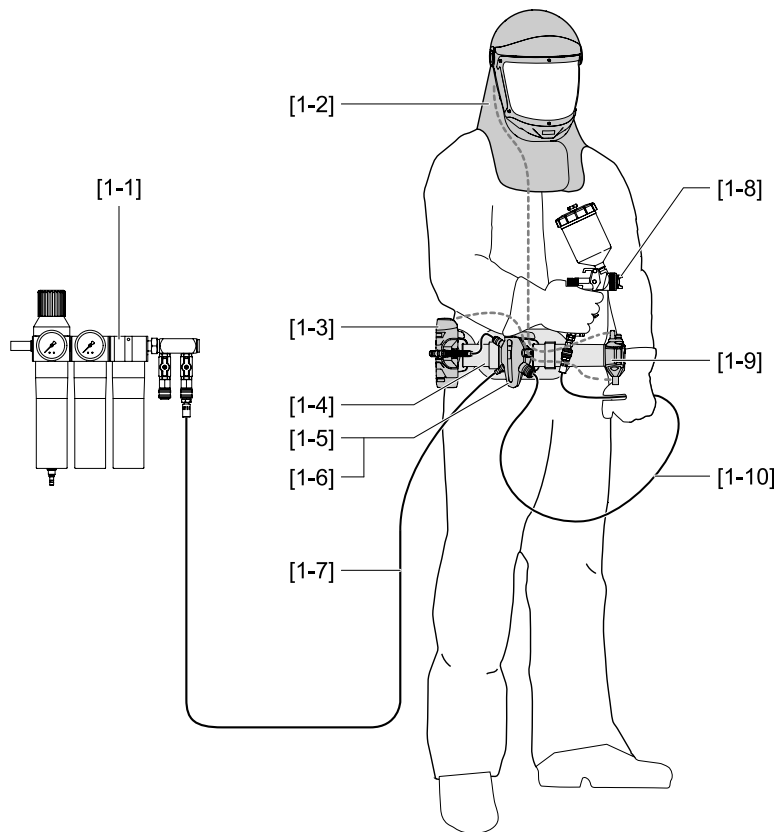
14. AB Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

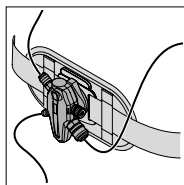


www.sata.com/downloads

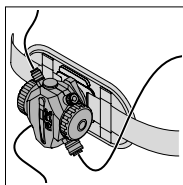
[1]



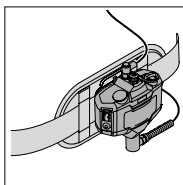
[1-5]



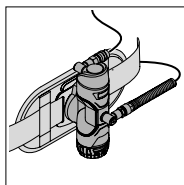
[1-6]



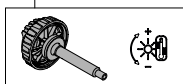
[1-9]



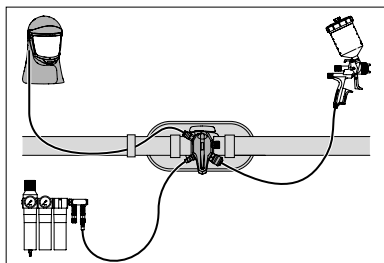
[1-3]



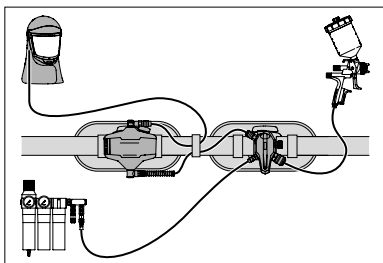
[1-11]



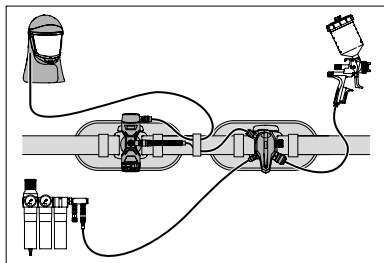
[1-12]



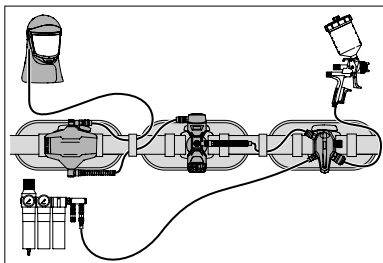
[1-13]



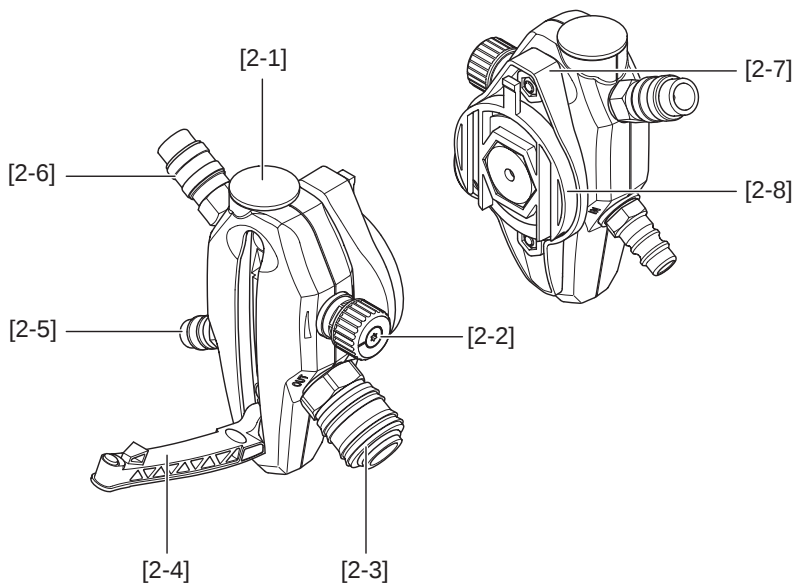
[1-14]



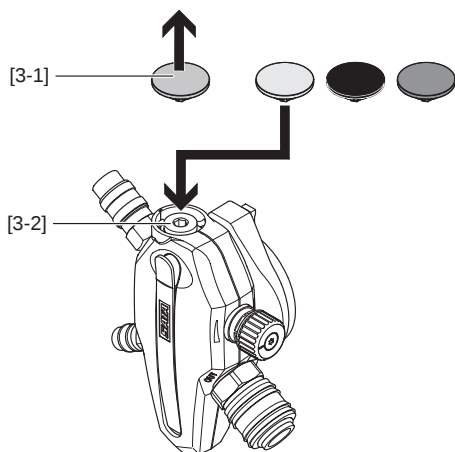
[1-15]



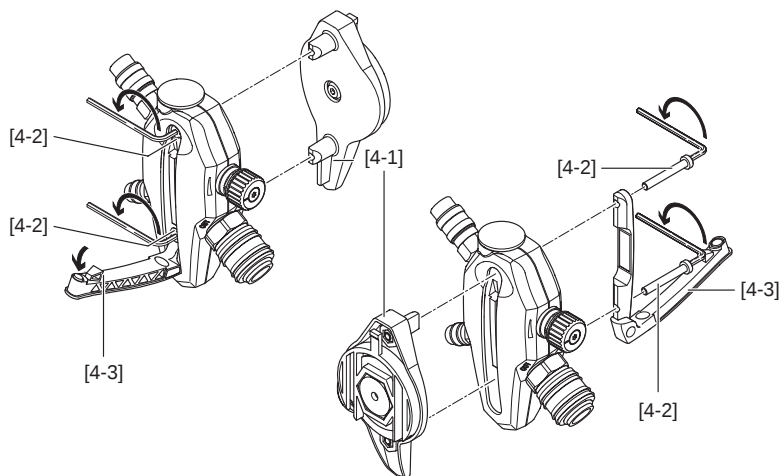
[2]



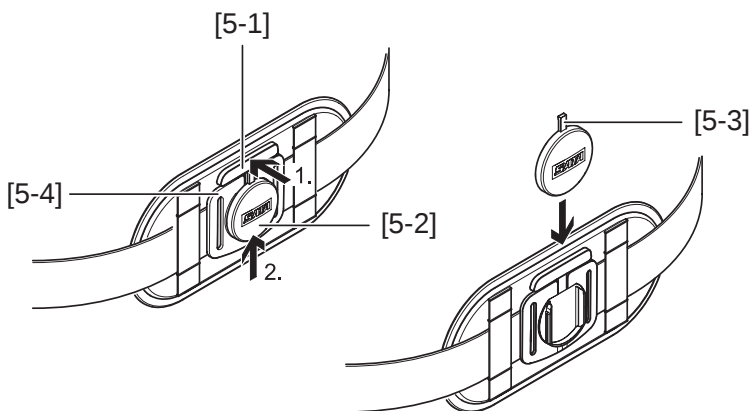
[3]



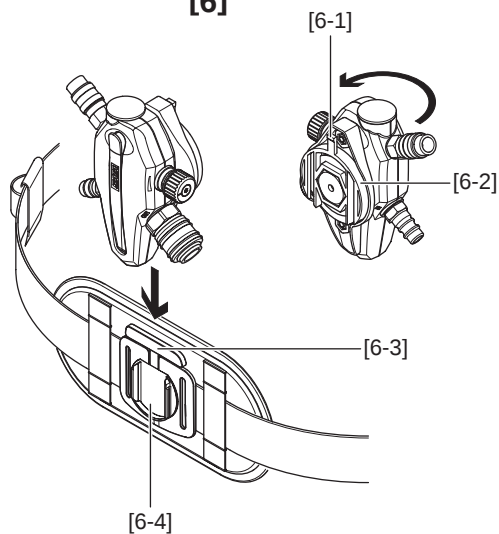
[4]



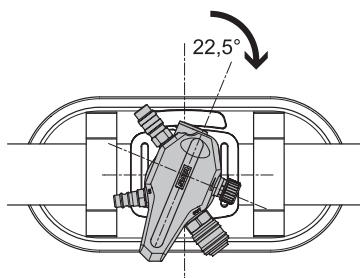
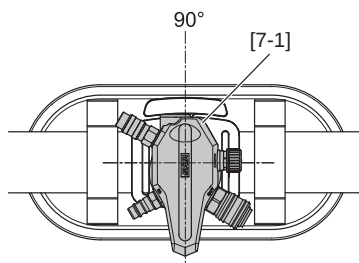
[5]



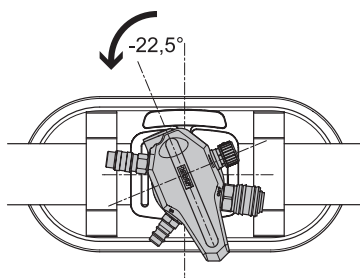
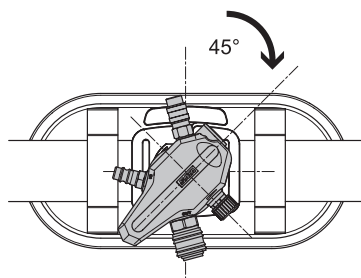
[6]



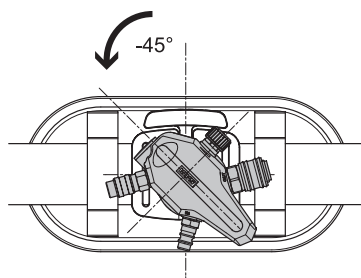
[7]



[7-2]

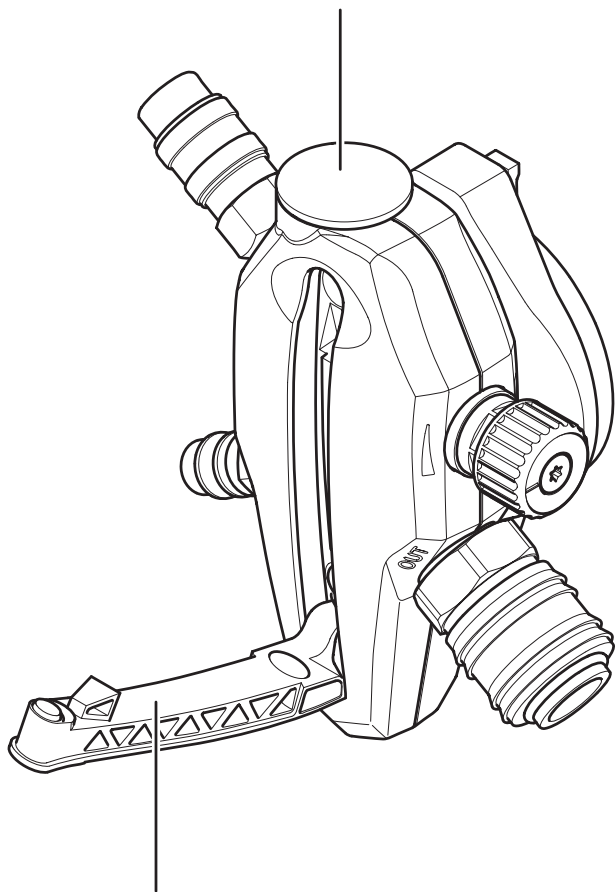


[7-3]



[8]

[8-1]



[8-2]



SATA

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com



70% PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus nachhaltig
bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten
Quellen.
www.pefc.de